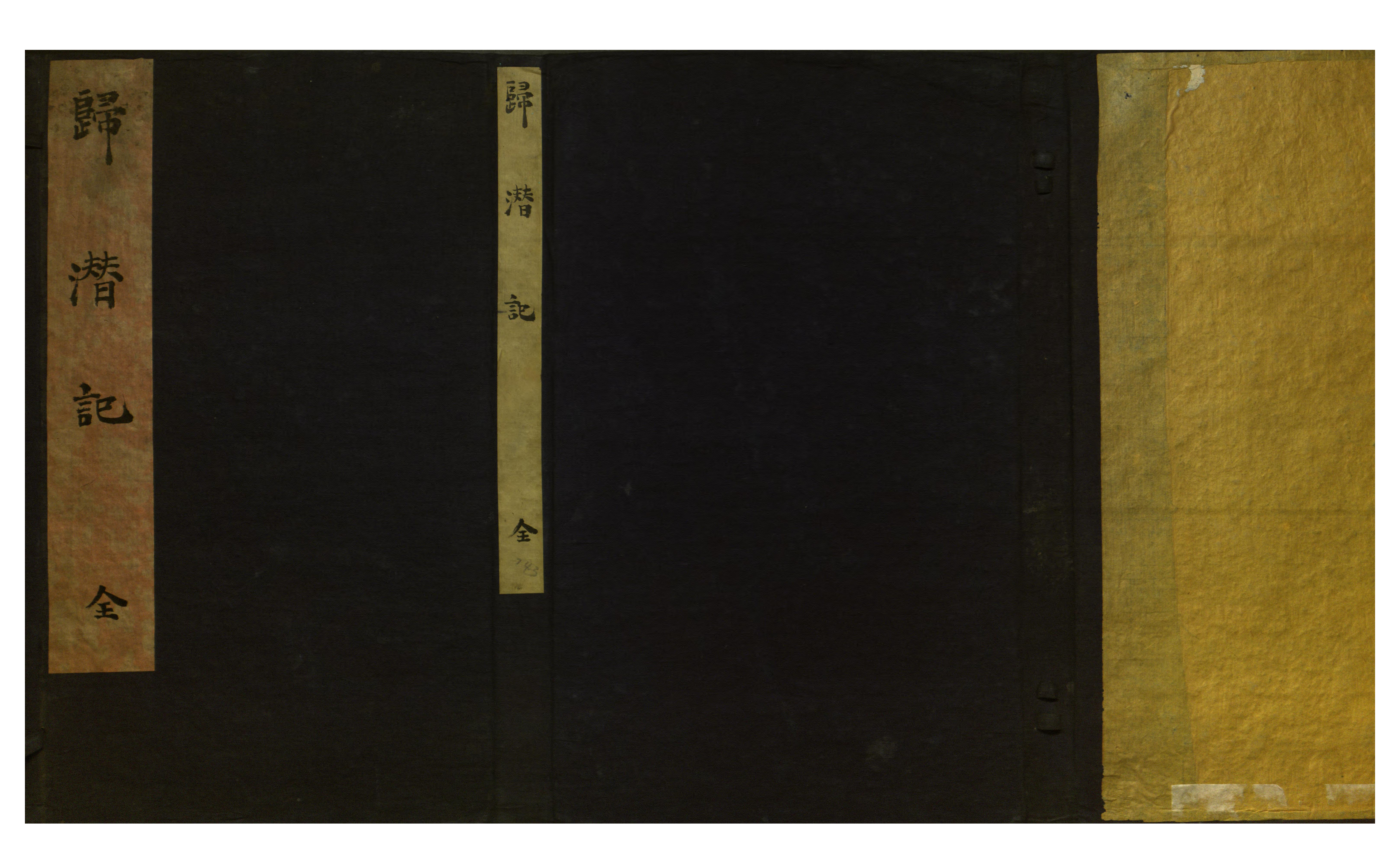
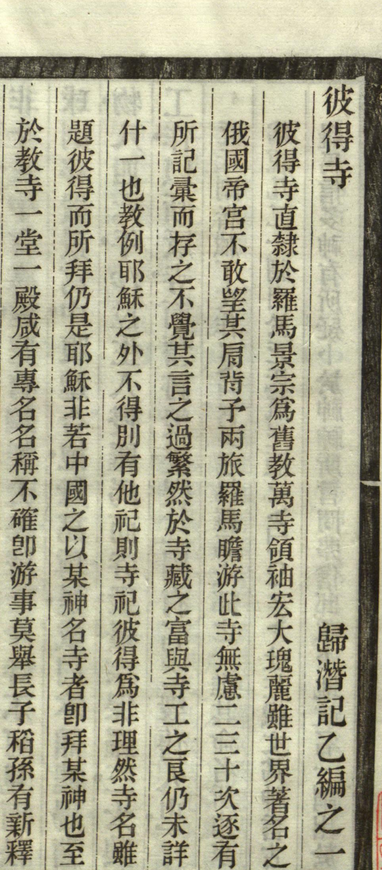

歸潛記
全
歸潛記
全


THE LIBRARY OF CONGRESS
1800

今關壽麿先生

壬戌春敬呈

錢稻孫



彼得寺

彼得寺直隸於羅馬景宗爲舊教萬寺領袖宏大瑰麗雖世界著名之俄國帝宮不敢望其肩背予兩旅羅馬瞻游此寺無慮二三十次逐有所記彙而存之不覺其言之過繁然於寺藏之富與寺工之良仍未詳什一也教例耶穌之外不得別有他祀則寺祀彼得爲非理然寺名雖題彼得而所拜仍是耶穌非若中國之以某神名寺者卽拜某神也至於教寺一堂一殿咸有專名名稱不確卽游事莫舉長子稻孫有新釋宮一篇摘其關景寺者附錄於後本篇所用寺屋名稱卽采諸新釋宮（景宗卽俚俗所謂教王者原文有父意無王意卽其他代稱亦絕無王號故用景教流行中國碑例稱爲景宗）

寺建乏氏剛上本爾龍帝之棲爾果場。凡棲爾果必橢圓形古羅馬游戲運動場景紀初年。爲虐殺教徒地。相傳彼得卽死於此。景紀九

十年克雷朵(當時教徒之高級者後追尊為景宗)私建小寺於殘骨穴中即今寺權輿三二四年康斯坦丁帝允教士請(名棲爾亹司忒後追尊為景宗)倣福羅(別見)之跋棲黎嘎(別見)以建寺就舊基增飾帝親負土十二筐以符十二使徒之數而寺始顯於地面(初猶穴寺)顧非今式中有廣庭庭有銅製大松球一今寺不可見而松球則移置景宮中腹遂合抱厥高稱是或曰本鼐龍場舊物八四六年沙拉生人侵羅馬而寺毀景宗保羅三大興工作以新厥寺而舊跡毀盡保三固有名之毀舊人也

乏氏剛者臘丁文作VATICANUS羅馬七邱之一推其命名所由來為說凡二一謂出於乏氏氣尼亞VATICINIA此在臘文為神言古羅馬信多神有所疑卜於神神所言罔弗信邱本卜地故名一謂出於乏奇都斯VAGITUS此在臘文為神名邱本奉祀乏神故以神名名邱二說皆是

十二使徒其一彼得即西門為使徒首領寺名彼得不僅為彼得臥此而名也其二安得烈為彼得之弟其三雅谷為西庇太之子其四約翰為雅谷之弟其五腓力其六巴多羅馬其七多馬其八馬太其九亦日雅谷為亞勒腓之子其十達太即勒拜其十一銳亦稱西門其十二賣耶穌之猶大猶大臥門人公議補以馬提亞

一五〇六年景宗儒略二重構厥寺為今日廟貌基礎溯寺史者必推原儒二在儒二初意但欲自營墓室於寺內故擴新伊始之時僅僭用尼哥拉五已成之工而已(一四五二)迨徵圖案於勃拉曼勃固名建築家規畫閎遠工遂莫輟雖所成僅一小部分而希臘臘丁兩十字式之取舍實影響於後來寺學(尼哥拉時議用臘式勃拉曼圖改用希式景寺平面必以十字式為正格圖之)

原本尙存佛稜次博物院中之建築室內圖爲正面相傳勃氏計畫欲於康斯坦丁之跋棲黎嘎上加一邦堆翁（別見）圓頂予閱圖誠然勃氏歿後利翁十繼工徵圖案於拉法愛爾復議用臘十字式卑魯齊繼之（時拉氏卒）再議用希十字式僅畢正座未遑他及一五三四年保羅三又用安敦之圖（建築家名安敦者不止一人故此人必冠以地名之珊嘉羅字）改臘十字式籌畫甫就而拉法愛爾名弟子猷爾繼之（時安氏卒此猷爾字通用必贅以羅馬字以別於他）猷爾不久而米加勒安治又繼之（時猷氏卒）米氏年七十二矣米擴大既成之正座及欄臂製大瓴屋之圖言將升邦堆翁於天上蓋當時建築家羣以邦堆翁爲神工也米氏復用希十字式而據圖以造瓴屋者又爲雅谷（時米氏卒此雅谷通用必冠以

門字緣雅氏居城門側也）一六〇五年保羅五用瑪岱諾爲建築師又改臘十字式蓋至是已三用希四用臘矣一六一二年成正門卽今所見者一六二六年烏爾龐八正式開寺距舊寺開日正足千三百年至一六二九年柏爾凝繼瑪岱諾理寺工而規模乃定然自儒二以來至比約六歷三十餘世之景宗亘二百餘年之歲月易十餘建築師之圖案而工仍未已設非因出賣免罪符而遭宗教之改革正不知此寺伊於何底所耗金錢王冠（金錢之名）億兆難窮其數驅迴羅馬市中無往不見高聳雲表之彼得寺一至彼得場（寺前廣場）豁然與寺門覿面中矗尖柱（見後）旁豎噴泉而柱廊張爲兩翼正門之外爲廊廊外爲臺臺廣如殿基由場而

上。石階十餘級。臺階正中坦而圓。鐵鍊爲欄。向爲常客所不敢登。彷彿納陛。今已不然。

門廊前額。大字刊落成之年。（此記門成之年）及在位景宗之名姓。與其在御之年。（文見下）入口之上。其內向處。有冣珍畫一方。乃喬篤所圖。爲有名傑作。（一二九八）圖名曰船。位置不當光綫。故游人罕寓目者。然有關教式。不可不記。其畫爲一船。載耶穌使徒浮海遇風。（邪魔來侵意）耶和華在天際爲遭難者祝福。（景教標象用船）右角耶穌拯彼得於浪中。對面坐漁父。（信徒希望意）此畫屢易地位。又多人修改。漸失喬篤眞相。而結搆佳處固在。至其位置於此。具有深意。先是景徒大率由多神教改依。此等人習於偶像教式。雖依景教。不忘舊禮。每於未

入寺之前。轉身先拜太陽。（景寺例必西向。而彼得寺獨東向。拜太陽必面東。故轉身向門外而拜）在景教不許拜太陽。而此習驟難革除。故於廊內面特置此畫。彼轉拜者。自用其拜太陽之習慣。而在景門睎之。仍是專拜耶穌。可謂兩無窒礙。

門額臘丁文曰 IN·HONOREM·PRINCIPIS·APOST·PAVLVS·V·BVRGHESIVS·ROMANVS·PONT·MAX·A·MDCXII·PONT·VII

大意言羅馬某姓景宗保羅第五之第七年。爲使徒首領（指彼得）於一六一二年（不言建而建意已含其中）通常景寺必有門額字。表明建寺年期與用意所在。而簡字居多。此寺額大。故字較完然亦仍有簡字

中門鏤銅爲之。尙是舊寺物。歐勤四時所作。每門三方圍。中鏤彼得保羅殉教狀。及歐勤在位中大事。如佛稜次宗

教會議・日耳曼帝加冕等圖外緣格所繪・盡是神話中事・如嘎尼嫩特及賚達與天鵝之類・可見羅馬不惡多神偶像・凡美術上可珍之品・竝不以異教而毀壞之也・

廊內牆上石碑・有關寺史者三・一爲格雷郭理二寄附橄欖產地若干・專爲寺內懺悔磴燃燈用油之紀念・二爲千三百年婆尼法爵八之教赦・許猷勃賚節免罪・（即開聖門之節詳下）三爲沙爾曼頌美阿特利安一之臘丁文・乃景宗遺物之最古者・

正門左有所謂聖門者・常塞不開・門畫一巨十字・遇聖年舉猷勃賚式・乃開此門・舊約（利未記二十五章）摩西律・凡人七日一息爲安息日・地七年一息爲安息年・核數至七七四十九年・凡遇安息年七次・是爲禧年・禧年每五十年一次・然所謂五十年者・其實止四十九年・西人至今稱一週爲八日・而實止七日・稱二週爲十五日・而實止十四日・希伯來古語亦然・禧年即第七次安息年也・此五十年一遇之禧年・希伯來文稱爲猷拔爾之年・轉轉譯音・遂爲猷勃賚年・摩西律・當禧年之七月十日・爲贖罪期・遍地吹角布告聖年・土地休息・不耕不植・負欠悉免・奴隸反於其家・有大赦之義・景教引之・定爲聖年・舉猷勃賚式・以普赦景士景徒之罪戾・在景教初期・景士有犯教法者・絕斥無赦・尋許懺悔・以贖罪・而景士漸多・罪戾亦增・懺不勝懺・贖不勝贖・禁範漸弛・一三〇〇年・婆尼法爵八患之・制爲每百年一聖

節、舉猷勃賚式、命景士躬至羅馬、巡拜各寺、(在他處者巡拜景宗所指之寺)懺悔罪戾、詞誦祈禱、設聽懺之官、酌其罪之輕重、責以誓、誓有大小、至克雷孟六縮短期限、以五十年爲聖年、烏爾龐六以耶穌在世三十三年、故又以三十三年爲聖年、保羅二更半五十之數、以二十五年爲聖年、而景士於猷勃賚所當行之事、許以納金代勞、蓋此時歷代景宗以斂財壯彼得寺工爲事、凡此寬例縮期、皆所以聚貨也、聚貨之極、乃賣免罪符、因致改革、論者咎焉、改革之後、景勢式微、政事無可問、故自息司朵五以降、每於聖年之外、舉行猷勃賚、名曰穰民、或穰田、均無不可、一昕乎景宗之意、與矣、將行此式之前年十二月二十四日、景宗躬親執斧、劚

其石灰、(石灰泥門上示不開)然後開通聖門、聖門開通、必先由景宗率君牧師等、衣大禮服入內、寺內奏樂、詞聖詩、門乃大開、許公眾入寺、一九〇〇年、曾開此門、時予在日本、報紙所傳、神往而惜未見也、其先一八五〇年、一八七五年、均未開、以正逢義國革命之故、

廊上有樓、正中凸出寺外者、爲拔爾貢、(形如臺)面臨廣場、景宗新選加冕、有禮式於此、耶穌復活節、景宗立此爲民祝福、眾民匐伏於道、瞻仰景宗顏色於拔爾貢上、謂得於此日一見景宗者、獲福七年、彼得廣場上人爲之滿、最是大觀、

廊之兩端、向有兩騎馬石像、右爲沙爾曼、左爲康斯坦丁、

兩帝皆於景教有大功者・今左端改爲景宮通路・康像必入景宮乃得見・

右門及廊

寺以美術稱・以閎大稱・然從外瞻望・初無異象・卽乍入門・亦不覺其美其大・德儒格戴有言曰・觀彼得寺・乃知美術可勝自然・而不必模仿自然・此寺尺寸大於自然・而無一毫不自然・此其所以爲美・至哉斯言・入郭脫派之景寺者・自有垂首眎地・叉手加胸・景象・入彼得寺者不然・毫無拘束被迫・僞作懺悔之苦・學者曰・此光綫衆射使然・門以內暑雨祁寒・概不感覺・終歲温涼如一・故游人得從容舒坦・注意觀覽・且保藏珍美・亦易爲力・一入柄桴・卽見兩旁六大牆柱・柱頭用哥林多式・（希臘建築術三派之一）支頂作穹・凡大建築無不注重穹式・故觀工作者・必先觀其穹・全寺鋪地之石・形式顏色・配合宏整・聚珍敷地・材巨工細・想見選石搆圖之不易・此雅谷及柏爾凝所計畫・正中近門處一大圓形紫石・爲沙爾曼帝受景宗加冕處・一望柄桴及兩旁牆柱上・均有彫・或歷世景宗遺貌・或各派教祖裝束・輔以天使之舞・神鴿之飛・偉哉工乎・由柄桴向內遙望・深而不幽・遠而不玄・（正中地上嵌銅條識尺寸以與世界有名景寺比較深遠則此寺固無與倫比而倫敦之保羅寺爲第二米蘭之產子瑪利寺爲第三康斯坦丁堡之蘇斐亞寺爲第四餘及十餘寺均詳鐫深度若干）懺悔磴上之神龕・周圍金鐙八十六穗・晝夜無停・燄懺悔磴中・石彫比約六跪禱於加利利海濱漁人之像・服景宗禮衣・

衣紋之細·確肖絲織·爲嘉諾華傑作之一·

艮覆緣邊有聚珍金地藍字一圈·一字之高·爲六英尺·而仰觀適符目力·不見其大·彼得寺牆頂交處多緣緣皆金地藍字一覽皆聚珍工程其實非聚珍乃範紙肖石以待續聚惟艮覆下一圈爲眞聚珍石

此一圈爲臘丁字TV·ES·PETRVS·ET·SVPER·HANC·PETRAM·AEDIFICABO·ECCLESIAM·MEAM·ET·TIBI·DABO·CLAVES·REGNI·COELORVM譯言汝彼得也彼得字義爲磐石其人先名西門從耶穌後乃受今名吾將於彼得之上建吾教會且授以啟天門之鑰後世追崇彼得爲第一景宗故寺遂爲萬寺領袖而歷世景宗徽章亦用雙鑰云彼得字乃譯成臘丁以後之音今義文音彼也得洛PIETRO法文音彼也而PIERRE皆由此轉而非出乎希伯來之磯法CEPHAS約翰福音第一章四十二所云即指譯音

艮覆中·聚珍工·爲馬太馬可路加約翰四像·四人者·即四福音撰者也·路加手中之筆·長七英尺·而配合自然·不見美術過於自然之弊·即此以推·無處不然·宜格戴之崇拜寺工矣·

景教初興於紀念碑石之屬或彫繪人形以表基督或彫繪羔形以代基督基督立小邱上邱迸四流流於四方所以象四福音謂基督之道實藉此四福音以流布於四方也洎後景徒又取默示錄中所謂人獅牛鷹四面一體之靈物以配四福音更以配四福音撰人如人面配馬太獅面配馬可牛面配路加鷹面配約翰此配象之圖屢見而次序恆有一定攷古學家謂實出於臘文地方疊達雷寺之聚珍石工其用意凡分二說一說默示錄之靈物初非始創之比喻蓋引舊約以西結書

之基路冰以爲喻也默示錄所喻喻基督之一生謂基督始生亦常人故象以嬰兒比其論道布教則所謂猶太人王故象以獅迨其就磔刑而死是以一己之軀體爲犧牲以普救萬民故象以牛軀體既刑眞靈昇乎天上故又象以鷹是說於所以配四福音撰者之故與夫配序一定不紊之故皆未能通遂有第二說曰馬太之傳耶穌也首數其祖先之血統特詳耶穌人事意在闡明耶穌亦人也故以人配之馬可之傳耶穌也特稱耶穌爲猶太人王故以獅配之路加所傳則反覆以耶穌犧牲一軀甘就磔刑爲言故配以牛約翰所傳則務神其說以爲耶穌實天降之神語言作爲皆神而非人論道綦高淺陋莫接故配以鷹古來用人獅牛鷹配四福音撰者所以見四人所傳各有主意也今姑勿論二說孰是要以人獅牛鷹配四福音傳者固頻頻見於圖繪彫刻者也有時且即以一小兒一獅一牛一鷹爲四福音傳者之圖初不必見馬太馬可路加約翰四人面貌也

艮覆下有銅製亭高九十五尺一六三三年柏爾凝所作其銅來自維尼斯或曰取邦堆翁舊物來也亭之四柱基向外者八面皆刻烏爾龐八之家徽徽際隱一人面自正面右角始環至左角止人面狀一少女先笑而苦苦極而懽徽之高凸先平漸高高極復平最後爲一嬰兒貌凡以狀女產孩也或曰此女貌爲柏爾凝弟子之妹爲景宗所污而生子柏爾凝爲此所以辱烏爾龐也而教中人則謂烏爾龐姪女孕景宗不得娶妻故子女例皆稱姪出金作柱基以祈產福云亭中彌撒几非景宗不得行彌撒禮於此景宗不到則

作委任書命君牧師代禮。（君牧師卽艾儒略所撰彌撒祭義之加爾地納耳）景宗
躬自彌撒。予未之見。通常彌撒。予屢見之。彌撒者。景教最
常用之禮式。種別凡二十有餘。或因時不同。或因事不同。
而新舊各派。又各各不同。綜覈其要。不外以一粒無酵之
餅。一滴葡萄之酒。供奉耶穌。俟耶穌靈聖降於此粒餅滴
酒之中。主禮之景士。領此餅酒吞之。蓋餅卽耶穌肉。酒卽
耶穌血。得以耶肉耶血入我體中。其爲幸福。孰過於是。旣
受此幸福。烏可自私。必也分布而及於衆信徒。使人人得
霑其惠。當分布時。有祝誦詞。述上帝降福於信徒。信徒聞
之。引爲大幸。若有以未得分餅酒爲憾者。可納資請行餐
禮。則別爲禮式以餐之。非彌撒矣。彌撒本意。不過因日常

必見之餅酒兩種。以爲記念耶穌而已。迨舉而定爲教禮。
踵事增華。成爲一種形式。今通例一彌撒中分爲五節。第
一曰懺悔。其誦詞主義。在求瑪利彼得保羅一切諸聖代
請於耶穌。消除我旣有之罪惡。而清潔其身心。第二曰祈
禱。其詞義在讚美上帝。表白一己之虔誠。此第一第二兩
節。雖未受洗禮者。亦許同聽。故亦稱爲非教徒彌撒。第三
曰供奉。其意在清潔盃皿。供獻餅酒。祝耶穌來享。第四曰
祝咒。意在一經祝咒。則耶穌靈聖直降格於此餅此酒之
中。第五曰感格。在景士旣領受肉血。必然上格耶穌。伸其
感忱。復傳布信徒。具表神已來格。共享肉血而禮於是乎
成。此第三第四第五等節。惟信徒得預斯禮。故亦稱信徒

彌撒・彌撒中惟十二月廿四之半夜・爲最大最有名・曰半夜彌撒・彌撒視常禮三倍・主禮者先須絕食二十四小時云・支艮覆者四大牆柱・柱中四大后像・像顚有樓・像後藏梯・牆梯可登・四像者・一爲隆奇努像・當耶穌釘十字架未死・猶太俗逾越節之前日・架上不得有未死人・隆奇努爲守架兵・苦耶之待死・舉鎗刺脅而耶死・此鎗卽藏像樓・（隆奇努之鎗爲洛特島老士奧布遜得之於蘇丹而獻伊諾琛八其來羅馬也伊諾琛遣二教長迎之於安郭那二君牧師迎之於那尼叉躬率全廷人迎之於百姓門奉藏彼得寺典禮至重有敢言此非刺耶穌鎗者罪之）二爲安得烈像・安本附三大門徒之一・又爲彼得親弟・被縛於斜交十字架・（釘耶穌之十字架爲臘丁式斜交十字又稱安得烈十字）殉教而死・故像倚斜交十字架・安頭卽藏像樓・三爲海倫那像・海者・康斯坦丁帝之母也・親從耶路撒冷攜歸耶穌被釘之原十字架・（十字架別有專寺藏之此寺分得一片）故像倚十字架・架木卽藏像樓・（像首有冕表其爲帝后）四爲威隆尼加像・莫基氏所作・四像中最美作也・當耶穌自肩十字架登山受釘・中道喘息・婦人威隆尼加憐之・出巾拭其汗・一拭而耶穌神貌卽留巾上不去・故像持巾・巾卽藏像樓・此巾爲約翰七訪得・（此巾於約七未訪以前相傳藏齊奇恩尼地方維時遠方婦女往齊奇恩尼瞻拜聖帕者頗不乏人云）於七〇七年藏彼得寺・後移聖靈寺・羅馬貴族六人・各執一鑰・非六人齊集・巾不得出・此六人者・每年於耶穌遭難日・受二鴿於寺而食之・一四四〇年・復移彼得寺・有西文著名游記・言此巾吾親見之・確無可疑爲耶穌受拭之巾・必毘山丁美術・其麻織

繪工・確是七八世紀之物・兩用確字・可知其所以確矣・此巾每年於聖木曜節・好金曜節・東日節・出示信徒・倏懸牆柱數杪鐘・人苟得一見・云可免七千年之罪・貞子孫百世之業矣・此像所立地・爲一五〇六年四月廿六日・新寺始建時置基后之地・原有几・一五二七年・爲布奔沙爾（法王）之兵醉毀・

十字架刑 在埃及嘎荅基波斯皆有之羅馬希臘則除奴隸與極大逆罪外不用十字刑猶太人之用十字刑始於希律王之時在埃及等處死十字刑者厥不得下必任禽啄之猶太則於日入輒斲其足而下其厥許親族收殮後亦聽其自死受十字形者自負十字架至刑場有用繩者有用釘穿其手足者豎架時木端入穴震力甚大已足死人然往往有不死遲數日始死者惟逾越節日忌之故有槍刺令速死之說此刑至康帝時廢止福音書備述耶穌受刑之慘於是景教中十字刑之說遂不勝枚舉其關於十字之節日亦多

五月三日聖十字始見之節（三二六年是日海倫那至耶穌受刑地郭爾郭荅發見釘耶穌之十字架）

九月十四日聖十字復歸之節（聖十字爲波斯王郭司洛司二所取去由海臘克留帝奪回而至於耶路撒冷之記念日也從此恐再爲教外人所得故碎爲數片分供於各教寺羅馬十字寺藏其大段）

某月某日（不定）聖金曜日（膜拜聖十字之節）

晉歲旅俄遇彼俗一節日旅俄華人呼爲雞子節詢之西人曰此帕克節即所謂耶穌復活節者自旅義而考溯景教禮節知耶穌以前已有帕克 PAQUE 希伯來原字曰PESSAHH厥義踰越在猶太曆NIZAN月（春季第一月即春分之月以春分後月滿日爲第一日）第十四日日落以色列家殺小羊

先擇完善無污點者宰之染其血於門楣半夜與無酵之餅同食之所謂踰越者其一天使殺埃及長子時見以色列家〔楣染羔血之家〕則越其二以色列族由奴隸越出範圍而入於自由後世記念此逾越之日故曰逾越節為摩西律中最重要之大典後來會堂祭司長老諸人增加其禮節先於 NIZAN 月第十日選擇牡羔至第十四夕宰之聚十餘人為筵宴宴中客之最年幼者循例向主人詰問踰越意義主人循例荅說此節古義半夜耶路撒冷廟開門羣眾入廟聽謌誦觀祭禮此節凡七日七日期內不得用有酵之餅於是此節又稱除酵節今日猶太人在可行此禮處尚必為逾越節馬太福音廿六除酵節前日門徒就耶穌曰欲我何處為爾備節筵乎曰爾入城見某語之曰師云我時邇矣將偕門徒守逾越節於爾家云云是日耶穌與十二使徒共餐餐後被縛越日被殺〔西俗宴席忌十三人嫌於耶穌最後餐也〕故有逾越節十字架上不得有死人之說而景門耶穌復活所以亦用逾越節字也〔復活節年年不同日必以春分陽三月廿一日以後第一月滿日之後日曜日為正日〕

威隆尼加臘丁字作 VERONICA 剖而讀之即 VERA 與 ICONICA 二字合而約之遂成 VERONICA 一字此前一字之 VERA 厥義為眞後一字之 ICONICA 出於希臘字之 EIKON 厥義為相所以有耶穌眞相留於巾上之說

隆奇努像側有彼得坐椅銅像信徒拜寺者必吻其足故足趾已磨漫考古者謂此像乃大艮翁以嘎畢都之雷神像當之神本舉手握雷即改雷為彼得之鑰而教徒則以為貌狀粗魯正肖彼得枉鑄雷神像者豈肯為此粗狀語

亦有理·但予見一多神時代之坐椅后神·右足伸出椅外·右手高舉·正與此彼得像同式·不能無疑於雷神代像之說之有因矣·像後厥珍畫一大幅·爲彼得寺職官公賀庇約九御極長期滿二十五年者·庇九在位之久·景宗中無與匹者·相傳景宗在位·苟逾彼得傳道年數者·得再登正座銅椅·卽我國鹿鳴瓊林重宴之意·然庇九在位年期已逾傳道數·而不聞舉斯特典·此彼得像對面·平時空無所有·遇景宗詣廟行典禮·則於此處設尊座以位景宗·窗下由艮覆內望·爲正座·正座有黃玻璃窗·此各寺通例·景宗椅·（或稱彼得椅）柏爾凝所作·椅爲銅製·由四銅人高支半空·銅人皆教中著名學者·或曰銅僅外皮·實質爲木·乃古羅馬元老所坐嵌牙椅·曾爲彼得所用·初·彼得賃居元老布頓氏家·椅卽布頓氏所有·向有祭椅之日·於三五四年理倍略曆上見之·新寺未築以前·此椅在舊寺洗禮所·十二三世紀時洗禮所損壞·至一五〇七年全寺改築·其間三百年·此椅藏彌撒几左·

椅左爲烏爾龐八墓·上有像·墓成柏爾凝手·烏八生平有建築癖·卽延柏氏爲第一建築師·羅馬市上公建物·及無限噴泉·凡出烏八者·卽出柏手·（往往有名稱表示）惟柏氏彫人有衣襲過重之弊·而此像獨否·蓋著意作也·墓爲黑石棺·亦珍材·傍立慈愛正直二女人·以抱嬰表慈愛·以持劍表正直·美術家表示本指·往往在有意無意之間·以待人自悟·

此猶其顯見者也。中一骨骼。手捧觚籥。鐫有烏爾龐名。不必別有墓碑。自知爲烏墓矣。輔以散蜂。則烏八家徽也。

烏爾龐姓 BARBERINI 其字尾 INI 猶言小也又爲多數字其字首 BARBER 意爲蜂故烏爾龐家徽用三蜂如阿特利安一姓 COLONNA 卽柱字家徽用柱伊諾琛十二姓 PIGNATELLI 字與壺近家徽用三壺造徽之初大概從字義來也

椅右爲保羅三之墓。墓上銅像作凝思狀。保三本學術淵雅。故以此表之。墓爲威廉所作。門威廉 全寺墓工。此爲最精。聞費玉冠二萬四千云。墓基四女后像。曰富裕。曰慈悲。今移在法爾乃斯宮。宮今爲法國使館 曰謹慎。曰正直。今在墓下。像本裸體。爲路奔氏所彫。謹慎貌肖景宗母。慈悲貌肖景宗

嫂。此阿歷散德六之情婦 本含譏刺。柏爾凝以爲裸像非寺中所宜。乃製銅爲衣。塗以后色而覆之。吻合無閒。驟觀不知銅后之異質。且不知爲覆也。可稱名作。游人不信。往往揭衣睎之。今衣緣后色剝落。而銅質已露一角。謹愼像又酷肖義儒檀戴。有彼得寺中女檀戴之稱。則言尙雅馴。

保羅三本姓法爾乃斯篤於宗支庇護頗烈曾封其自然子彼耶路易爲巴爾瑪地方之公又建法爾乃斯宮於羅馬以居之法爾乃斯女有嫁於法國布奔族者得此宮今遂爲法國所有用爲使館宮中壁畫有名爲嘎拉豁氏所作嘎親率弟子從事七年之久自謂可得酬金巨萬以終老乃僅得王冠三百嘎大憤醇酒醉老至死想見當時景宗役使人材之苛自然子者非法律子也言不按法律結婚所生之子女也

又義國今日之元老院卽上議院本爲瑪丹瑪宮亦保羅三所建以居其孫沃泰維沃者沃娶某帝自然女瑪格立太故築宮幷瑪丹瑪園以畀孫婦一八七一年改爲元老院當時門樓上爲發布富籤當數之所每土曜日午羣集對號領彩云

正座高於枘桴二級此級上卽庇約九宣布瑪利不婚而孕爲無原罪之所時一八五四年十二月八日自後永爲勝地

右枘桴及中亭與正座

從正座折而右爲阿歷散德八之墓富於銅及大理石透明石

對墓者爲眾珍彼得醫跛者事圖適與左方彼得救夙者圖相平

再右爲大艮翁墓墓爲賽爾祺建本在舊寺欄臂保羅五毀之今但存几而凸彫石畫艮翁勳業一大幅尙在艮翁時匈奴來侵阿氏拉地方艮翁禱彼得保羅請其克敵匈奴人見彼得保羅顯聖驚而飛遁石刻人物裝束殊不肖似而當時固流行此種美術況其尺寸之大舍埃及印度諸大彫外無與比者相傳保羅手中之劒爲眞鐵製乃得之於匈奴陣中者

再右爲柱瑪利柱瑪利者舊寺飾於柱頂之瑪利極爲珍重迨移入新寺柱亾像存安設於此其刹埤卽名柱刹埤與聖柱刹埤不同瑪利下有一古棺必古羅馬物藏艮翁第二六八三年第

三（一八三六年）第四（一八五五年）遺骨、景寺於教骨、得一片已足珍、故一棺三骨不爲亂、且本寺窖內有一棺、亦言藏此三景宗遺骨、正可見景門以遺骨爲珍玩、而不以埋藏爲敬也、

向前爲阿歷散德七之墓、墓在門上、門通寺外、墓爲柏爾凝最後之作、柏之作景宮王梯、作寺前抱廊、皆受阿七之命、阿七歿、柏亦老、故墓工多奇異、頗遭後人誹議、墓作怖人之黑面、張兩翅從透明石所彫之大遮帷下、探首而出、示其手中沙漏於上面跪禱之景宗、若告以時期既至者、然、沙漏本爲有盡意、喪葬事標所恆用、故此雕卽名爲死、奇異中亦頗有意味、

對於此墓（支艮覆牆柱威隆尼加像之背）有几几上油畫、繪於石、望之與聚珍無異、極爲罕見、寺中聚珍、務尙油畫、而油畫轉務尙聚珍、西方人思想往往如此、

右折入右欄臂之半圓、聚珍畫凡三、一爲多馬不信耶穌復活、以指探脇傷之圖、二爲彼得受倒十字架死刑圖、（琦篤所繪）圖下爲大詩家某人墓、墓當右欄臂半圓正中、三爲乏賚利亞圖畫、一無首婦人、跪而自捧其被斬之首、以獻於夫、亦殉教聖也、而畫筆殊不尙眞狀、

欄臂間有懺悔亭、（左右兩臂皆有）以十國爲別、來懺者用某國語、卽入某國亭、而聽懺之景士、卽用某國語以相問荅、彼得寺事事宏大、卽此懺悔亭亦有一種偉大氣象、懺者跪訴罪惡、無論姦盜大罪、心口小過、均明訴無隱、隱則耶穌弗

宥。訴畢出跪正中景士前。景士舉長棒當頭喝之。謂已受天刑。無論何罪。均得免去予屢見之。顧一人生平不必止一懺。設今午懺後。而入夕作惡。明晨一懺。復爲完人。亦有景士來懺者。與常人同。均可懺不一懺。此自懺之景士。又可旋踵而聽人之懺。此聽懺之景士。又可旋踵向他士自懺。景宗位尊。專設一聽懺士。日日待懺。聞至久每七日必一懺。不若佛教中言一懺不可復惡也。來懺者女多於男。夫使娉婷女子。步跪於大庭廣眾之中。訴私慝貪慾於非親非故之男子。卽罪惡果懺。其如廉恥之莫養何。教人者顧當如是耶。

再外爲通神奧門。門上爲庇約九墓。彫庇九跪禱。仰見耶穌。祝福。彼得保羅侍側。像均奕奕有神。庇九許傳教士之在北美者。得與土人結婚。爲其生平滿意事。然不爲輿論所予。故至格雷郭理十六時。始見實行結婚之舉。

對墓爲聚珍畫。繪使徒行傳第五章事。不過行傳言亞拏尼亞殀殮尸舁出而撒非刺繼入。此畫則亞尸在地。撒入駭絕。繪與文敘事有縱橫之別。固不必與原書一一符合。所繪彼得怒責。鄉愚鄉愚驚出意外。旁觀不言而喻各狀。具有微意。作者殆讀使徒行傳而別有會心者也。

直下爲克雷孟剎塿。有聚珍畫一巨幅。爲大格雷郭理奇異事。乃安得烈煞基所繪。初有帝后康斯坦棲霞者。請於大格雷郭理。欲分彼得或保羅殘骨少許。爲私室藏珍。詎

格雷曰吾安敢擅動聖骨無已有曾包約翰𠂕體之血布
在而棲霞不知珍勿受格雷曰心不誠者聖不顯置布几
上誦彌撒畢以刃刺布布血流注云併相傳所流血藏入
玻璃管中至今管藏某寺平日血質凝定至約翰𠂕日凝
血復變流質拜觀者以一見流血爲大幸焉此畫原本藏
景宮予曾見之或謂此乃約瑟裹耶穌之臬布非也觀圖
上教服人高舉染血布持刃向布作刺狀可證其爲格雷
事克墓原在門廓𠂕後二百年格雷郭理四移此當時多
金銀飾及聚珍工保羅五毀之
覲面爲庇約七墓庇七乃爲拿破侖加帝冕之人嗣因不
肯捐棄政權拿破侖囚之於巴黎之豐登薄洛宮予嘗游

豐宮見所囚數室几榻牀衾尚在不啻待以王禮長囚七
年一出囚仍恢復耶穌乙脫之會可想見其性質矣墓工
簡潔可喜惟制度太小與全寺各景宗墓工有比例不稱
之嫌墓上所坐老人卽庇七左右二人一爲勇一爲忠信
相傳爲其摯友君牧師某某之貌糜二萬四千王冠成之
左折爲安得烈牆外有耶穌化身聚珍圖爲拉法愛爾絕
筆極有名當模製時用十人之才力九年之歲月六萬王
冠之金錢僅乃成之大於原圖四倍
再出經艮翁十一與伊諾琛十一兩墓之間艮翁在位僅
廿六日墓上雕花銘曰如花喻其享年少也基后二人一
爲智慧一爲饒裕二事極難描寫細觀面貌確有一種智

慧饒裕氣象。故名家以爲比喻中好標本。右入謌路剎𡍼。謌路剎𡍼者。晚課行禮之所。日曜日亦行彌撒禮於此。男子非禮服。女子非蒙黑冪者。不得入。音樂甚有名。予恆率孫輩竚門外聽之。不覺神往。孫輩侍聽。亦自然有一種靜肅氣。新派不重彌撒。專事演說。予以爲彌撒智愚皆感。演說僅動厮養。舊派豈可厚非。剎𡍼几上爲彼得毗安基所畫瑪利婭娠。亦名畫也。(地上有石爲克雷孟十一眞墓)出剎𡍼右折。爲伊諾琛八之墓。博拉育洛兄弟作。(一名彼得一名安敦)彫石爲棺。棺上臥伊八像。其上又一伊八坐像。一墓兩像爲罕見。坐像右手作祝福勢。左手持隆奇努聖槍。聖槍本在隆奇努牆柱樓上。不知何時入此。坐像伊八手。墓刻

詩篇第二十六章之十一。(舊約)爲其含伊諾琛字也。又有碑。頗譏刺其臨終注童血事。(伊將歿急擇三童子予一金錢刺其血入己身冀不歿卒無效)伊八有子十六人。英儒倍庚曰。彼殆自知爲慵嬾者乎。譏之甚矣。伊八之世。羅馬市上。姦劫昌行。有殺拒污女子二人者。爲人所控。上達伊八。伊八荅曰。上帝天廷。不收此放逸人。不必議償。但納金於我。聽其生存人世可也。他可知矣。(保羅五好毀舊寺各工伊八與保五初無關係不知其墓何獨不毀或曰手持聖槍適以自保他若保羅三息司朵兩墓不毀則以爲保五之叔故)

伊八墓對面。爲景宗初殁墓地。未定。先行儲棺之所。予昔年過此。艮翁十三之棺。正藏於此。大書標明其時。艮翁十三之葬所未定。暫厝於此也。茲者重來。艮翁十三已葬於

約翰寺。而此處仍留舊標。蓋此處所標。必爲最近已殁之景宗。侯在位之景宗殁。乃易標新殁者故名殁記念。

再出爲呈獻剎埤。以聚珍畫得名。爲羅馬納利所繪之瑪利呈獻圖。據猶太舊俗。往往焚子女以獻於磨洛。牛首之神食小兒者見舊約自摩西傳耶和華命。誥誡於衆。不可獻於磨洛。必獻於我耶和華。且不必焚殁。但一獻便可以金贖。耶和華之恩誠厚矣。舊約載耶和華曰初胎男子必獻於我可以金贖瑪利爲女子。且未必初胎。恐非耶和華所欲享。此所謂呈獻。不知何禮。惟其爲瑪利幼時詣廟一禮節。則無可疑。

出剎埤右爲瑪利克雷孟丁墓。此不列顛愛爾蘭及法蘭西王杰姆第三之后也。左卽杰姆第三與其兩子墓。王姓斯墟亞。故稱斯墟亞墓。爲嘉諾華手筆。當時英國受路得改革宗教之影響。自爲英國教。而棄喀朵利克。瑪利克雷孟丁者。尙奉喀朵利克者也。爲英后伊撒毗拉所殺。后兼英國教長。故悍然殺人。景宗聞之。助斯以絕后於教。后不爲動。此爲英國不奉景宗之始。英教既不屈。斯氏卽不容於英。故母子孫三代營墓於此。

再出至洗禮所。爲右路最外剎埤矣。洗盆紫岡石質。曾爲阿特利安帝之棺蓋。繼爲阿多第二帝之棺。今爲洗小孩之盆。中几上聚珍畫。爲約翰洗耶穌。大概洗禮所必有此圖。惟畫法則萬變不一。盲几右爲百人長受洗圖。几左爲彼得洗獄吏圖。

右右側

從正座折而左·爲克雷孟十之墓·對墓爲慇珍彼得救夗者圖·與右方彼得醫跛者圖·遙遙相竝·墓左慇珍彼得尼加殉教圖·貴溪諾所繪·下卽彼得尼加墓·此圖與天使殺魔鬼圖·最有價値·各値十五萬佛朗云·所謂天使殺魔鬼圖·在天使米加勒剎埤几上·亦慇珍·天使少年美貌·酷似某女·天使爲男神但相傳謂美貌故畫家恆作姸筆但張兩翅以示別於女魔鬼俯伏·僅露半面·酷似某景宗·雖傳聞異詞·而爲畫家有意寓警·則無疑·今亦不必確指爲某景宗·要之有欽錡家者·羅馬豪右也·有景宗·有君牧師·坐是旣貴且富·惟富貴旣久·不法自多·相傳有法蘭答司欽錡者·亂及其女毗亞德里·女拒之·與母合謀弒父·景宗獲而誅之·果爾則法固禽獸·毗亦梟獍·然德國教史學家·以爲此景徒內諱之談·其實景宗涎欽錡產·非盡殺欽錡家人·則產不能得·乃遣盜殺而誣其女爲弒父·殺其人·滅其族·而產歸於景聞者不平·作畫刺之·畫中天使卽毗女·魔鬼卽景宗·示復仇意·原畫在姸娠瑪利寺·予曾見之·而此則慇珍本也·毗女囚在天使堡·囚室予亦見之·毗女遺照在拔倍里宜宮·在先頗不傳·嗣爲珍帙·予亦見之·

天使者天上神靈常伺上帝左右以傳達神意爲職者也景教初期神學家通別之爲三等等各三羣天使司謌舞奏樂故稱一羣爲一謌路謌路者音樂合奏之意法文稱爲ANGE者卽通譯所謂天使顧總而稱之此九羣者莫非ANGE析

而名之則惟第三等之第三羣爲ANGE此析稱之ANGE上冠以ARCHI字而爲ARCHANGE景經所譯爲上天使者高於凡ANGE一級位在第三等第二羣在此羣者據景經當有七人然通讀新舊約有名可稽者僅三人一曰加伯利GABRIEL此肴希伯來音希義爲神之人卽瑪利不婚而孕夤夜來告者（路加一章廿六）一曰拉法愛爾RAPHAEL亦希伯來字厥義爲神感舊約托皮TOBIE書曰吾爲天使拉法愛爾（托皮十二章十五）爲引導托皮旅行者（托皮書舊約之一種中國無譯本）一曰米加勒MICHEL景經頻見相傳教中異蹟最多今取爲人名屋名或雕塑其像圖繪其事或創爲勳章者遍歐皆是原亦希伯來字厥義爲如神者舊約但以理書中屢見爲天兵大君之一扞衛以色列民者在猶大書默示錄皆言米加勒與魔鬼戰爭事故繪畫米加勒者以殺魔鬼爲多教中

傳說米加勒顯聖事亦不一第四世紀某九月八日顯於希臘某地故希臘派舊教以此爲記念日第五世紀某五月八日又顯於嘎岡山故臘丁派舊教以此爲記念日嘎岡山自米加勒顯聖後改稱天使米加勒山在今義國奈浦里省內景宗大格雷郭理時亦顯於安得烈安帝陵頂上從此不稱帝陵而以天使堡爲名頂顛立天使銅像至今尙見此像尙用此稱（像曾改易一次）在法國七〇六年又顯於某嶼從是有米加勒山之稱山屬於寺寺亦稱米加勒此皆相傳爲教中異蹟者也景教初期以九月二十九日爲米加勒節別有禮式（美術家米加勒安治及拉法愛爾二人卽用天使名）天使九品一曰SERAPHINES景經稱爲西拉冰二曰CHERUBINES景經稱爲基路冰皆希伯來音三曰TRONES爲帝王高座之意四曰DOMINATIONS爲君王大權之意五曰VERTUS爲仁慈

善德之意六曰PUISSANCES爲威者權能之意七曰PRINCIPAUTES爲公侯領屬之意八曰ARCHANGES景經稱爲上天使九曰ANGES景經但稱天使總此九謌路亦曰ANGES自三至八各名皆不見於景經爲神學家後造之稱而非希伯來舊傳景畫家以天使爲點綴故爲繪畫所常見初教徒經營隱隧之中其壁堊上之天使但爲通常人貌而已上肢無禽翼頭後無圓光至四世紀時繪家取象於多神時所用爲點綴之天才勝利諸神貌乃附上肢以禽翼七八世紀時東方因天使爲天上之靈故恆以青爲衣色象天色也西方則以爲天使潔淨之神明非白色爲衣不可於是東西所繪天使迥不相同迨八九世紀東西交通於天使衣上增以文飾於是金銀並加衣色遂無一定而東西派別不可復見矣郭脫派美術盛興之時又於向來凝板之天使加以活動之容貌天使圖形又生一變十三世紀拉法愛爾好用古代畫法參於新繪之中圖上天使又一變舊式至十八世紀則自來非男非女長袍有翼之天使又變而爲裸體禽翼之小兒乃多神畫中所用爲點綴之愛神變體也至其甚則有以有頭無身兩翼附於頷下爲天使者宗教氣味逐漸消失矣

景門於欽錡慘事嚴祕不宣詩文小說常有隱刺語而世人罕注意焉卽有窺見隱微者亦憚於景勢諱不敢發至近世史學家始大暴其祕專記其事之書亦疊出不窮茲節譯義人勃托洛氏BERTOLOTTI所箸欽錡家事（一八七七年出版於佛稜次）大意如左

一五五六年有基督蒂洛（名欽錡姓CRISTOFORO CENCI）者掌景庫基督蒂洛本非有職之官尚無禮彌撒之資格而亦無不婚之拘束

顧欲就肥職於景廷如掌庫者又非可以擅婚於是與有夫之婦毗亞德里名亞利亞姓BEATRICE ARIAS者私不敢公然娶也旣以掌多馬寺產致富乃營欽錡宫於寺之左近而居婦婦夫未亾乍生一子名法蘭晳司 FRANCESOO 迨彼夫歿基督弟洛認爲已子一五六二年基督弟洛臨終復與毗亞德里亞利亞行結婚禮舉一切財產以授法蘭晳司委託於毗亞德里曰爲我守之法蘭晳司生於一五四九年自幼卽顯見兇惡性質十一歲以毆人見血之罪 USQUE AD SANGUINEM 此羅馬法中專字 拘於刑廷十四歲又以與某女私生子而困於法一五六三年爲之賚利名聖十字姓VALERIO SANTA-CROCE 之女愛爾西利ERSILIA之禽獸夫非可婚而婚者爲其有奩資五千王冠也愛爾西利不幸而嫁法蘭晳司者二十一年舉子女十二人五人夭於襁褓中其生存之男子五人曰雅谷一五九九年歿於刑曰基督弟洛與祖同名以戀愛事爲仇人保羅名好晳朔姓所刺歿曰洛可一五九五年與匹氏利安地名伯爵烏西尼之不法子決鬬而歿曰倍那獨素性羸弱一六二七年病而歿曰保羅亦羸弱一六〇〇年歿於瘵其生存之女子二人長曰安敦尼那一五七三年生以二萬王冠之奩資嫁於羅馬大家羅齊沃名薩佛利姓無所出而早卒

次女毗亞德里與祖母同名 BEATRICE 之生見於洛稜次及達瑪斯 SS. LORENZO E DAMASSO 寺域之記錄十六世紀以前民間識字人少凡筆墨記載皆仗僧侶僧侶憑寺轄區域以記其域內事故曰寺域記錄曰一五七七年二月十二日法蘭晳司與其妻愛爾西利生女毗亞德里於多馬寺區據此則其歿時年在廿一以上據流傳於今日之記載則毗亞德里在父家迄於一五九三年是年法蘭晳司再與

維里VELLI之未亾人羅克賚齊（名）彼得隆尼（姓）LUCREZIA PETRONI結婚其前夫女三人各贈以資而遣之法蘭畬司第一次結婚之後已定爲終身監禁之罪以賄賂之故得禁於已家一五七二年由禁改逐而入教國一次必罰金一萬王冠翌年二月賄君牧師嘎拉法GARAFFA得景宗赦乃還羅馬一五八六年定遺囑遍及家族獨少長子一人（當時長子在獄後夗於刑相續之權已遭剝奪）一五九〇年由民事官公證分布財產此公證之官卽當年論證其父之欺詐者也其償二萬五千王冠（先已償三萬）盡除負債由景宗認諾爲合法婚姻之子亦云幸矣法蘭畬司在家庭鬧之凶暴自一五八四年第一妻愛爾西利歿後而愈烈其情婦司博賚篤（地名）之瑪利（名）卑里（姓）卽有名之美司博來氏那（猶言美貌之小司博賚篤）曾以極點凶暴訟之於法一五九三年其僕安琪洛（名）薄隆尼（姓）告法

蘭畬司橫蠻不法毒打之外又裸其體囚禁於密屋中者兩日一五九四年阿氏里沃（名）安琪利尼（姓）控遭法蘭畬司加害幾夗一五九四年法蘭畬司又拘於刑事法廷爲凶惡及不自然之罪案也其興案也恆爲莫大罪惡而此少年輒以十萬王冠盡反其訟事於是訟者嚴受拷問必改造供詞而後已被訟者則爲貴族而逍遙事外至法蘭畬司之子其性質亦不亞乃父當一五九四年伯爵法蘭畬司在獄其長子雅谷不告而娶浪費父資皆被控次子基督芾洛則屢上刑事法廷三子洛可更劣曾以凶案罰金五千王冠而流放流放歸來復掠父屋中物之有價値者一五九四年以是案被訊是役也景官瑪利沃（名）貴拉（姓）實共謀也又伯爵二女均被召爲證人

一五九八年九月九日之夜伯爵法蘭畬司爲兩被雇之刺客刺夗於

荒寂之彼得拉 PETRELLA 墅伯爵常年度秋於是者也兩刺客既
刺伯爵一人持釘於伯爵眼上一人錘之使入腦骨中然後由樓窗將
伯爵屍拋入枯樹枝叢冀爲伯爵自躍而觸於枝之證據全家族卽日
離彼得拉三子雅谷倍那獨保羅亟返羅馬營葬事是時雅谷寄贈瑪
利哭 S.MARIA PIANTO 寺寺近欽錡宮一几被被彌撒几之織物爲懺罪之贈卽
日政府懸賞格購求刺客之頭顱一五九九年五月十七日刺客之一
曰婀令丕名嘎佛氏姓 OLYMPIS CALVETTI 被殺於康氏利溪
近彼得拉之地當時文牘明證殺之者爲馬可名都里沃姓 MARCO
TULLIO 及愷撒名蒲松納姓 CESARE BUSONE 實爲景官瑪利
沃貴拉所使其時貴拉已在其謀嫌疑者之列欲以此滅其共謀之證
據又一刺客曰瑪齊沃名嘎荅蘭姓 MARZIO CATALANO 由嘎

司泊爾名貴坼姓 CASPARE GUIZZA 刑訊定罪惟有一奇異之
請願書存焉一六〇一年貴坼因此案要求重賞於景宗曰此案共謀者口
供之得以中改及此盈千萬王冠之入於景庫皆未始無小功也云云
事實在一五九八年十二月十日之審嘎荅蘭因其供詞拘引羅克賚
齊一雅谷一倍那獨一毗亞德里一四欽錡於案毗亞德里之代辯人
普洛司貝名法林那屈姓 PROSPERO FARINACCIO 之陳說尚存
讀之可知毗亞德里既不得不認弑父之罪乃不得不推其原因爲乃
父對於毗亞德里有不倫之行爲幸其父本以不法凶暴放蕩夙著名
世間也毗亞德里既承大罪遂入獄景宗大恩賜四中欽錡家人各自
爲遺囑毗亞德里之奇異囑言尚得一讀其言曰以一百王冠與沃利
山彼得 S.PIETRO IN MONTORIO 寺爲余葬事用以三千王冠

建入寺道路以一千七百五十王冠與各寺爲余誦禮彌撒之費又贈繼母羅克賚齊挈來之女三人各若干相傳毗亞得里最後刑訊卽得招供之訊之慘酷可以無疑於供詞之爲強迫而出者矣於是對此因景宗克

雷孟八之怒而入於罪又因景宗克雷孟八之貪而慘死者誰不寄與憐情而想及沒收欽錡家產以後之教會之富也

再出爲船几因几上聚珍畫得名畫爲蘭法蘭作繪耶穌步行海上訪彼得於船中事

對几爲克雷孟十三墓嘉諾華所作十八世紀時最美工也當一七九五年四月四日墓幕開時嘉諾華喬裝景士隱人叢中竊聽一般觀者之評論蓋其得意作也墓上景宗跪禱像一種虔敬之意畢現彫中觀者忘其爲石質下

爲空室入口上有兩巨獅一睡一醒亦無一苟筆更立兩人其一宗教女像持十字架而立猶一望可知其一死男像倒持一燎厭燄已滅眞善於表明者論者比以韋華庭景宮中之阿博隆彫別見又謂以之較同寺同時衆彫不啻有數百年之隔欽仰亦云至矣

自此轉入左欄臂之半圓聚珍三畫皆諸聖殉教圖

此欄臂屢作宗教會議場宗教會議大小不一大者召集各地高級景官來會而景宗躬爲會長凡會議決案及宣布均用臘丁文字以轄地既廣所議又大非臘丁文字不足以統一之也一八六九年十二月八日庇約九召集會議議場卽在此欄臂中此會所議決者爲排斥無神說實

質說及神物一體說萬物皆神說紛論頗劇自是厥後遂定爲景宗所說無纖毫鎗誤雖曰別白可定一尊夫亦言莫予違之過甚矣而欄臂會議之典亦久不行聞近在景宮中云

欄臂外爲格雷郭理十六墓對墓聚珍圖所謂巳酉錙督禮者也（巳酉錙一教聖名）再出爲瑪利刹埤几上瑪利圖爲舊寺贜物舊寺美術品不多此與柱刹埤之瑪利二而已矣刹埤爲門雅谷承格雷郭理十三之命而作故亦稱格雷刹埤几下有教聖某骨灰

右爲倍龥悌朵十四墓稍左爲格雷郭理十三十四兩墓格十三卽修改陽曆今所沿用者其時俄國以教旨岐異不用格曆此今日俄曆與通用曆相差十二三日之由來也（予癸卯旅行記中言之不詳詳稻孫所補景教流行碑跋）像下后人一喻智慧卽用多神時代之女戰神式神固有智慧者一喻信仰信仰難彫手一紙鐫信仰字則喻彫之下乘矣墓后取諸安得烈安帝陵（卽天使堡）格雷十三爲景宗中最有德行者伊先有自然子一人位景宗後不聞加以殊寵對面爲格雷郭理十四分墓（藏骨不全）初此地爲格十三暫葬處非后建及后工成而移入后穴空此舊葬處適格十四歿卽葬焉

對墓爲耶隆行聖餐禮聚珍圖圖極有名耶隆篤信景經入山枯譯希伯來文爲希臘文者相傳馴獅伏肘下爲畫

家所好繪。予所見不下百餘幅。顧皆繪譯經事。此原本爲篤米尼基作。所繪爲將夙時行聖餐禮。聖餐者。人生七禮之一。以麵餅代耶穌肉。以紅酒代耶穌血。景士代禱於神。出而授食者也。

從格十三十四兩墓。平行至左方艮翁十一伊諾琛十一兩墓。此綫以內。爲希十字式原基。其外卽改臘十字式所增。故通呼此外爲引長十字處。

出希十字綫。爲聖禮剎埤。與右路之謌路剎埤相對。凡上爲三位一體圖。旁有息司朵六之墓。墓本在舊寺謌路中。其姪移此。姪卽儒略二也。息六幼微無姓。育於比野門之洛佛勒家。遂姓洛佛勒。墓爲佛稜次派美術家博拉育洛所作。一四九三景宗倚椅而坐。其下十八。一喻算學。二喻天文學。三喻博古學。四喻修詞學。五喻文法學。六喻透眎圖畫學。七喻音樂學。八喻地理學。九喻哲學。十喻神學。凡此十種。皆息六所長。而曾在義大利實地施教者。一切比喻。皆通常共知。惟神學一人。用多神時代之女獵神像。執弓負矢。用意殆別有在耶。附近有平后。云是儒略二之瑩穴。考儒二葬彼得繫鍊寺中。此處安更有穴。蓋景寺所謂墓者。不必盡埋眞骨。不過美術家運意搆造。作寺中美觀。卽或眞葬寺中。而墓題在一處。眞骨又別在一處。可毋庸深考者也。此聖禮剎埤。往往有多人跪領聖餐。蓋納金於寺。寺士令於某日時來就食。則往行此禮。寸許麵餅。小杯紅酒。

可禮數十人．非眞餐也．領受耶穌之肉與血而已．

出刹塿向外．爲伊諾琛十二墓．卽以壺爲家徽者．相對爲瑪氏達夫人墓．夫人爲樹植景宗政治權之人．教中人且仰若神明．教外者更頮不敢聲．歿於一一一五年．葬於滿都乏．一六三五年．烏爾龐八奉移於此．石刻德帝亨利第四初次被教所絕．懺於夫人．夫人特權免罪事．蓋權駕景宗之上矣．

左爲綏乏斯丁．凡有聚珍綏乏斯丁殉教圖．凡殉教圖．必繪當日受刑致歿情狀．繪事以愈慘酷爲愈勝．卽綏乏斯丁被縛箭射而歿．予所見亦不下百餘本．此爲篤米尼基作．原圖在天使瑪利寺．凡景徒之被殺歿者不論其果爲教事與否皆謂之殉教殉教者例由景宗鑰啟天門升之於天且例於名字上冠一聖字凡彫畫其象者首上必有圓光以別其爲聖彫畫者務爲意外之慘酷以求工近年歿於中國而列入聖班者比比皆是

再出爲艮翁十二墓．相對爲瑞典克利斯丁公主墓．克本瑞典王阿獨爾夫之女．瑞本新教國．而克獨信舊教．立誓與新教絕．不安於瑞．遷居羅馬．富於藏畫．予曾觀畫於彼所居之哥西尼宮．一六八九年歿於羅馬．此墓石刻其一六五五年誓絕新教事．

左折爲憐愛刹塿．與洗禮所相對．而右側之刹塿已盡．凡彼得寺中一刹塿．足當他處一寺．憐愛刹塿者．以米加勒安治所彫瑪利耶穌像而名．彫爲耶穌被釘後．瑪利抱置膝上．此米氏廿四歲時所作．應法國使者之請也．彫上記

名、爲米氏一生所僅有、（字在瑪利帶上）此圖畫本極多、彫則不多、或指米氏此彫爲瑪利過於年少美麗、米荅曰、瑪利貞潔人也、安有老期、其善於解嘲如此、當時法蘭西司一、因世人所珍重、二彫於一五〇七年重貲購之、一卽此憐愛、一爲耶穌像、在瑪利寺內、（寺基爲密訥爾佛廟別詳）此處本奉寒熱瑪利、自改奉憐愛瑪利、而移寒熱瑪利於神奧、先是阿歷散德六、剏置夙瑪利前、阿六罪惡、罄竹難書、相傳其夙之怖人、亦前古所無、云憐愛剎塼、旁有兩小剎塼、與洗禮所制度同、右剎一礫刑聚珍圖、不重要、左剎名聖柱剎塼、鐵欄圍一彫柱、乃由耶路撒冷取來、相傳耶穌在所羅門廟中、曾倚此柱、且禱且演說者、觀其彫派、確爲猶太物、此柱爲猶太儺禮所用、不知何時輦入羅馬、一四三八年君牧師烏西尼圍以石欄、記柱所由來、（今石闌在鐵闌內不便近觀）謂所羅門建廟於耶路撒冷、凡一百三十八柱、今十一在歐洲、彼得寺艮覆下用其八、毛利亥几前用其二、（舊寺）此獨立者一、卽今所見者、剎塼中有安溪棺、爲第四世紀、一羅馬市長、乃大格雷郭理之先世、此棺曾用爲聖水盆云、

右左側

聖門背有聚珍彼得像、寺名彼得、若以中國神佛廟例之、則正中必彼得位、而教例不然、所謂彼得寺者、不過寺名而已、其實尊奉耶穌、故彼得像不妨置之門隅、卽如正門外臺下兩旁巨像、一彼得、一保羅、若以中國廟例論之、殊

不敬矣。景教舊派兼奉瑪利。（近更推及瑪利之母）新派并瑪利不奉。更爲純一。

聚珍始於景紀前百五十年頃初惟用以敷地所謂 PAVIMENTUM 雖宏麗如廟宇亦不過敷其一方而已派別不外四種曰 SECTILE 其紋綫直斜惟幾何形體是準者也曰 TESSELLATUM 其材料皆方粒而紋未必方形者也曰 VERMICULATUM 專重摹畫凡畫有曲折之綫其材料湊聚亦曲折其綫蟲狀之名所以狀其綫曲也曰 SCALPTURATUM 其表面高下不平者也在景教首以聚珍爲飾者爲彼得舊寺從此徧傳歐洲且及耶路撒冷康斯坦丁堡之景寺八世紀宗教會議禁作偶像而聚珍獨免迨維尼斯興建馬可寺更爲造就聚珍人才之計專設學校（詳別）出名家無算克雷孟八選此校名手來羅馬飾彼得新寺良覆并摹寺內名畫用代原本（原本半移景宮半移天使瑪利寺）在十七八世紀此術最稱昌盛至今日尤無往不用此工矣

彼得寺瓴屋之高大。爲世界第一。屋緣距頂高三百英尺。登瓴屋者必土曜日。婦女不在允登之列。故予未往觀。聞諸登者曰。自左側柄桴瑪利克雷孟丁墓下之門而入。登螺旋梯。（同登不得逾二十人）梯旁壁上。皆王族題名誌勝。游寺頂有無數小瓴屋。而寺內工人居屋雜廁其間。成一村落。格戴登此。曾有言曰。吾於彼得寺上。見空氣中另有一國。有人家。有市廛。有廟宇。有噴泉。中間大瓴屋。適可當國中大寺。道路平坦。不啻名市散步場。可以知其梗概矣。瓴屋諸短牆柱之間。皆爲小室。一室藏米加勒安治及安敦兩建築

家手製彼得椅、及彼得寺木型、米年八十將夙、製型以示
未竟之工、
登寺巔者有瓴屋、入寺穴者有窖、自一九〇〇年聖物考
古會請願重開乏氏剛窖、於是游者始獲觀窖、入窖者從
懺悔磴下、左右折皆可、卽從威隆尼加像後梯下亦可、窖
分兩部、有新舊之別、新窖者、環懺悔磴而爲馬蹏形之廊、
及於四像下之四剎埤、（卽威隆尼加等像）又由廊枝出之數小剎
埤是也、舊窖者、亭前柄桴之下、亦分三柄桴者是也、窖本
康帝所造、在跋棲黎嘎之下、久埋地中、一五九四年、門雅
谷施工時、在懺悔磴旁發見康帝所造彼得金棺、幷棺上
金十字架極精、當時考古學未盛、故發掘隧物之學亦未

盛、景宗克雷孟八、禮服詣觀、隨卽封閉、閱三百年、始得復
見於世、其中所藏、教骨與舊寺殘物爲多、（羅馬舊風往往於舊屋之上稍加平治卽於其上建新屋有二次三四次者故掘地愈深古蹟愈多恐至廿二三世紀尙無止境）燃鐙而
觀、不能詳細、且有價值品與無價值品、雜無部居、易淆心
目、故言之不能詳也、新窖以兩剎埤爲最巨、一門廊瑪利、
本在舊寺門廊、今湮此、一孕婦瑪利、爲古來求孕處、今亦
湮、舊窖柄桴下鋪地之后、尙是舊寺物、（瑪氏達夫人捐地入寺碑記在窖）
景宗棺沈埋於此者不少、（寺中景宗各名墓大率無眞骨而眞骨往往在地窖中）今
覩棺思人、略舉三數、曰阿歷散德六、空棺、阿六積惡萬狀、
爲君牧師某所毒、夙厥之怖人、前己言之、棺本在寺、儒略
二伸天討、傾其骨出棺、骨爲他人移入某寺、而棺仍留此、

今但存非僅不怖竝美貌老像於棺上而已・　阿特利安四棺・英人位景宗者・僅此一人・棺非景門物・上有梅竇斯頭形可證・以英人故・無爲之營美術墓・幷無銘誌・景門黨派意見如是・　婆尼法爵八棺殘片・有銘曰・其來也如狐・其宰政也如獅・其歿也如犬・義儒檀戴所著神劇書中・淸淨山凡九重・最下一級・遇婆尼法爵・卽指此人・譏之歟・抑恕之歟・　尼哥拉五棺・本舊寺一美術墓・改新以來・沈埋於此・景宮書庫・壯麗甲寰區・卽其所創・　儒略三棺・伊好藏古物・有別墅・今尙存・其所藏・予曾往觀・　尼哥拉三棺・伊曾募得瑪氏達夫人捐地・竭力交結・有不恤其躬之苦・檀戴神劇中所見首入火坑中・足露火燄外者・卽指其人・

保羅二棺・伊豔羨康斯坦坼之大紫石棺・從寺中竊出・將爲自己歿後用・後不成・康坼者・康斯坦丁之女也・今棺在景宗博物院・而自骨則留此・　烏爾龐六空棺・建造新寺時・骨已無存・工人用以貯水・得一指環・知爲烏六物・生平峻酷・亦被毒歿・今棺上尙有所刻遺貌・　瑪璀羅棺・在位僅二十五日・　伊諾琛九棺・在位僅六十日・觀舊窖鋪地石之用舊寺物・知舊窖之成・必在舊寺既毀之後・觀新窖之藏彼得金棺・知新窖之成・必在舊寺方造之初・卽康帝所造舊窖非舊・而新窖乃舊・正如古文尙書之非古・而今文尙書乃眞古也・

面懺悔壁有彼得保羅神龕・云是二五七年由附近綏乏

斯丁寺隧穴中移來。而古景士以爲是彼得專龕。與保羅
不涉。其實教史學家。幷謂彼得生平。未嘗履羅馬。安所謂
彼得夘所。則此龕之爲一人爲二人。可不必爭矣。一一二
二年。此處几上繪二像。皆半身云。一爲彼得。一爲保羅。而
其餘彼得半像。在約翰寺。保羅半像。在保羅寺。奇乎不奇。
此龕在景門中。以爲世界無二之珍品。而教中學者。安勃
羅曰。有彼得之地。卽有景寺。可謂談言微中矣。

右上係下窖

景寺必有神奧。神奧爲一寺行政之廳衙。又爲寶物之倉
庫。彼得寺行政繁。寶物富。故奧亦獨巨。爲一七五五年庀
約六所增建。入廊多舊寺殘碑。飾牆。有彼得保羅兩大像。
亦當日舊寺物。

正中一室。亦作刹埤式。有多溝形之石柱。八從阿特利安
離宮取來。羅馬時代物也。此卽寺中行政之所。每日牌示
祭禮於此。各處鎖鑰藏此。日用祭器等亦藏此。
左室中有刹埤。有舊畫二。一爲猷爾所畫瑪利耶穌。再進一室。有景宗
坐位。乃少數會議之所。名畫不少。有舊堊畫殘片。繪天使
奏樂者。極有名。美洛鎔筆也。曩日以飾使徒寺之艮覆者。
其尤佳者一片。今在義王宮。
又有一刹埤油畫彼得見耶穌圖。不知畫者名。彼得雙目。
繪法最精。觀者任立何處。仰望畫中彼得。則彼得雙目無
不注射觀者。爲游客所樂道。予試之果然。

右一室卽奉寒熱瑪利處。其龕爲名家獨那堆洛所作。再入卽藏寶物之庫。重門嚴扃。本非游客共到之地。予以屢屢來寺。景士以予必爲崇拜景教之最虔者。故以觀否寶物爲問。予欣然請觀。候之良久。取數鑰而來。先導一室。列櫃皆祭禮衣。蓋一種禮節。專用一種衣。披別之嚴卽藏之富也。有中國繡禮服一披。工極精而雩紋參教派。蓋景士在華定繡者也。闢庫門而入。見十餘櫃。藏歷世景宗歷來大典所用之十字架燭臺杯龕。種種金銀器磁器玻器明珠寶后。彫繪細工。燦閃目前。導者一一指告。以藏物過多。無暇靜聽。細觀其中以沙爾曼帝加冕時所服之衣。及景宗所用三重冕。最惹注意。沙爲西羅馬帝時。在康斯坦丁堡。用毗山丁最精繡工繡此衣。加冕時。服此衣而侍彌撒禮。矢誓從教。(沙之誓曰予踐帝位請對於耶穌之名及彼得而矢曰凡上帝所畀予之權力予悉舉以衛教)予所見時君加冕禮服。大率皆銀鼠帶尾氅裘。而沙帝獨用教服。豈時代不同。氅裘乃後起之物。抑沙帝崇教。獨衷教服。更或二衣竝用。不可知矣。所謂三重之景宗冕者。初景宗戴牧師冠。加二孔雀毛。後欲比於世界君王。乃加一金圈。以肖王冕。至倍簫悌朵十一。(或謂婆尼法爵八)以爲僅肖王冕。不足示尊。我宗教必權駕世界君王。則冕製亦應加等。乃又加一圈。至烏爾龐五履景位時。本不在羅馬。羅馬自有一景宗。則又加一圈。以示己乃正統景宗。眎彼羅馬戴兩圈冕者爲尤尊。故至今冕遂三重。既高且重。間戴

時頗不易云・冕上所綴珠石・為世界珍品・本瑪利及海美尼二人之物・二人均羅馬帝霍諾鏐之妻・一為司氏利嘎妹・一為司氏利嘎女・西例至今婚配不重行輩・初無足怪・又有金製巨鑰・與冕同藏・一若傳國璽然・卽以為彼得親受於耶穌之物・誰曰不可・

神輿所在・適當昔日鼐龍場之中央・今寺前尖柱・曩立於此・尖柱由嘎利古拉帝從阿非利加運來羅馬・來時在沃司梯港登岸・當時港岸・幾為一柱所占・舉以飾棲爾果場・博物者謂是羅馬仿埃及物・棲爾果場為嘎利古拉所創・而落成於鼐龍時・故名鼐龍棲爾果・或亦兼冠嘎名・第一次虐教・卽在此場・

鼐龍者羅馬帝名・先是鼐父某歿・母曰亞格里賓者攜鼐改嫁於克老第沃帝・而鼐遂儼然帝冑・景紀四十五年・亞格里賓毒歿克老第沃・謀於近衛軍・以强力立鼐為帝・古羅馬近衛軍・恆於弒廢擁立上有莫大勢力者・故克帝雖有子不列顚尼哥・弗敢爭也・鼐性本温・時方九歲・一切政治・悉承師訓・故最初五年・政大治・羅馬史所謂鼐龍五年之治・有一專詞者也・然亞格里賓頗嫉其師・漸干政權・終以不得專恣為恨・乃怒鼐・而又與近衛謀・立不列顚尼哥・事為帝黨所覺・五十五年・鼐宴不列顚・卽席毒之・顧帝后間嫌隙愈深・帝略得狂疾・六十四年・羅馬大火・後黨誣之・謂鼐實縱火・且坐奏脫羅耶燬城樂曲以逞快・脫羅耶被燬・古來至慘事也・由是民大憤・而近衛軍利帝位之頻易・亦附和之・鼐懼・宣言剿殺景徒・以贖罪・此第一次虐教所由來也・相傳鼐龍場中大宴

取景徒若干縛於柱排列成行圍以枯艸塗以油脂至夜燃之以當燎

軍民大樂云予曾見其慘圖所不忍諦眎者也

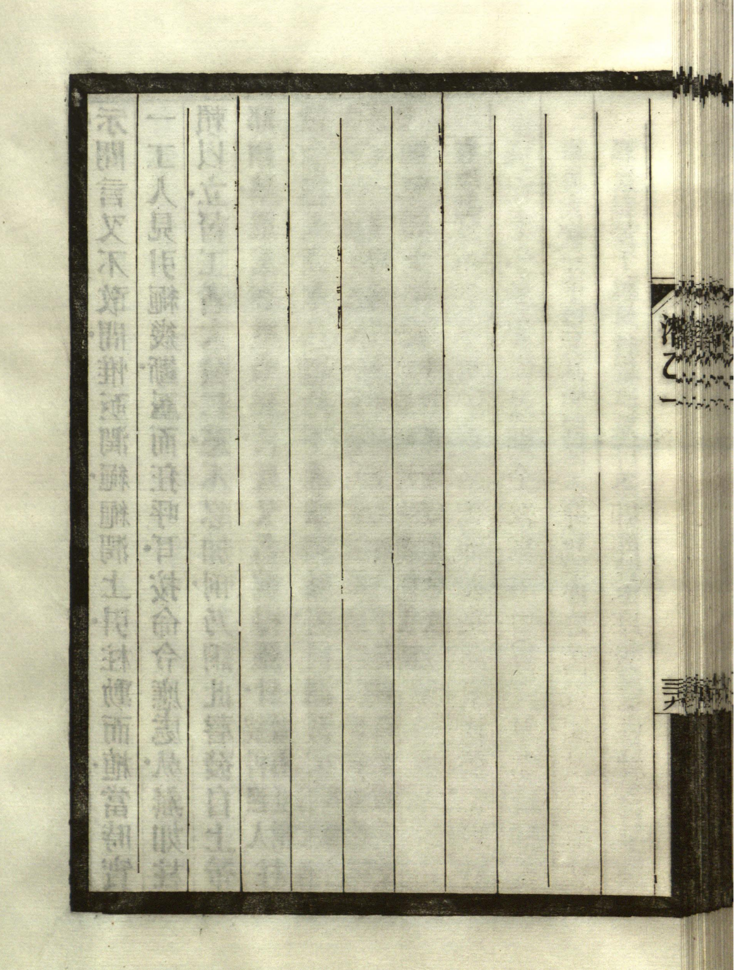
景紀六十七年・彼得彼獲受十字刑・正在尖柱下臨刑・彼得請𠈌於倒十字・謂不敢比於耶穌・羅馬本有倒十字刑・乃許彼請・或曰釘𠈌・或曰縛𠈌・或曰釘繩兼用而𠈌・一五八六年・息司朵五・命豐丹那移此柱於寺前・（卽今之位置）植立此柱時・需人八百馬百五十・捲繩器四十六具・豐丹那云・重量九十六萬三千五百三十七羅馬磅云・未移柱之前・息五入彼得寺・禮大彌撒・盛祝豐氏及眾工人福・并命柱升時・不得有人語・語者𠈌・迨柱緩緩而升・升至中途・忽然不動・眾正屛息間・忽聞大聲曰・潤其繩・工人先未受此指示・聞言又不敢問・惟亟潤繩・繩潤上引・柱動而植・當時實一工人見引繩幾斷・亟而狂呼耳・按命令應處𠈌・無如柱賴以立・督工者大發仁慈・不忍加刑・乃謂此聲發自上帝耶和華・眾工亦默喻無言・柱又名彼得羅針・（彼得漁人故有此稱）柱既立・息五宣布凡過柱下者當拜柱尖・口誦吾父・（吾父者祈禱之詞詞起於吾父一字也凡祈禱詞詞均以首字稱此稱吾父一字卽指此詞全詞猶關雎二字卽統指關雎三章也）則免罪十年云・（中世紀時相傳柱頂球中有儒略愷撒骨灰）

右神奧

新釋宮景寺之屬　歸潛記乙編之一附

此長子稻孫爲予遊覽之便而譔其中命名多半非專用於景寺亦爲西國宮室所通用顧述寺者皆取以狀寺遂成寺字

通俗所稱爲教堂者・在法文稱爲 EGLISE・在臘丁文爲 ECCLESIA・又作 IGLESIA 音相似 在希臘文爲 EKKLESIA・厥義爲會爲合・凡教徒合而爲會・皆曰 EGLISE・英文曰 CHURCH 德文曰 KIRCHE 亦同出一根惟淵源較古義文曰 CHIESA 直承臘丁字在臘丁 ECCLESIA 固亦稱 CHIESA 也 則小之以一堂之團體爲一 ÉGLISE・因而及於建築物・於是教堂亦卽曰 ÉGLISE・大之則全教爲一 ÉGLISE・如昝日義大利有景宗所君臨自成一羅馬派之舊教國・其時稱其國者・卽曰 ÉGLISE 之國・又如關於宗教之法律・亦稱寺院法



曰DROIT ECCLÉSIASTIQUE。即ECCLESIA之法律。亦即ÉGLISE之法律也。故謂教堂即ÉGLISE則可。謂ÉGLISE即教堂則不可。西音既非所習。稱教堂又言不雅馴。今用景教流行碑字。稱爲景寺。

論今日各式景寺。大致分爲二派。一派自東方小亞細亞發源。如圓式六角式八角式希臘十字式皆是。一派自西方羅馬發源。如長方式臘丁十字式皆是。二派起原雖殊。而自十五世紀文藝復興時期以來。採用仿傚。初無定規。因地制宜。各適其用。非若鑛植物產之有分布地圖可劃也。通觀東方起原各式。莫不以圓爲原則。蓋小亞細亞之建築。本擅長於圓。與他人種建築。迥不相類。景教創興彼地。其建寺自以圓爲原則。由圓式一變而爲正六角式或正八角式。再變而爲希臘十字式。即所謂東派。亦曰毗山丁建築。(康斯坦丁帝未建都以前。康斯坦丁堡名毗山。)毗山建築。長於瓴屋。(瓴屋後詳)至起原西方者異是。論理景教自東徂西。其建寺也。亦宜倣東式。不當另有所謂西派者。然所以不同之故。在當時情勢使然。景教入羅馬之初。帝威方烈。禁遏綦嚴。景徒於地面之上。絲毫不能展其勢力。乃隧地通穴。以爲隱藏。即所謂CATACOMBE(字義別見)者是。舉凡教中禮式。及傳授教義之事。皆隱隧爲之。迨景紀三一三年。康斯坦丁帝詔許景教無禁。景徒遂出CATACOMBE而至地面之上。其時地面上無公然建造之景寺。乃即舊有之BASILICA當

之BASILICA（字義別詳）者羅馬向有之公建物也嗣後卽爲景教專建之寺亦皆以BASILICA爲型式相承至今卽最新築者仍不脫BASILICA窠臼（今大寺尙稱BASILICA BASILIQUE）爲長方形故羅馬起原之寺不圓而長方由長方變化而有臘丁十字式卽所謂西派亦曰羅馬建築羅馬建築長於穹（穹詳後）若英國景寺之多取兩衡十字形則又臘丁十字式之變式也

十字之爲形縱衡互交爲理極簡故其爲用最古又最多如印度及斯干地那威（瑞典諾威之地）之卍字埃及之☥字皆十字鼻祖也在印度火教以卍字爲全智全能之徽標萬物生命之根源在埃及偶像教以☥字寓靈魂不滅之理意於是十字與宗教遂成不可解離之緣在景教因舊約載摩西竿舉銅蛇以愈民（見民數紀略二十一章景家論此竿爲景教十字根本）新約記耶穌受刑十字架而復活故於十字標形尤爲多用幾通新舊派景教所及之地無處不見此標也標用既多標形萬變綜論之凡有四類一曰無首十字二曰四支十字三曰兩衡十字四曰三衡十字第一無首十字者丁字形也在四類中爲尤古本多神時代舊標厥意象生命厥用在祝賀繼而有用十字以施刑者胥取此無首十字於是無首十字由宗教標象一變而爲刑具臘丁名此十字爲刑具十字CRUX PATIBULATA此類十字嚮不在景教十字之內自近世考古學者一派發掘隱隧見石棺所彫往往爲無首十字希字首尾母AΩ之間（耶穌自謂始始終終故此首尾字母恆爲景門所用原出新約）亦往往有無首十字遂與耶穌所刑十字乃無首十字之憶說而無首十字亦列景標矣第二四支十字者正十字形也

自來最爲景教所常用自十五世紀以降愛彌胥普所佩及其鹵簿均限用此四支十字故又稱愛彌胥普十字此類變化極多其最屢見者曰希臘十字其四支長短均齊如一者也曰臘丁十字其四支之三端齊一端伸引爲足而獨長者也曰安得烈十字縱衡斜交者也曰馬爾大十字四支之端幅闊而交處幅狹者也餘曰耶路撒冷十字曰佛稜次十字曰都盧十字曰墓場十字之類名狀各殊舉不遑舉第三兩衡十字者一縱而兩衡上衡短下衡長俄國所用亦稱俄國十字自十五世紀以降必有君牧師及高級愛彌胥普職者乃許鹵簿用是佩章用是又有高級愛彌胥普十字之名其所以有較短之上衡者原出新約耶穌既刑彼拉多標字於其十字架上曰拏撒勒人耶穌猶太王後世彫畫家於耶穌之十字架上加一短衡刻畫爲 I.N.R.I. 四字以示彼拉多所標臘丁文 IESUS NAZARENUS. REX IUDÆORUM 取此四字省以首母爲省字而爲 I.N.R.I. 也從是亦有短衡上無字之兩衡十字第四三衡十字者兩衡十字之下端更加一短衡之十字也自十五世紀以來非景宗不得用亦稱景宗十字惟景宗專用故最爲罕見以上四類爲景教十字其景教以外之十字茲不遑及也

迨十二世紀初葉郭脫美術盛行郭脫日耳曼種其建築景寺也於瓴屋之圓易爲尖於穹窗之環加之銳形若魚首夫魚本景教標象故此郭脫派建築以魚形爲特色而亦愈有說希臘文耶穌基督上帝子救世主爲 IESOUS CHRISTOS THEON VIOS SOTER 集此五字首母而聯合爲 ICHTHUS 一字魚也景教標象魚故爲其一

舊教布置其寺大致相同在羅馬所見大概以臘丁十字

式爲多。臘丁十字式者。開門入內。即十字之長足。兩旁列柱爲兩行四行不等。視寺基廣狹爲增減。此列柱之間正中一行。謂之中央 NEF。左右各行。謂之側邊 NEF 此 NEF 本襲 BASILICA 舊稱。出於臘丁字之 NAVIS。譯意爲船。以兩旁列柱。其狀正似古船。今音義兼用。稱曰柄桴。古 BASILICA 之柄桴。兩端均爲半圓形。名曰 ABSIDE。（臘丁字 APSIS）而無門。迨改以建寺。則留其一端以爲正座。改其一端以爲正門。（亦有兩 ABSIDE 之景寺）所留之 ABSIDE。則加以種種人工。使光綫射入。恆如覿面。隔以金黃之色。故射來之光綫。雖斜而似正。雖屈而似直。此 ABSIDE。在 BASILICA 爲法官判事之所。名曰 TRIBUNAL。（今裁判即稱此字）較 NEF 稍高一二級。今景寺此處亦高。爲教中職官禮式時誦歌之所。或因古制而稱 TRIBUNE。或因歌用而稱 CHŒUR（臘丁字 CHORUS）或設 CHAPELLE。（詳後）三間五間不等。則別稱爲 CHOREA。凡此等名目。各寺不能一定。而此半圓形之名 ABSIDE。則雖易地不改。今用 ABSIDE 本義。稱曰半圓。於 TRIBUNE 稱正座。而於 CHORUS, CHOREA。則音義兼用。稱謌路。稱謌賴。（謌路者指教中職官誦歌之所非必在半圓也如中世紀之長方寺每於中央柄桴全長三分之二處至於半圓之間以石欄劃一方爲誦歌之用而半圓則供神壇不作誦歌用此時半圓即不可謂謌路而此石欄杆以內乃稱謌路也）自正門至正座。循柄桴而行。至適當十字橫豎交點處。其前面者曰 TRANSSEPT。厥義爲欄杆之前。蓋正座與柄

桴相接處。每有欄界之。而此TRANSSEPT。適過此欄杆前也。惟TRANSSEPT之名。統十字橫畫之兩臂而言。今稱左右欄臂。

欄臂與柄桴縱橫相交之中央。爲一寺正中。通例此處有壇。壇設供几。直向正門。壇之四隅有柱支頂蓋。是謂CIBORIUM。CIBORIUM者埃及一種植物實如豆莢希臘人象其形爲酒器教中用豆莢形之匣以藏祈神所用之麪餅及酒匣藏於亭故用此植物名以名亭教中行禮最尊嚴之處。羅馬派舊教。一寺之中有若干供几。法文所謂AUTEL者是。臘丁字ALTARE厥義爲高此若干AUTEL中。在此CIBORIUM內者爲MAITREAUTEL。惟寺中最高職官始於此行彌撒禮。彌撒二字已爲教中通用茲不贅釋最高職官。又必於最大祭日。始於此行彌撒禮。

AUTEL上之神龕然者。法文名曰TABERNACLE。卽貯彌禮時所需麪餅葡萄酒者也。古制貯於金製鴿形匣中懸於頂或貯CIBORIUM匣中今皆用TABERNACLE凡MAÎTRE-AUTEL。大概有蓋。法文稱曰BALDAQUIN。本出義大利字之BALDACCHINO。此字原爲BAGDAD土耳其地名也。義文稱此地爲BALDA-CCO。地出金繡織綢。古代帝王。均取爲寶座之蓋。從此稱座蓋曰BALDACCHINO。卽由此地名轉成。景寺初興。亦用綢爲蓋。卽用此名。至後世建築術精。去柔輭之綢。改用不朽之建築。留其形狀。仍其名稱。於是雖金類石類造成之亭。亦名BALDAQUIN矣。觀夫此字之不原於臘丁文。可見此制之創未古也。今通譯意義。名AUTEL曰几。名

MAÎTRE-AUTEL曰彌撒几。名CIBORIUM曰亭。名BALDAQUIN曰亭蓋。名彌撒几上之TABERNACLE曰龕。此MAÎTRE-AUTEL之稱惟在羅馬派舊教之景寺可用如希臘派舊教與新教各派皆惟一AUTEL則自無所謂MAÎTRE矣而稍偏東歐之地與蘭因河畔其景寺每有兩半圓兩欄旁兩亭者則又有兩MAÎTRE-AUTEL也」景教防禁未弛以前。地面之上。除私家設几行禮外。別無公然行禮之几。惟CATACOMBE中。竇壁葬骨爲墓。墓上鋪石爲供神行禮之所。實今日景寺所謂AUTEL之嚆矢也。當景寺初建時。念CATACOMBE中之堅苦而不忍忘於彌撒几地位。必肖CATACOMBE而安於殉教者墳墓之上。求殉教遺骨而不得。則取諸CATACOMBE中。今CATACOMBE之古墳發掘無已。而景寺中無殉教遺骨者亦已無有。殉教遺骨。必在彌撒几之下。穴地藏之。是爲CRYPT。入CRYPT者。大概從彌撒几前之石級而下。石級通例分左右。環下爲兩道。低於柄桴地平約六七級。低處爲馬蹏形。即所謂CONFESSION者。石級向彌撒几。既下。即在彌撒几之前。覿面神龕。即殉教者遺骨所在。適彌撒几之正下也。由左右折入。爲CRYPT。非燭不明。其中不外古石與教人墳墓而已。所以倣當時CATACOMBE者。教徒於一定之日行禮於其中。廣袤不一。形狀亦不定。不如景寺之大概有定式也。今稱CRYPT曰窖。稱CONFESSION曰懺悔磴。

懺悔磴者。但用行禮。不用懺罪。通常懺罪所用。別有CON

FESSIONAL。大概木造小亭。可以移動者爲多。間有宍牆者。形狀與木造者無大差。位置本不一定。木造者。以排列在中央柄桴兩旁爲通例。亭分三小室。中室聽懺。旁室訴懺。二人不竝懺故最減者但二室各室僅容一人。中室與旁室不相通。惟有銅網一小方亦有以不透明玻璃代者漏達聲浪而已。中室有門。分爲上下兩截。中設坐位。聽懺教士坐此。教士不在。則上下兩截門均閉。教士在。則上闢而下閉。簡單者上截無門幃以帷旁室無門無坐位。有小几。爲訴懺者跪久倚手之用。几上恆貼景經中語。或繪耶穌像。此 CONFESSIONAL 形狀似亭。故今稱懺悔亭。

懺悔壓之前。卽中央柄桴。古式舊教之寺。兩旁間有兩臺。名曰 AMBON。右爲誦讀福音之所。左爲誦讀景徒遺文之所。遺文卽新約中福音使徒行傳默示錄以外各篇如保羅達羅馬人書等至今誦經至福音必移經於几之左隅誦至遺文必移經於几之右隅此左右臺制遺風也此制今罕見。間有一二舊寺。尙存遺臺。聞英國景寺此制尙多。或謂此二臺。其一有置書之案。其一無之。是一爲誦經之所。一爲講經之所。今不見有用此者。亦惟據書想像。不得親見以證之矣。今竟稱臺。

柄桴之極邊爲小室。稱曰 CHAPELLE。此後世景寺漸擴所增。論希臘臘丁十字形時。不及此也。CHAPELLE 之大小無定制。多少無定限。裝飾之繁簡。尤無一定。大概景宗之墓爲多。或置一几。或置數几。實自成一小寺。凡景寺初

營規模未備者雖獨立一地不附屬於景寺中者亦名CHAPELLE彼教徒在中國所營即此CHAPELLE居多完全之ÉGLISE所罕見也似寺而非寺不可以蒙寺稱今名曰刹埤固取音似亦猶言刹寺之埤小者也

有一種刹埤爲洗禮之用者大概中央置洗禮之大石盆別稱爲BAPTISTAIPE論教理洗禮之所不當即在寺內如佛裓次批撒等處大景寺均於寺外另建一圓形或正多角形之洗禮所所門與寺門正對一道爲隔寓未洗以前不許入寺之古意今景寺公開無人不入入者不必曾受洗禮故洗禮所大都廢棄而於刹埤中闢一爲之亦簡法也今竟名洗禮所

景寺內牆開穹而無門者皆曰ARCADE本出ARC弓字今稱爲穹穹之居正中而外向者曰ARC TRIOMPHAL世譯爲凱旋門（門字即用弓字）此既非門尤非凱旋之門惟以形似爲名姑徇通譯

景寺中舉凡穹牆柱几艮覆地平之屬至於半圓頂凱旋門殆無不以MOSAIQUE爲飾考古羅馬神話文藝學術之神有九女稱曰MUSA羅馬學者聚會討究學問之公建物遂因MUSA而名MUSEA此MUSEA廣屋敷地者聚各色細石配合爲紋至爲精工此法乃漸漸推廣及於他物不獨敷地一端初此法即用MUSEA爲名迨中世紀應用變化踵出不窮於是MUSEA一字支別爲二指其屋曰

MUSÆUM今稱爲MUSÉE（通譯爲博物院未適原義）指此術曰MUSAICUM即今所謂MOSAIQUE凡聚各種有色細材或石或木更或他種材料點點相配合成一圖一畫皆以此稱之美術中之一種我國固無此術即無可配譯之名而景寺裝飾以其經久採用最多故此MOSAIQUE一字雖非景寺專有之名而言寺者不可無以稱之今稱曰聚珍

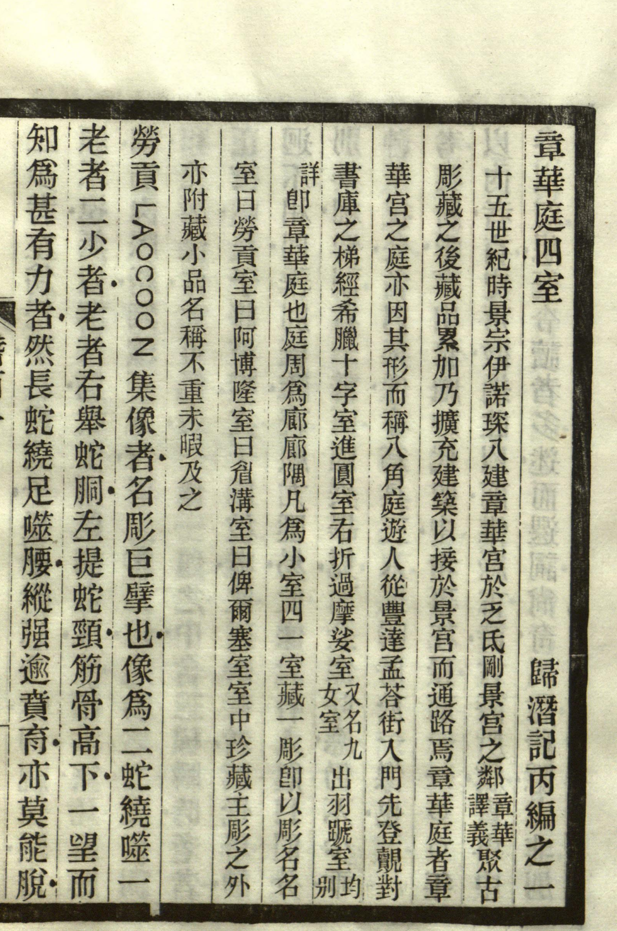
附屬於寺中者猶有SACRISTIE一種間數形狀大小均不一爲祭器所藏禮衣所藏寺中寶物所藏及寺中職官更衣駐足之地例不引外人入視遇有名器名畫藏其中者則有導者候人拜觀時爲之說明此等SACRISTIE有神藏之義稱爲神奧

又教徒聚宿之所曰COUVENT或有附屬於寺者其爲狀大都周圍方庭有廊廊樓爲室室各相等教徒習焉宿焉方庭曰CLOÎTRE圍廊大概有古物列陳爲巡禮景寺者所樂觀羅馬景寺皆有COUVENT附屬今但存其方庭者則景寺修葺所卸下之建築物斷片恆列其中專供遊者訪古之用今稱COUVENT爲寺寮稱CLOÎTRE曰方庭

寺寮中有RÉFECTOIRE者教徒會食之所剖其字義有効法復習之意耶穌示其徒擘餅之法（詳新約景門歷世）傳習於食餅之前必効耶穌擘餅法此會食所之所以稱RÉFECTOIRE也今名食堂

景寺之頂有爲高凸半球形者有爲塔上半球形者其中建築分上下二層包於外而在上者曰 DÔME 即臘丁字之 DOMUS 猶言屋也裹於內而在下者曰 COUPOLE 出於義文之 CUPOLA 本意爲盌謂其狀似盌覆也每有景寺以 DÔME 著名者即稱全寺曰 DÔME 其以 COUPOLE 名者亦然用語要在習慣知非可泥於文字之間今名 DÔME 曰瓴屋名 COUPOLE 曰艮覆取艮覆盌之義也

景寺等級不一有所謂 CATHEDRALE 者乃一區之長之所轄故必有區長傳道之椅（此區長大概爲愛彌哥普此愛彌字法文曰 EVÊQUE 德文曰 VESCOVO 英文曰 BISHOP 德文曰 BISCHOP 字本原於臘無非從臘丁之 EPISCOPUS 來教職名也）丁字 CATHEDRA 厥義爲座爲椅凡寺之半圓大概有椅然獨得椅名者必區長所轄之寺其等級較卑者固不以椅稱即等級較高如羅馬彼得寺有景宗椅者亦不以椅稱也



章華庭四室　　　歸潛記丙編之一

十五世紀時景宗伊諾琛八建章華宮於乏氏剛景宮之鄰（章華譯義）聚古彫藏之後藏品累加乃擴充建築以接於景宮而通路焉章華庭者章華宮之庭亦因其形而稱八角庭遊人從豐達孟荅街入門先登靚對書庫之梯經希臘十字室進圓室右折過摩娑室（又名九女室）出羽號室（均別詳）卽章華庭也庭周爲廊廊隅凡爲小室四一室藏一彫卽以彫名名室曰勞貢室曰阿博隆室曰角溝室曰俾爾塞室室中珍藏主彫之外亦附藏小品名稱不重未暇及之

勞貢 LAOCOON 集像者名彫巨擘也像爲二蛇繞噬一老者二少者老者右舉蛇胴左提蛇頸筋骨高下一望而知爲甚有力者然長蛇繞足噬腰縱强逾賁育亦莫能脫

二少者左爲長子右爲次子長子瞬息受噬仰視悚駭自顧不遑無以解父厄次子則既觸毒牙狀已垂斃凡所彫刻筋肉脈絡無纖毫不肖而主客之位運動之方配合調和允稱傑作尤可佩者一像一題之中含三種瞬時老者正被噬長子將被噬次子既被噬此三瞬時者感覺舉動迥不相同辨別既難表顯尤匪易此像於各人眉目間分別綦細俾觀者一瞥而區異畢見而全像呼應仍不少乖神乎技矣名曰集像亦爲具三人三瞬時於一像也

考其所彫事出希臘神代史中希事在景前一一〇〇年以內者有史可徵過此以前惟憑古詩古詩所敘實事中參以幻想既令讀者多迷而遣詞尚奇用意務隱尤非別具會心不能得其眞諦後世詩人續爲神話寓中有寓玄之又玄矣彫畫家更從而取以爲題以揮發己技遞傳迄今虛實更莫辨別然事跡奇古含蓄深奧每爲藝術家所愛不忍舍而著名之文藝美術品遂八九淵源乎神話相傳勞貢者脫羅耶人脫羅耶者小亞細亞地彼時一小國也王子名巴黎斯者美而鍾於愛神話中所謂以金蘋果判三女神爭美案者卽此巴黎斯巴黎斯旅游希臘見斯巴達國王後宮愛麗那而悅其色挾載以歸斯巴達者尙武之國希臘史中所著稱惡愛麗那之見奪也於是約諸侯會戰於脫羅耶之城十年而城不下圍亦不解爲神話中最有名之脫羅耶戰爭是役也希將多喪而城仍未

破。乃遣勇士。徵戰策以圖一決。再不勝。舍之去矣。時有阿迭色斯者。巧製木馬。藏機自動。挺然應募。且布流言。謂此物爲女戰神密訥爾佛所授。苟供神前。神立福之。私隱軍士於馬腹。往還營陣間。脫羅耶兵覩此巨大之物。徘徊城下。又聞流言而信。羨欲得之。獨勞貢洞窺詭譎。固執不可。而脫人迷信。終不可釋。脫兵困守十年。於茲。軍氣衰頹。民不聊生。乃大合市民。爲海神祭。適祭官夙繼者無人。循例拈鬮。鬮得勞貢。勞貢本曙神阿博隆廟及海神訥都諾廟僧也。有被選權利。既被選。迺率長次二子。登祭壇。屠犧牲。行例禮。禮未畢。而海上陡見二蛇。金目白軀。神飛而來。攫二子。環之。勞貢馳救。同陷其害。蛇圍重疊。呼吸不通。肢體牽縶。密勿得逃。勞貢大呼而夙。二蛇片裂。三屍。逸去無踪。脫人見此。益信木馬有神。以爲勞貢之夙。神明懲戒也。用請於希人。入木馬於城。獻之密訥爾佛之堂。再拜而禱焉。是夜。脫市人歡樂無極。滿意城圍從此解矣。故軍民盛宴。相慶賀而散。夜深人靜。希人之匿於馬腹者。持械突出。舉火燔城。內外襲擊。脫軍大潰。一夕歡樂。棄盡十年苦守之功。

希臘人神話。論勞貢之所以夙者凡三說。第一說。希臘文學家樓福克爾所著勞貢悲劇之言曰。阿博隆廟規。廟僧不應有子。而勞貢膺主祭重任。攜子同行。忝無愧怍。故有此禍。第二說。臘丁詩人維其爾之言曰。金蘋果之案。密訥

爾佛與爭美焉。爭而未雋。神其憾矣。神既司戰。則脫羅耶非神所佑。決無勝理。而希人十年圍攻。勇將猛士。接踵死亾。在人事觀之。希將不勝。而忽有奇士巧機之助。將萃一夜之功。以償十年之志。非神力而何。迺勞貢敢以私智洩神機。其招神譴固宜。第三說。臘丁詩人君多斯之言曰。勞貢有疑於神馬。既被神譴而盲。盲而不悛。故神復使二蛇食其二子。二子牽父求救。而盲目之勞貢。未及於禍。前二說爲勞貢及二子均死。後一說爲勞貢子死而身未死。在君氏考於希臘古詩。其用蛇字。常代以別名。繹其義。爲食人子者。故君氏據古義以勞貢爲不死。今像勞貢目不盲。而狀如畏死。知不宗第三說矣。

學者又研究其成彫之時代。曰觀乎石色。其非上古原像可知。觀乎彫派。而知其原本必希臘洛特斯島人所彫。而今所存像。必其仿本中最善最古者。據羅馬頤學潑立紐斯所著書。以爲彫原像者。必洛特斯派之三美術家。三家者。一曰亞愷散得。AGESANDER 一曰亞典諾特爾 ATHENODOR 一曰博里特爾。POLYDORES 後二人。疑是前者之子。至一七一七年。景士某發地。得殘甕一片。傳說此甕曾以覆原像。然則原像必甚小 上有希臘文曰 ATHANODOROS AGESANDRON RHODIOS EPSIESE 譯卽亞典諾特爾亞愷散得之子洛特斯人所作。果如潑氏所言。惟彫者姓名有徵。而時代仍無考。但由其洛特斯派推之。約在景前

二五〇至二一〇〇年間頁、主羅馬時代說者、以今像爲始原之像、曰羅馬帝諦篤建浴場時、設七殿、曾以此像爲庭飾、其地卽今日繫鍊彼得寺之基、而一五〇六年斐利司 FELIX 發見此像、亦在是處、諦帝之置此像也、見於史、而得此像也、轉無傳、意者卽由帝命而彫、然帝卽位在景紀七九年、歿於八一年、此三年短月日、豈足成此傑作、更有爲調停說者曰、諦帝御宇、羅馬世運衰下、不能有此傑作、當是希臘人在羅馬時代彫之、言人人殊、莫由確斷矣、

一五〇六年義大利人斐利司、就諦帝浴場廢址、爲葡萄園、氏躬種植、偶發地得此像、是時景宗豪族、競儲美術、求此像者踵不絕、卒歸景宗儒略二、勞貢發見於儒略二在位時米加勒安治適在羅馬故摩斫最悉迫阿特利安六時幾以爲偶像教之偶像而欲毀之幸衆持獲免

當集像之發見也、斷碎不成形、美術家合爲像、而勞貢及幼子兩右臂均闕、衆推米加勒安治補之、氏歎爲神技、僅案一圖、表其意見、未敢貂續、至米氏門人孟德淑里始施修繕、孟氏所修與米氏所圖不同、米氏以全像不見有抵抗之態、故臂曲頸後、孟氏以爲全像既不見抵抗、則臂宜舉、且置蛇胴於勞貢手中、示其力抗、後人或可之、或非之、辨駁爭論、遂爲美學美術品評學之發端、非之者謂一臂獨抗、失於一致、故臂宜曲、是之者謂強者苦抗而終不免於外、則觀者心憫之情厚、反是必薄、今於勞貢全身筋骨既示其強、而於一手卻不聼以苦抗態度、是薄觀者之憐

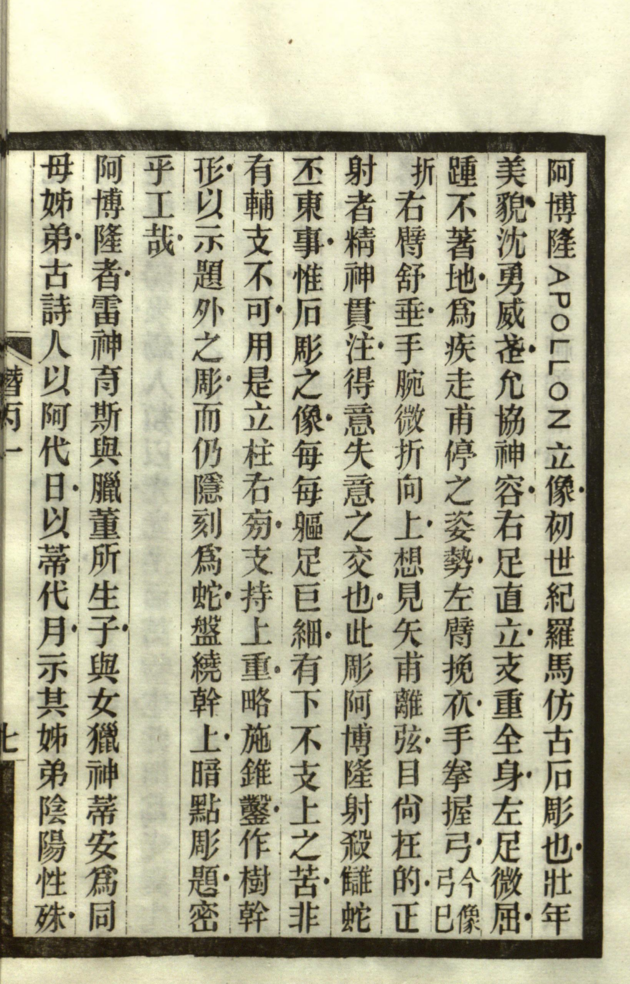
憫情也臂不宜曲

或又曰詩中勞貢大呼而亾今像無呼喚狀果孰是曰皆是也夫詩與文所以縱寫時間而爲敘述之美術彫與畫所以横描瞬秒而爲造形之美術詩與文直而長彫與畫廣而促二者目的雖同而方向各異不必相符合也儻於彫像之中張大其口令如嘆叫則終成一滑稽狀耳何美之有或以爲勞貢不呼乃見其勇評者又謂適宜之呼無損於勇惟引人嫌惡之狀徒薄觀者憫情爲美術所宜避耳又勞貢赴祭必被長袍今像且裸體不合於事實是又何說曰勞貢之强詩中以語述之不必有形今雕像必藉形以顯則舍筋骨莫著果衣服褊褼則不獨不能示强且

轉示弱烏乎可予昝年初出國境見裸體彫畫心竊怪之旣觀勞貢之像讀辯論勞貢之書於是知學者著作非可妄非也顧移此像於中國則不博贊美矣

室之前隅右壁有勞貢臂斵片爲孟德溂里修像時初稿其臂半伸蛇繞於肘迨定稿時乃改臂爲直伸而手握蛇脰也左壁亦有勞臂斵片㕑色古舊爲博拉克氏發見於約翰門外某㕑匠之工場者尺度較小且約翰門與繫鍊彼得寺相距頗遙決非集像上物而爲別一本之殘臂此臂灣曲指且接於耳上髮際是原本爲曲臂之說所由起也今兩臂附陳資遊者之參證

右勞貢室



阿博隆APOLLON立像。初世紀羅馬仿古后彫也。壯年美貌。沈勇威耄。允協神容。右足直立。支重全身。左足微屈。踵不著地。爲疾走甫停之姿勢。左臂挽衣。手拳握弓。今像弓已折。右臂舒垂。手腕微折向上。想見矢甫離弦。目尙在的。正射者精神貫注。得意失意之交也。此彫阿博隆射殺[illegible]蛇丕東事。惟后彫之像。每每軀足巨細。有下不支上之苦。非有輔支不可。用是立柱右旁支持上重。略施錐鑿。作樹幹形。以示題外之彫。而仍隱刻爲蛇。盤繞幹上。暗點彫題。密乎工哉。

阿博隆者。雷神育斯與臘董所生子。與女獵神蒂安爲同母姊弟。古詩人以阿代日。以蒂代月。示其姊弟陰陽性殊。

此阿爲日神之說所自來。阿又名斐薄斯。PHEBOS譯義爲日。剖字爲光及生。詩人據之。因又以阿爲日神車御。每晨導太陽來。錫人類以光。光至而萬物生。此阿爲光與生之神。乃日神之御。而非日神之說所自來。或又以爲日神者一人。阿博隆者一人。斐薄斯者又一人。又或以爲斐薄斯阿博隆。與阿博隆亦各一人。要之此三字者。或一人。或二人。或四三人。諸說不一。今之學者。多定爲二人。不以阿博隆爲日神。阿既非日神而爲日神御。則我人類應先日而見之。先日而見者。其曙光乎。故譯阿博隆爲曙神。

阿博隆生於代洛斯島。島本浮動。神生而命之定。乃定。詩人有以爲海神訥都諾。與曙神之母臘董有情。命島定以安臘董。島本海神所創。故定亦海神所命云。

阿博隆事蹟不可勝計。而以殺丕東爲母復讐事。爲最有名。臘董本司命神孖都爾女。與育斯爲同父而相私。育斯妻育儂妒之。遣蛇名丕東者。追蹤臘董。勿許之安。又與地約。勿畀之居。臘遍歷世界。或隱岩穴。或棲樹枝。均不一日而丕東驟至爲害。迫娠將達。仍未得定宿。海神憫之。持戟（形如中字原字譯義爲三齒）指海。創成代洛斯島。俾臘得居島而產。島浮不定。原出神意。使勿與地連。俾地不之害。育斯遙化臘董爲蛙。遊水中避蛇害。比達島。又改蛙爲鶉。居島中。鶉形小。育儂勿之見也。臘董於是乎得安產。蒂安及阿博隆。阿生而知母之困於丕東。誓必報。居久之。知育儂與育斯亦

胞姊弟。且同乳也。是儂與斯。亦非可以正式成婚。安得以己之不正者。轉而責正於人。乃疾趨追蛇。引弓射之。蛇中矢而斃於代爾輻斯之島。阿剝其皮。被於三足座上。置女尼坐於座。掌宣神言。此神話中極著名事也。女尼卽本蛇名而稱丕東尼斯。或曰阿博隆原有別名曰丕的烏斯。或又曰代爾輻斯島本名丕篤。因取名尼。孰是孰非。莫之能斷。立像卽寫曙神欻丕東時舉動。

立像發見於鐵穴地方。地屬君牧師洛佛勒所有。時一四九五年也。未幾。洛氏當選景宗。是爲儒略二。乃移入章華宮。迄今未易地。遂有章華阿博隆之名。

嘉諾華曰。希臘美術之小品。每有阿博隆銅像。高不盈尺。而面目舉動。脗合石像。以是知石像所仿爲希臘本。惟小銅像右旁無短柱。左踵下亦無支。左臂之衣垂於後而不挽。爲不同石像之處。然不得謂石像非仿銅像也。當其仿銅像而彫於石。有易施於銅而難施於石者。石質脆。故上下輕重。不稱則斷。銅像無此患。又懸而無倚亦斷。銅像又無此患。小銅像之無右旁短柱左踵下支者。銅質無須用支也。小銅像之左臂無衣者。左臂雖懸虛無倚而不斷也。若於石像去其右旁之柱。則像右倒而斷。去其左踵之支。則像左倒而斷。去其左臂之衣。則臂斷。是非石像之不仿銅像。正因仿像而施之支也。又銅像中虛。實其基則穩。而石像無此利。銅石之分別如此。彫鑄之難易又如此。

評彫者曰立像容貌備有神色矣而衣臂之間有二病焉像上阿博隆左手引弓其時用力挃臂衣壓於臂決非便射令觀者代其不爽此彫者但顧支臂而未能體察至微之病一也又由臂下垂之衣皺紋定靜亦非實情夫阿博隆方疾走而來驟止發矢其時身軀手足之運動甫烈衣紋豈有定理此彫者未能體察至微之病又一也二病雖微然足憾也

或曰當發見時右臂全失左腕亦缺而衣角肢膝以及支重短幹均有損傷今像完備乃後人所補續者觀於支幹上端新舊交接有綫而新舊又不相貫串可知其非初彫面目矣舊幹有月桂樹葉二三枚新補處無之枯幹自不宜有葉則舊幹之葉何從來推想原彫阿博隆右手必執月桂枝而枝上之葉連觸於幹故舊幹有葉（阿博隆遊希臘見女神達夫奈美而趨近之達急變爲月桂樹阿乃折其枝而返從此彫畫上阿博隆像必手執月桂枝後又以阿爲文藝優勝之神故希俗以月桂樹爲文藝標象以月桂冠爲勝利表章羅馬蒲爾蓋斯宮有柏爾寧十六歲所彫阿達合像即彫阿趨達達變樹之狀爲新彫中甚有名之作）今新補之幹端無月桂葉新補之右手無月桂枝固於射狀爲得神奈未存其舊何且原像左手本缺續彫者又何所據而謂其握弓也臂受衣壓原不適於射初彫或非射姿乎然而謂阿博隆不射則全彫究爲何態於是辯題一轉又生無窮爭論西人觀察至細論議至微有如此者

考古學者謂石像原本之小銅像乃景前五世紀末四世

紀初。盛流行於希臘之美術品。其時希臘美術正極盛期也。

右阿博隆室

肎溝 MERCURE 后像。古彫也。一五四三年。發見於天使堡附近之某園。由景宗保羅三藏入章華宮。嚮以爲安坻鶩像。安坻鶩者羅馬帝阿特利安之倖臣也溺於尼羅河而卒帝惋痛綦切命各地彫像建廟而神祀之自美術家波山氏唱論。爲肎溝。後遂以肎溝名。不以安坻鶩稱。而肎溝之像甚夥。故亦名章華肎溝。以別乎他像。像上肎溝一人獨立。右旁有短幹支柱。此外別無附庸之物。上體略偏於左。而重力注在右足。首稍右側而俯。青年容貌。肎目清秀。是以曩昝誤當安坻鶩像。右臂自肩以下缺。左臂斷於腕。長巾由左肩下垂。繞於左肘。與腕同斷。筋骨健固體格雄壯。蓋彫健足神肎溝休息狀也。

波山氏之論曰。昝景前四〇〇餘年。希臘阿爾古斯國有

彫家名博利克雷朵 POLYCLEITOS 者。彫荷槍者像。(今在景宮)示人體權衡之度。潑里紐斯所謂像範者。後世彫像之標準也。今章華宮之安坻鶩像。其尺度權衡胥合像範。夫以爲安坻鶩像則必羅馬彫矣。而羅馬美術豈能如是論此像尺度比例。知其爲博氏一派之彫。決非安坻鶩像考舊籍載博氏有后彫眉溝一像。輸入羅馬。所敘像狀。類近此像。此像豈卽有名之博彫眉溝歟。嗣後學者以波說爲然。遂從此稱眉溝之像。惟眉溝性動。像貌微嫌沈靜耳。

眉溝者。雷神與瑪耶之子。(瑪耶父曰阿脫拉斯。爲荷負穹天之神。彫畫以老翁背負天球者。表之星圖。因神名而稱阿脫拉斯。而地圖遂亦稱阿脫拉斯。)希名稱罕默。HERMES 猶言使者。或譯人。其眉溝之名。原於臘丁字 MERCES 意爲貿易。縱眉溝司職。不止貿易一端。而字之根本如此。譯曰貿易神。亦未爲不可。

婀令丕亞者。希臘一山。希人因其高也。以爲登天之階。繼以爲諸神聚會之所。而所謂十二天神者。咸在焉。眉溝不在十二數內。而有全權大使之職。故亦附於是。眉職多。不遑舉。大者若神讌。必侍神會。必列中證約契。答辯論議。眉必參列其間。又誘神之所愛者登天。導人之已死者入地。遇事忠實迅疾。一躍而降於人間。再躍而入於地谷。踵四翼。頂二翼。飛翔空際。速逾電閃。人之將死。必俟眉溝斷其靈軀相繫之索。先是氣弗絕也。既死之魂。亦有時爲眉溝提挈。復出於人間。要言之。神話中職掌之多。莫多於眉溝。

眉溝手持短杖，杖端亦附二翼，中段兩蛇交繞，爲平和之表徵，初，眉步山中，見兩蛇相噬，乃投以木欲止之，蛇果息鬭，擁抱幹上，長爲神從，是短杖所由來，亦卽平和所取義，嗣此貿易神像必附此杖，今則眎爲貿易神之代表記號，且轉爲貿易之通用標章，（商業新聞集會學校之屬每用若徽記）於美術上用尤繁，杖，臘丁名曰 CADUCEUS 古者魔術家持以爲興隆之象，亦以輔佐技藝，猶幻戲人之必執扇也，更溯至太古，則使者之節也，故眉溝又稱諸神之全權大使，

眉職最多，而尤忠於雷神，雷神多外愛，育儂妒之，百計圖害，眉溝是以恆奉命伺育儂側，防察陰謀，不敢少懈怠，雷神又每悅人間女子，不得遽近，則令眉溝致之，地谷主神

潑婁東，貌陋無耦，刧育斯與璀雷斯所生之女媟粹賓，載以車而去，潑既刧媟，不能親馭，眉溝於是又承馭車之任，金蘋果之案，三女神擬美不決，諸神謀有以解之，眉溝又齎令使女神就判巴黎斯，眉蹟多不勝計，其尤著者，乃戮埃古斯一事，埃古斯生而百目，睡時開五十，閉五十，育儂託其監眎牝牛郁，先是雷神寵某妮，妮名郁，而懼育儂妒，改郁爲牛，育儂過牛而異其奇美，以詢雷神，雷神不敢緘默，增罪，悉白之，儂遂付牛郁於埃，永遠管眎，信任其明也，至是眉溝鳴笛，速埃迷睡，而斷其首，埃古斯百目乃附孔雀尾上，爲禽類中美觀，埃又忠於儂，故孔雀恆爲儂像上之附庸物，又或僅以孔雀代儂，一如以短杖代表貿易神，

倉溝創製琴司舞樂遊藝之事惟性質狡詐在諸神間常啟爭端一日且犯及雷神遂被貶降而入於人世其時阿博隆亦被譴爲牧與倉溝邂逅道中倉素有竊癖至是盡竊阿所牧牛羊以去阿追獲之與爲談判倉溝理屈請以手製琴爲贖阿博隆納之阿得琴遂爲九女之總而司文藝美術是以彫畫像上往往弄琴也顧倉溝竊案不一若嫩神腰索曙神弓矢瑪斯之劍訥多諾之三齒戟均一再入倉手者也今世文人都以爲倉溝手癖非本來神性乃當時有某貴人恆作是嬉故詩家偕以和入倉蹟示諷也然話傳歷久美術家又喜其別出尋常而爲彫畫題中一新異事遂不復辨眞僞雖然默而商者爲竊告而竊者爲

商貿易與竊其間極微古之人抑亦取義乎斯矣述倉溝韻話者數亦不尠茲擇舉八九以見例

蹼粹賓　雷神與穫神璀雷斯所生女幼遭地谷主神潑婁東之劫爲下界后當蹼之見劫也倉溝馭焉遂定情論理地谷女子無敢生育蹼未及年夙居陰界故倉蹼之間無出

陔嘉忒　通說卽女獵神女獵神在天上曰月在人間曰蒂安在地谷曰陔嘉忒陔爲施坻斯河之守凡人間夙而不葬之魂其入地谷不得休息必止於此河上百年而後免實古者勸人葬祖骸之獎勉說陔爲下界女神倉陔例無子

亥綏　采克洛之女・采者・半人半蛇・埃及種也・以劃部落・定婚制・及創雅典之基・稱著・相傳爲雅典祖・亥綏卽雅典王女・某日・雅典衆女奉亥詣密訥爾佛廟・途遇眉溝・巽亥奇美・逕請婚・亥姊亞哥羅・聞而嫉之・妨奪其愛情・眉溝迷新愛忘舊好・舉杖擊亞・亞遽后化・眉亥乃遂其志・所出一子・名皚法洛・考亥綏者・希臘語露之謂也・詩人美露而詠・若美女亥綏遂成美女之名・而於是乎有此話・

亞哥羅　亥綏姊・先亥而通眉・生子曰愷黎斯・或謂非其子・

阪特羅　亦亥綏姊・或以爲愷黎斯實眉阪之出・阪見眉亥相愛・亞哥羅阻而見譴・於是懼眉・卒以媚引之・乃生愷黎斯云・

博琳尼　文藝九女神之一・掌禮頌之歌・歌詞莊重・與劇詩不同・博專司頌歌・不及劇詩・與他八女神同稱九處女・九處女・卽所謂摩娑也・屬曙神統隸・博雖曰處女・而與眉有愛情・跡莫能諱・可徵諸所生子・子名曰博里獨・字原出母名・

啤耐洛　烏里斯妻・伊塔喀國后也・烏出業航海・二十年不歸・啤耐洛畱守惟謹・涎啤色者・欺其孤獨・多勸再嫁・啤輒斥不顧・久之而行人不返・或告以烏已亾・啤乃遣子尋之・己獨居如故・以待子歸來・求婚輩曰

益衆、無已、迺詭辭以約曰、烏里斯尚有老父、當奉其終、時俗人死必以布囊之、禆以老翁骨囊未成、義不可嫁、自是手製布囊、晝則縫之、夜則解之、三年而工不完、（文人稱永無終期之事曰禆耐洛之囊）子歸、言不得父、且不可知生死、求婚之徒益迫、禆問計於密訥爾佛、密曰烏里斯藏有强弓、如有能列斧柄十二爲一行、以此强弩射貫此十二斧柄者、從之、料非烏里斯無此力也、禆如計行、適烏突然歸、裝乞人狀、與其子協力盡死求婚徒、禆乃免、既而烏里斯有所疑、搜索禆耐洛行狀、驟發其棄任家事、出與求婚人交遊跡證、卒出之、或曰、禆頗負寃、觀於歷來文學家、均以禆耐洛一字爲貞婦之別稱、可知禆固貞者、或曰西人例不信貞字、神話尤誕、故禆不必以貞重、不然、何以成肩禆醜話相傳、肩溝卽其情遇之一人、肩豔禆、自改身爲牛、伺禆牧羊、獨出、要於道左、甘詞以誘、禆感焉、乃生子曰邦、邦卽羊角羊耳羊足、爲樹林之神、創明音樂有名人物也、

拉臘　梯勃河一小支流之妮也、雷神悅一妮、名臼都爾、覓不得、蓋臼都爾已投入梯勃河遁、雷神乃悉召臘丁諸河之妮、布令以防阻臼都爾、勿使隱、諸妮咸奉命、獨拉臘洩雷神謀於臼都爾、及奇儂、神怒、責其不用命、拔去其舌、令肩溝引入地谷、肩拉道中話情、

遂生二子·本乎母名·稱曰拉來·羅馬人又祠拉臘爲

靜默之神·爲其無舌也·

阿沸洛第　所謂孅神者是·天地之子曰希都爾·以大

鐮弒其父·血流入海·水血混凝而生孅神·因希臘語

稱浪曰阿沸洛·故又名曰阿沸洛第·肎阿生一子·名

罕瑪沸洛第·肎溝希名罕默·而孅神希名阿沸洛第·

故合父母名而成一名也·罕瑪沸洛第生而貌美·浴

於泉·泉妮戀之·願與罕瑪合爲一體·共請於雷神·雷

神允之·罕與妮遂合爲一·故神話中罕瑪具陰陽兩

性·此古人釋兼性人話其后像多作仆臥狀·纖腰若女子·

歐樸雷縻　或曰縻爾米頓之女·事蹟無徵·但知縻爾

米頓爲極短小人而已·肎歐所出數人·名無考·

某妮　妮名莫考·與肎溝生一子曰達夫·牧人也·幼受

諸妮教育·又學謌唱舞蹈於邦·更沐九女薰陶·悟得

詩趣·刪改牧謌·修正牧習·美貌聰穎·諸神咸寵愛之·

達夃·諸妮均哭嚳神與邦·且送至野·地神被以土·葬

之·達生前亦獵·故夃後諸獵犬環夙而殉·爲神話中

一佳話·

阿嘎嘎利　彌諾斯女也·彌爲地谷判神·凡亾靈入地·

先受其判·由此判決·分發地谷某處·義大利詩人檀

戴曰·地谷九重·彌諾斯守於戶·長尾爲蛇形·其審判

也不語·惟昹尾繞幾周·卽入第幾重·

眉溝神話之多如此・故彫畫眉溝事蹟像貌者亦不尠・顧大概以翼杖爲神徽・杖或不附・則踵後必翼・肩上又有翼・凡所以表明眉溝者・恆有所附・惟此章華眉像獨無之・曩時因是誤以爲安坻鶩像°而不加硏究・自波山氏以爲眉像之說興・而此像遂爲美術上一大硏究之中心・是波說者・謂倫敦博物院所藏眉像・像名法爾乃斯眉像定稱自有用意今姑稱爲倫敦像以示與章華像有別倫敦像予曾見其影本其身軀態度・備極類似・幾疑與章華像爲同型・可見章像爲眉像而非安像・非波說者・謂倫像左手持翼杖・踵各有二翼・而章像無之・章像今不見左手・固不可斷其爲不持杖・而踵後無翼・則實狀也・惡可即以爲眉像・且倫像目含微笑・符合乎眉性之磊落・章華像則

目注於地・面有憂鬱之色・若以爲安坻鶩・則夗於非命・自有不樂之容・若以爲眉溝・則活潑性質・神話中從無眉溝不樂之事・此鬱鬱不悅之貌爲非宜矣・此據別像以擊波說之有力者也・然而駁者又謂婀令丕眉像之容貌・相傳希臘古作像上眉溝抱幼嬰嬰名蒂泆尼朔酒神也雷神與某女所生私子雷神一日誤發雷而火成災懼蒂焚夗令眉溝出之於火齎送至某妮處撫育之卒爲酒神此婀像即彫眉溝抱蒂泆尼朔之像予曾見其仿本且見其原彫影本極類章像・不啻兄弟・況眉溝有引人入地谷之職・入地谷而有憂鬱色・誰曰不宜・眉溝亦何必竟歡樂・議論之大致如此・在今日固皆以爲眉溝像矣・而於波氏以爲博氏所彫・則未必許・或以爲作婀令丕眉像之潑臘棲推爾P
RAXITELES所作・而此爲其仿本・因其貌相似也・惟根本

於傅氏之像範．而參仿博氏權衡之法則無疑．美術古品．每有技術極精．而作者姓名轉莫考者．近古之品則不然．竟有技術雖不甚高．而作者固已盛名徧傳．此所謂古今人之不同歟．

右眉溝室

俾爾塞 PERSEE 立像．義國彫刻家嘉諾華 CANOVA 所作．當十八世紀末葉．奈破崙大掠羅馬古彫．自景宮之勞貢阿博隆以下．至於各豪族家藏之美術品．悉被攫奪．運往巴黎．一八〇〇年．景宗庇約七郎位．患章華宮之無飾．命嘉諾華彫像．爲補嘉仿舊有章華阿博隆之姿勢．作俾爾塞像．身重偏於左足．首有冑．冑上有翼．面左側．目注左手中所擎梅竇思 MEDUSE 頭．右手執劒．鋒外向．左臂挽衣．衣長循左脇下垂．依右踵斜曳及地．衣長及地．俗爲支柱之用．故於阿像之右旁短幹．及左踵蒂支．均無所用．其仿効左手梅頭之雙翼蛇髮．皆如例．仿阿像所以體景宗念舊之思．改像姿所以完舊彫未盡之美．嘉諾華可謂善

得人意矣·古彫歸而嘉作仍不移·豈無因哉·谷希臘列判中有阿爾古斯國者·王名阿立克委斯·女名達奈·達奈幼神穎·豫知世事·託述神言曰·今王之冠與首領·皆其孫所應得物也·王聞大怒·幽之黃銅塔中·誓不復見·雷神豔其美·化身爲金雨·貫銅入塔·達奈悅焉·所生子卽俾爾塞·守塔者以俾爾塞之生告王·王命以棺生納其母子於中·投諸海·棺浮而流·漂至塞立夫島·漁夫獲而啟眎·則俾爾塞母子尚未死也·怪告島王·博立特克忒·島王悅·納達奈·竝養俾爾塞於宮中·如己子·繼復思公然與達奈婚·然懼俾爾塞爲妨·謀所以遣之·彼時以爲世界之極地·卽盡於海·海與黑闇界處·有女魔名梅竇思·腰以上如人·腰以下如魚·以白蛇爲髮·目力尤怪·光所注射·被射者迎面一見·莫不立化爲石·梅竇思好預聞人間戰事·或庇之·或災之·不問是非·人神共患·諸神集議所以懲治之策·會俾爾塞不容於島王·而勇逾諸神·神議令俾征梅·島王樂以爲死俾機也·立允之·更難之曰·勿以梅頭歸·毋相見也·梅竇思者·福爾希（海中神之一）第六女也·與其兩妹共有三皋爾拱之稱·皋爾拱出於希臘文·GORGOS可厭可怖之謂·皋爾拱在神話中·入不老不死類·顧梅竇思雖爲三人中首領·乃入可死類·可死云者·謂近於人也·此三人者生而白髮·居滄海之邊·實則詩人摹寫白浪滔天之可怖·遂傳爲神貌·耳或謂三人但有一目一齒·公而用之·齒利勝

野豕之牙、或謂口鼻無鈌、且豔麗、但有毒、見者輒迷、彫畫家多從後說、取其易於表示也、此三臯爾拱中、尤以梅賨思之頭爲最有名、故彫畫像均僅一頭、而全身像未嘗見也、三人合像、尤未之聞、

海神訥都諾者、雷神育斯之弟、好色不亞其兄、知梅賨思之美也、變爲鳥、攫之飛、止於女戰神密訥爾佛之廟、梅賨思卽與廟神較美、神惡之、悉改梅髮爲蛇、俾損色、又變梅目力、俾見者成石、不爲所迷、云所謂海神化身爲鳥攫女飛去者、蓋詩人摹寫海鳥戲浪之狀、遂傳爲神蹟、百神話中言、往往如是、

俾爾塞既受命征梅賨思、先詣女戰神密訥爾佛問計、神授以盾及鏡、皆神所有也、辭去、又向地谷神假胄、向商神假頭及踵之翼、備萬一失敗時飛遁之用、老器備、乃鼓勇而前、以盾蔽身、勿觸其眎、以鏡反其目光、以胄防其蛇髮、又以女戰神之陰庇、而夥得梅賨思頭、歸道卽以頭護身、使敵者不得近、提而獻之女戰神、爲其爲神之仇也、神取頭懸胸際、以是益無敵、凡女戰神像胸前必有頭、卽始於是、古希臘軍器甲胄均鐫梅頭源出此而其髮中之有兩翼、則不知始何時矣、俾爾塞既殺梅後、又殺阿立克窔斯卒應達奈言、今俾爾塞之像、卽彫攜頭凱歸情狀、

同室又有嘉彫二事、皆在俾像前、右曰克婁加、KREUGAS左曰達穆舍諾、DAMOXENOS二人乃古鬪拳士也、希臘

入寶珊尼亞所著希臘遊記中、敘其事、鬬例用拳、指不許伸、而克達酣鬬時、達忽陰出指直刺克脇、克脇穿而臟腑傷、遂死、嘉彫克像左拳高舉、左脇防虛、而坦白氣象、見於顔色、達像則右手暗藏、隱伸四指、滿面陰謀伺克機狀、形容畢肖、善惡顯露、觀者一見、驟覺克之可憫、達之可恨、誠有意味之作也、

此室所藏三彫、皆嘉諾華作、故亦名嘉諾華室、

右俾爾塞室

景教流行中國碑跋　歸潛記丁編之一

此積頣步主人殘稿棄置篋中予以爲考證新確實出嘉定仁和上故命稻孫補綴成之爲予記增色

自景教碑出土、而何教名景、實增學者一番探討、學者非不知大秦之奉基督教也、非不知此碑十字七日之說之卽指基督教也、徒以碑文有波斯靚耀之句、碑下有似回非回似梵非梵之字、遂不得不於回佛祆摩基督之外、別求所謂景教者、博學如嘉定錢氏、仁和杭氏、順德李氏、且不敢定爲基督、固由愈博學、愈不敢率斷、亦苦無載籍以爲之證也、至吳縣洪氏、鈞以文學儒臣、奉使西歐、始據西文書、斷爲卽今日西教、見元史譯文證補卷廿九之景教考惟洪氏以補史

餘筆・偶焉涉及・故言之未詳・有番禺楊榮鋕者・基督新信派徒也・頗讀中國書・撰景教碑文考證三卷・所考綦詳・惟彼志在闡明教說・故廣引新舊約・不免多所附會・中西紀事所論景教糾紛不淸鄙下無譏予以爲非將碑中三數實事名詞・及碑額彫刻教標詮證眞確・必不能徵信於學者・其他文人詞藻・非所重也・碑文必當時華人代筆非大秦僧景淨自譔碑中所謂阿羅訶・所謂彌施訶・所謂娑殫・所謂廿四聖廿七經・以及所謂室女誕聖・波斯覩耀・三一分身・亭午昇眞等句・碑額兩旁之基路冰・正中之十字紋・碑下似回非回・似梵非梵之文字・及紀年・皆彼教確證・知此而景教之爲基督教・何難永定・景教者・基督舊教之聶斯托爾派NESTORIANISME也・據碑貞觀

九祀六三五至於長安・十二年爲建寺・則教入華境・必在七世紀之初・入中國後・不能不定一名稱・而西文原音・弗諧於口・乃取新約光照之義・屢見命名曰景・景又訓大・與喀朵利克CATHOLIQUE原義亦合・可謂善於定名・其後乃有天主之名又後乃有耶穌之名當四世紀初年・以羅馬帝之允許・得公然行景教・其季年・三八〇有聶斯托爾NESTORIUS者・東羅馬教士以著書得名擢康斯坦丁堡之教長刱議言耶穌乃人體・之爲推沃蒂洛THEOPHORE者・而非眞神・推沃神也・蒂洛特也・盛也・此喻耶穌體爲盛神之器・其意以爲耶穌之母瑪利・僅產耶穌之體・不產耶穌所盛之神・不當崇稱神母・時神母之說方昌・聶氏獨犯眾論・四三一年以弗所之宗教會議大斥之・謂神

與人既合於耶穌之一體·則瑪利所產之耶穌體·便是神體·豈有產神體之母·而不宜稱神者·聶說敗·并禁其傳道·聶乃出奔波斯·逾四年·竄死·四九八年·聶派之徒·獨開會議於波斯·定名曰喀朶利智司派·CATHOLICOS自是聶派由波斯逐漸而東·以至中國·西書所載如此·并斷景教流行中國之肇始於聶派·聶派由陸路東來·頗弗敢聲·未始不仗波斯教力·以達於華·華人但知其從波斯來·不知其非波斯教·讀長安志册府元龜·知初名其寺曰波斯·繼乃更名大秦·長安志義寧街東之北波斯胡寺貞觀十二年太宗爲大秦國胡僧阿羅斯立册府元龜天寶四年詔曰波斯經教源出大秦傳習而來久行中國爰初建寺因以爲名將以示人必循其本其兩京波斯寺宜改爲大秦寺天下諸州宜准此而碑載貞觀十二年詔日云云似京師義寧坊建寺已名大秦非天寶四年所改

豈他波斯寺至天寶方改而義寧坊之寺夙名大秦歟抑天寶時凡眞波斯教寺悉强改大秦歟俟考大秦之爲國也·本非西名·聶派人姑以中國向有之名·名其所從來·亘漢書西域傳之大秦·指今日之羅馬·確無疑義·新舊兩唐書之大秦·一名拂菻·則因立國康堡者之號東羅馬也·亦遂移大秦之名以稱康堡·今土耳其都城名康斯坦丁諾潑里斯康斯坦丁者建城之帝名諾連屬詞潑里斯猶言城今亦省稱潑凝潑與拂脣音輕重之別故阿刺比人稱之爲拂菻傳之遠東城名國號往往不分於是有拂菻卽大秦之說羅馬爲宗教之根本·康堡又聶派所從來·大秦爲中國所通稱·以名景寺·誰曰不宜·惟當時西方教士·不知其教之已東·利瑪竇於十六世紀來華·尚未知景教何代流行於中國也·舊教自斥逐聶派·奉祀瑪利以後·至十六世紀新教出·而瑪利又受排擊·中國聶

斯托爾的派・又爲耶穌乙脫名會及各新派所擠據西書載・元憲宗時・景宗遣使路卜洛克至和林・傳譯者爲聶派人・馬哥博羅所著書亦言中國多彼教人是元初景教巳盛又同光間俄佔伊犂時・有聶派三四百人淪異域・俄人招令歸附・誓不從・兩事均見洪考可見聶派以北方爲多・此景教入華鼻祖也・

阿羅訶

阿羅訶者・希伯來字・今西人肖音而配以字母作ELOHIM凡溯及字源者不能不追考希伯來字敍里亞字希臘字顧此數種字皆與今日歐洲字母之出於臘丁者筆畫迴殊寫錄非便刊印非便若希伯來敍里亞之爲左行文字者尤非便在西書多不用原字而用字母配音今仿其例用通行配音法但示其音下倣此臘文譯爲DEUS法文譯爲DIEU漢文譯爲上帝・間亦兼譯爲主・楊榮誌曰教王定譯爲天主而耶穌教會入中國有譯爲上帝者麥氏譯本也有譯爲神或眞神者長老會譯本也原其語根・爲說有二・一說原出UE厥義爲強者・一說原出ALAH厥義爲可敬又可懼者・將欲配譯漢文・惟神字庶幾近之・彼中古昔用此字以代至尊而不敢呼稱之耶和華神號・此㢥語所由來也・漢譯JEHOVAH字耶和華新舊約屢見昔摩西十誡第二曰我耶和華之名毋得妄稱・妄稱者罪無赦・出埃及記二十章希伯來人恪遵誡語・遇經中耶和華字・皆諱不敢聲・而誦以代字之音・於是耶和華原字・但存筆畫而無聲音・今西文配以JEHOVAH或JAVEH者・皆摹擬之音也・一切耶和華皆用代惟贖罪祭誦經時可出聲故尚得摹擬遙響耶和華原義乃一虛空動詞訓爲是或訓爲有均無不可出埃及記三章漢譯爲自有而恆有最得元妙之代字有

二、一曰ADONAI不恆用。一曰ELOHIM卽阿羅訶。（尾音逼肖粵人讀軒字故或亦寫阿羅軒）顧既有代字何以希伯來文舊約。（希文原書今羅馬BARBERINI宮尙藏一本）仍有出耶和華字。且有耶和華阿羅訶竝出者。此在新教學者。謂摩西五經。非其自撰。皆後人纂輯。纂輯者非一派。有用耶和華本字者。有用阿羅訶代字者。且有兩字竝用者。臨文不諱。非發聲可比也。在舊教學者。謂正是摩西一手作成。示人以阿羅訶之卽耶和華。互用以示無殊。竝用以當繫索。其然豈其然乎。此耶和華字。當希伯來文之譯爲臘丁文也。作DOMINUS譯爲法文也。作SEIGNEUR。取其意義之相當。不求聲音之相肖。（其譯爲希臘文者作KURIOS）今綜觀臘法兩文之景經。凡臘用DOMINUS 法用SEIGNEUR者。皆希伯來文之耶和華。凡臘用DEUS 法用DIEU 者。皆希伯來文之阿羅訶。（間出一二異例不多）遇耶和華卽爾之阿羅訶句。亦可無窒礙。今漢譯阿羅訶爲上帝或爲主。自便讀者。惟遇偶像之上帝。在臘法各有專字。而漢文同一上帝。未免索解無從耳。（阿羅訶字原文用多數不用單數新教學者謂其字甚古古時多神神字慣用多數舊教學者謂重之故用多數卽如景經稱BIBLIA卽BIBLOS書字之多數猶言書中之書重之之稱此猶言神中之神故用多數此等辨別可置勿論但觀其字後繫屬之詞而爲單數者則其字必指上帝一人應用單數而偕用多數者也若繫屬之詞而皆多數者則其字不專指上帝一人指天使或善人也）

彌施訶

彌施訶者。希伯來字爲MESHIHA。敘里亞字爲MESI

HA 希臘譯爲 CHRISTOS 臘丁譯爲 CHRISTUS 新約約翰一章四十一四章二十五皆言彌賽亞即基督配譯最相脗合・厥義爲受聖膏者・謂受抹膏禮於耶和華者基督一人而已・基督之神・必先親受抹膏禮於耶和華而後成聖也・睥文景尊彌施阿・即今通稱之耶穌基督錢氏廿二史考異引至元辨僞錄・迭屑人奉彌失訶・言得生天・即此・洪氏鈞言詳西游記迭失頭目註今洪著西游記註不傳無從參證

娑殫

娑殫者・漢文新舊約均作撒但・本希伯來字 HASCHATAN 原義爲敵爲反對者・景經名魔鬼首領曰娑殫・舊約約百書中爲首見・昊頌未譯漢舊約之一篇中指爲破壞人道之惡魁・新約馬太馬可路加三福音及默示錄屢見之此惡魔曩爲蛇形而反對上帝者・即創世記樂園中教人食智慧果之蛇・

廿四聖

聖者豫言者流・亦曰先知・教書中可考者・有大豫言者四人・小豫言者十二人・而所謂廿四聖者・則無專目・楊榮鋕所列廿四聖名・皆舊約中人・此必本自景門所傳・決非臆定・今據列如左・此廿四人者・大約指有所撰著而言・故楊榮鋕曰・如以諾那亞亞伯拉罕以利亞等・不在廿四之列也・

摩西 相傳以創世紀出埃及記利未記民數紀略申命記五種爲摩西五經且謂出摩西手撰

約書亞（約書亞本字與耶穌本字相差無幾相傳除篇末數語言約書亞歿外皆其親撰）

撒母耳（上卷第二十四章以前爲撒母耳親撰）

以士喇（本字之義爲助以能助教闡發玄理得名書本四卷舊教學者取其第一卷而舍其餘以爲惟首卷乃親撰又歷代志略亦以士喇撰）

尼希米（爲猶太之修改宗教家富於藏書以大闢遺著爲尤多見馬加倍書第二章十三節馬加倍書今無譯漢本）

約百（約百書頗有克己功夫與他人迥别新教學者以爲寓言者流舊教學者以爲歷史家言）

大闢（詩篇爲大闢撰）

所羅門（傳道雅歌箴言皆所羅門撰）

以上八人爲有著作者

以賽亞　耶利米　以西結　但以理

以上四人爲大豫言者即以人名爲書名

何西　約耳　亞摩士　阿巴底　約拿　米迦　拿翁　哈巴谷　西番雅　哈基　撒加利亞　馬拉基

以上十二人爲小豫言者即以人名爲書名

廿七經（即新約廿七篇）

馬太福音

馬可福音

路加福音

約翰福音

使徒行傳

保羅達羅馬人書

保羅達哥林多人前書
保羅達哥林多人後書
保羅達加拉太人書
保羅達以弗所人書
保羅達腓立比人書
保羅達哥羅西人書
保羅達帖撒羅尼迦人前書
保羅達帖撒羅尼迦人後書
保羅達提摩前書
保羅達提摩後書
保羅達提多書

保羅達腓利門書
保羅達希伯來人書
雅谷書
彼得前書彼得兩書以及猶大書默示錄均於四百五十一年始列入新約認爲景經其先頗多訾議也
彼得後書
約翰第一書
約翰第二書
約翰第三書
猶大書
傳道約翰默示錄

波斯覲耀

馬太福音二章之博士西文作MAGE原出巴比倫字之MAGOUSH譯而爲波斯文則MAG譯而爲希臘文則MAGOS譯而爲臘丁文則MAGUS在昔希臘臘丁於凡天文學者魔術師占星鍊金煉氣等術士皆呼爲MAGE新約譯作博士頗善會通西古書以爲此云博士者皆隱詞其實爲阿拉比三王一名美基沃MELCHIOR一名拔達薏爾BARTHAZAR一曰嘎司拔特GASPARD三人尚有遺物在今科隆以七月廿三日爲其節云

碑額題字外圍左右各彫一動物有號而非獸有羽而非禽乃彼教中一種之天使名曰基路冰予見古彫基路冰頗多故一望而知基路冰者希伯來名首見景經創世記之三章舊教神學家別天使爲三等每等又各分三羣所謂天使九噕路也(天使主詞舞故名羣爲噕路)基路冰爲第一等第二羣(第一等第一羣名西拉冰厥義爲光輝見以賽亞六章主頌揚上帝西拉冰有面有聲有六翼翼第一對用以向前飛第二對用以維持於空中第三對支於足上)觀於上帝用以代亞當守埃田園則意爲保護可知厥後摩西之法櫃所羅門之廟門(卽所謂聖中聖者)傳道之椅側均用基路冰其他殿宇之上用者不一則此碑額命意亦在保教惟基路冰形狀極不可思議其僅一孩面兩翼而無手足身軀者爲畫家點綴最簡單之筆至於一身而有四面(四面者一人面一獅面一牛面一鷹面合爲一頭)六翼

合四身十六面廿四翼八獸號·加附八輪·而爲一體·遍體遍輪·多目互閃·乃爲最奇·（默示錄四章以西結書三九十章）彫繪家往往意爲損益·以新格局·亦不甚拘·要之靈物初不必有定形也·此額獸號禽翮·猶爲常格·耶教中至今尙好用基路冰爲美飾·若波斯教則禁止一切彫刻繪畫之用動植物形·此基路冰自所嚴絕·更證以碑載貞觀詔語·有遠將經像來獻上京之句·像附經行·尤耶教確據·碑頂作鋭形·不平不圓·亦彼教所重之魚形·派魚固耶門舊標也·（原本於舊約約拿第一章）

額字之上·有十字形·此西方耶教派之十字形·四端微豐·而長短均一·乃從希臘十字而來·與波斯十字印度十字埃及十字不同·尤爲明證·通常拓本·往往無額·讀者罕見·故詳之·

碑下一段文字·據楊榮鋕稱爲左行之敘里亞文·通觀榮鋕全書·知其非通外文者·必得自景門所告·然凡榮鋕所徵引·必皆確實·則此亦必非讕言·細觀碑字·初不類各國所存之敘里亞文·蓋當時鐫工不精·致失鈎畫·而僅得形似歟·榮鋕所錄譯文三段·爲出自景門之博學者無疑·今附錄於此·（金石錄補云碑下列彼國字殆疑爲波斯文來齋金石刻考略云佛經番字均誤）

希利尼一千零九十二年前·鐵嶲列士丹城彼喇長老美利弟子長安京師長老兼大監督我師父耶裦燮建此石碑詳述救主神性及我各先師傳與中國諸皇帝

之事

亞當執事地方監督耶褏爕弟子長老地方監督馬雖

者士

娑蘭依娑訶大長老　長老兼執事長主長安娑勒教

執事如伯列

希利尼一千零九十二年爲一大疑問楊榮鋕無所考證

而予於此得前未人道之確據按碑建於唐建中二年爲耶穌紀元之七百八十一年然則一〇九二之數何爲而來歷考景書各種紀元而知爲綏路嘏紀元也綏路嘏者希臘人亞歷山大帝之將帝崩而國裂諸將割據綏路嘏於景紀前三百十一年（亦有前三百十二年之說）占敘利亞稱王敘利亞乃以此年爲紀元名曰綏路嘏紀元至今敘利亞基督教派禮式尚沿用之碑爲敘里亞文則用綏路嘏紀元正合彼例其稱爲希利尼者綏本希臘人希臘又通稱希利尼固不必定用綏路嘏字也況建中二年爲七百八十一年加以耶穌前之三百十一年正合一千零九十二之數

碑字與紀年皆不與回佛祆摩波斯諸教相涉而獨與基督一教相關尤可證景教之卽基督教矣中國但知耶穌降生一紀元未知其他故於此希利尼之一〇九二年不加意焉（碑末年月有大耀森文日語考森文二字音近希伯來文之SCHABBAT厥義安息七日一息爲摩西十誡之一猶太教遵守弗更以第七日爲安息日稱爲聖日至景教則以聖靈降臨耶穌昇眞均在安息之翌日故以翌日爲聖日稱爲主之日不事勞作一如曩之安息日而安息之名仍未之移是以主日之前一日俚俗所謂禮

拜六者實稱安息日此森文或卽安息日歟若楊榮鋕以森文爲卽俚俗所稱之禮拜日未知所據

有關景教之古書其所用紀元往往各異舉所常見者約有先於耶穌之紀元十二種後於耶穌之紀元六種序列如左然未列者尙多非謂一切紀元盡在於斯也

一康堡之創世紀元　創世紀元者以耶和華創造天地爲紀元者也夫耶和華創造天地卽教中人亦不能確指其期故各地所說不同其行於康斯坦丁堡之說以爲紀元在景前五五〇九年此元行用最廣若俄國則大彼得以前初無他種紀元所用紀年者卽此康紀也今希臘教會尙用之今年庚戌爲康紀七四一九年書成於庚戌故迨壬子刊時則七四二一年矣

二亞歷散德里之創世紀元　埃及亞歷散德里地方所說以景前五五〇二年爲創世紀元今年爲此元七四一二年此亦以庚戌計後倣此

三安氏沃克之創世紀元　敘利亞之首府安氏沃克所行之說以景前五四九二年爲創世紀元今年爲七四〇二年

四猶太之創世紀元　猶太之說以景前三七六一年爲創世紀元今年爲四六七二年凡此以前四創世紀元太涉無稽故用之者少

五婀令丕亞紀元　在古希臘婀令丕山有雷神宥斯廟距景前七七六年婀令丕山有大會各市民競技闘

後每四年一會・千二百餘年・沿存此制・通希臘各市之公共紀年・即誌第幾次婀令丕亞之第幾年・是爲婀令丕亞紀元・今年爲婀令丕亞紀元二一六八六年・（婀令丕年始於夏至後月滿日）

六羅馬紀元　古羅馬時代所通用之紀年・以羅慕路創基之年爲始・臘丁文所謂POST URBEM CONDITAM猶言建國後・國者・羅馬之謂・略字作P.U.C.此元元年・即景前七百五三年也・然亦時有異說・（今羅馬於每年四月廿一日行創基紀念）今年爲羅紀二一六六三年・（迨羅紀二百餘年舉執政官爲治執政官任年有定名刊年鑑以頒希故又有執政官之紀念一任爲一元景書中亦時用之）

七綏路哥紀元亦稱希臘紀元　希將綏路哥占敘利亞之紀元也・今年爲綏紀二二二二年・（即景教碑後所謂希利尼一〇九二年）

八安氏沃克之愷撒紀元　景前四八年・愷撒至敘利亞之安氏沃克・頒加惠於民・民誌其年・是爲愷撒紀元・愷撒即猷鎦司也・猷鎦司以改曆而有猷鎦司紀元・故特稱安氏沃克之愷撒紀元以別之・今年爲安愷紀一九五八年・

九猷鎦司紀元　羅馬初用努瑪所制之曆・年僅十月・至景前四十五年・愷撒猷鎦司改爲十二月而立元・是爲猷紀・今年一九五五年・

十日斯巴尼亞紀元　日斯巴尼亞所沿用・以景前三

十八年爲紀元·追於十五世紀初葉始廢·今年爲日斯紀一九四八年·

十一阿克休紀元　羅馬第二次三頭政治之末葉·沃克太維戰安敦鈕於希臘之阿克休海岬·今阿嘎那尼亞戰方酣·安敦鈕以姑婁巴多即以色迷羅馬將而卒引蛇自盡之埃及后之急召·潰軍而去·安敦鈕盡失其地·時景前三十一年也·沃克太維後受奧古斯督尊稱·追及阿克休戰役之功·與阿克休競技會·九月二日而以阿克休戰役之年·爲阿克休紀元·今年爲阿克休紀元一九三九年·

十二奧古斯督紀元　沃克太維既勝安敦鈕·安敦鈕因失地自刎姑婁巴多引蛇殉握羅馬大權·景前二十七年·人民上奧古斯督尊號·遂稱帝·是爲羅馬帝政之始·因以紀元·是爲奧古斯督紀元·今年爲奧紀一九三五年·

十三耶穌紀元　臘名ANNO DOMINI猶言主之年·略字作A.D.通說以耶穌誕生之年爲紀元·此說始第四世紀時·由景學家小代尼斯主倡·自沙爾曼帝採用以來·漸漸實用·因代尼斯所倡·故亦稱代尼斯紀元·代說以羅紀七五三年爲耶穌誕生之年·以翌年七五四爲耶穌紀元·玆稱景紀·然耶穌生於希律王時·希律王歿於七五〇年·則耶穌極遲必生於七四九年矣·今之所謂耶穌誕生年者·實耶穌出世第四年也·自一五八二年景宗格雷郭理十三改曆希臘俄國尚沿用猷鰡司曆當時新舊曆差十日至一七〇〇年增差一日一八〇〇年

（一九〇〇年又各增差一日故舊曆建正後於新曆十三日）

十四第沃克賚顚紀元亦稱殉教紀元　羅馬帝第沃克賚顚卽位在景紀二八四年時爲第十次虐教虐又最烈教中人以之爲殉教紀元所以誌悲也今年爲殉教紀一六二六年

十五羅馬帝勅定週期　臘名 CYCLUS INDICTIONUM 者始於康斯丹丁大帝時卽景紀三二〇年每十五年爲一週初以示特別貢稅之年期而已旣漸廣用於文牘嗣更通用於一般迨十六世紀始廢然至今景宗詔文尙附此元今年爲第一〇六週之第七年

十六亞爾美尼紀元　亞爾美尼以景紀五五二年爲紀元遞算至今年爲亞紀一三五九年

十七出奔紀元　法文稱爲 ERE DE L' HEGIRE 此 HEGIRE 一字本非法所固有蓋由阿拉比文之 HIDJRA 轉來厥義逃也此穆罕默德教之紀元始於景紀六二二年卽穆罕默德由墨加出奔之年（出奔之日爲景紀六二二年六月十六日而此元之創在十七年後追溯景紀六二二年之四月十九日爲奔紀元年之墨哈蘭月第一日）用陰曆不能由陽曆之景紀年數減六二二以求奔紀年數必由景紀減六二二更以三十三倍之然後以三十二除之乃得奔紀年數今年爲奔紀一三二八年（由景紀年數一九一〇減六二二而得一二八八以三十三倍之則爲四二五〇四再以三十二除之得商一三二八年而餘八此一三二八卽奔紀年數故今年爲奔紀一三二八年也）

十八耶司特奇紀元亦稱波斯紀元　耶司特奇者、波斯王家之名、字義爲神所命、其耶司特奇第三即位之年、即景紀六三三年、爲波紀元年、今年爲波紀一二七八年、

景教流行中國表　歸潛記丁編之二附

景教流行中國至庚子排外而愈盛予既因積頣步主人之具疏入告也用所集資料摘編爲景教流行中國表復取積頣步十餘年前所記耶穌會之舊稿附後俾讀者知所謂耶穌會者之眞相表嗣出

舊教之行於中國者、以耶穌會爲最盛、耶穌會者Z'ESUITE、舊教之一派、刱始於前明、其志奢其謀祕、頗不容於西方、獨蔓衍於東方、誠談教者所宜知也、溯自路得之耶穌新教出、而天主舊教之積習大暴於天下、天下始不甚尊信、景宗耶穌會者、乃崛起於舊教之中、別樹一幟、專以推尊景宗、俾權無限止爲主、謀會刱於嘉靖十九年、一五四〇刱會者名洛欲拉ROYOLA先以恣學仕西班牙、既受傷辭

職糾十八共立斯會·時歐洲各國方仇視舊教·洛欲拉知會雖立·必無有信其說者·計惟中國則舊教漸行·新教未聞·乃泛海徂東·旅於中國澳門·故事·天主教人受教職·設三誓·一畢生不求富·二畢生不娶妻·三畢生惟教長所使·弗敢違·是會又加一誓·曰畢生爲景宗效死力·無論水火兵革·景宗命往·莫不往·景宗命爲·莫不爲·弗敢疑·景宗恒命教士出殺人·前史所載·每有干犯倫紀者·恐人以逆倫疑·故有逼使弗疑之誓·時各國爲新教動·景宗正求助乏人·保羅三一五三四一五四九間·洛欲拉之說·大喜·竭力護之·猷鏂三一五五〇一五五五繼位·尤優眎之·更予以便利十端·一在教院默修之人·又可出而爲神甫·世通稱傳教之小教長爲神甫·向例在院默修者不兼充神甫·二犯罪可不受地方律院按律治罪·三所有資產進益·可不遵地方舊律·按律納稅·四可不受轄於尋常教長·除景宗及本會會長外·他非所知·五遇有禁絕禮拜之時·此會獨可不禁·禁絕禮拜者·遇景宗有怒於某國之君·輒下令閉其國之教院·無許禮拜·西例·於婚嫁生死·無不詣院禮拜·垂爲典制·一經禁絕·則民間婚嫁生死·不得成禮·自必歸咎於肇禍之人而疾之·於是教所疾·即人人共疾·此教門之妙用也·而此會獨可不禁者·則又使人人於不便之時·欣此會之獨便·而知所尊奉也·六犯教規者·但罰令焚香誦經·或禁飲食一二日·可不科罪·七會中人有權可免民間一切罪惡·既爲會人所免·即上帝亦不復科罪·八環地球之上·可隨處建教院·置產業·無敢或阻·此爲國際上生交涉起見·九會中人又可各以其學術出而教人·此尤以教輔各國君王爲第一要義·蓋朝夕侍從·務使君王浸潤其中·深信不疑·而後可以收君王之權·歸之於教·十會中除會長外·他人不得有絲毫主見·

一切惟會長言是聽（此特重會長之權異於他會）會中以景宗爲一統之君分地球各國爲數省省立一長省長中公舉一人爲會長此會長權幾埒景宗會長左右有輔相者四人（省長左右亦有輔相人）每省又分爲數堂堂立一長（堂長左右亦有輔相人）堂長又分遣數人出爲教長專以教授學術招人入會爲宗旨每七日教長堂長各臚陳逐日所行事於省長不得以無事曠省長每月書荅亦不得以無事曠各省長又月報是月所行事於會長各堂長教長又每三月臚報此三月所行事於會長逕達會長不告省長恐省長之惰厥職也會長詳敘各省長堂長教長之出身才具學術及歷來所行事於冊備因事任使凡有願入會者先由同會人監察二十日眎其心果誠否誠則許入會俾設尋常三誓閱二年察無他意遣之出外充教授學術者五年五年後再攻習教書者五年五年後再入院默修者一年一年後然後令設第四誓爲景宗效死力而成爲會中人告以會中祕情所以遲之又久而始許其爲會中人者恐所志未堅或洩會中隱情也此十餘年中課程及動作云爲下至飲食細故咸有一定不可移之準所攻之教書除招人入會外罕他意務推廣天主教於所未行之地中國印度美利堅爲尤多立會所需亦復不貲故所至之處置產貿易事事兼營會中防範綦嚴即厮養卒亦必用久在會中之人嘉靖三十四年（一五五六）洛欲拉死於澳門其時入會者千人而設四

誓預祕謀者·不過三十五人·分地球爲十四省·建院一百所·德意志帝·(加羅第五及匪地難多第一)葡萄牙王族·拜晏公·均助以鉅資·時歐洲大局·民間多信新教·君王多信舊教·會中意恉·尤在收君王之心·謂姑先伸君王之權以抑民·然後再伸教權以抑君·於是天下大權·盡歸教中·掌握各國君王左右·無不有會中人·時時監察之·使君王日以所犯罪惡自陳·各君王亦以懺悔罪惡非會中人不爲功·亦非會中人不能有免罪之權·故甘心事之·或雅不欲與新教爲難·逼於會恉·弗敢違也·萬曆四十四年·(一六一六)會勢益盛·分地球爲三十九省·入會者計千五百九十三人·建大學四百六十七所·立傳教地六十三·(中國上海縣徐家滙地方其一也)設傳教士

百六十三人·建教院八百有三區·內十五區·專以居會設第四誓之人·置產貿易徧天下·擁資握權·勢力益强·法蘭西王昂利第三·昂利第四·均會中人所弒·彼中人著書自述其事不諱·法人惡而逐其會·但不久潛回·三十年大戰時·舊教各國·亦稍厭兵·然所以鏖戰不休者·會中人實主之·有瓦連士典者·名將也·不忍糜爛其民·有息戰意·會中遣人刺殺之·凡所隱謀·有法蘭西人拍斯克爾·聚述成書傳世·而其謀奪國柄之跡·亦大露·乾隆之世·人多疾之·曰法蘭西·曰葡萄牙·曰西班牙·雖皆堅信舊教之國·然於耶穌會亦屢下逐客令·(乾隆三十一年西班牙一夜拘五千人·載以舟·送還羅馬·蓋恨之切齒)雖根株未盡·亦不能爲所欲爲·曰奧地利·曰布魯斯·曰英

吉利·曰美利堅·則裁抑之而禁絕不嚴·曰俄羅斯·則自大彼得禁逐以後·不甚摺意·至景宗克雷門十四·亦厭而禁之·（乾隆三十八年事）事可知矣·嘉慶時法蘭西帝拿破侖第一·摧敗歐洲·更復教規·景宗比約七·謂耶穌會亦舊規之一·亟宜賡復·拿破侖方有藉於教·稍稍許之·道光時民間抑君權之說大行·會中人乘機倡助君抑民之說·以媚時君·往往得時君歡心·而餘燄復熾·羅馬所刊時報·競誇將復格雷郭理一時舊權·（宋熙寧六年至元豐三年時景宗曾大辱德意志帝顯理第四使夙莫敢收葬）者·咸豐四年（一八五四）·會中刱一新說·謂耶穌母瑪利無罪·（天主教謂凡人受生即有罪·即須懺悔·不必果有實枉罪惡也·惟耶穌爲天生人·受生之前·先無罪·故可爲人懺悔·同教中或致疑謂耶穌無罪誠然矣·惟其母瑪利亦人也·何以能生無罪之耶穌乎·會中人乃刱新說·謂瑪利無罪·以應之·然瑪利何以無罪·究不能自圓其說·仍多不信者·）同治九年·（一八七〇）又刱一新說·謂景宗道與天合·無纖毫錯誤·雖空言無實事·而教中又因此啟爭端·德意志合眾時·俾士馬深惡之·抑制頗嚴·致失景宗歡心·俾亦遇刺數次·幸不夘然·究未能大殺其勢力也·光緒十六年·（一八九〇）間入會者凡一萬五百二十一人云·

宣統元年九月二十四日（積頤步任義使時）

奏爲西教傳入中國舊派根柢尤深·亟應確實調查·默施撫馭·內以安民·外以睦鄰·恭摺仰祈聖鑒事·竊維西教流入中國·始於唐代·有碑可證·前明正德以後·教分新舊·鬨爭百年·釀成三十年大戰·至順治初年始定·當鬨爭劇烈時·舊派有會名耶穌·乙脫者自揣西方勢力不振·改轍而東·而中國西教從此遂盛·明臣徐光啟·即此會中人也·乾隆以後

新派接踵而來就今日統計上言之猶新少而舊多中國俗稱天主教者卽舊教俗稱耶穌教者卽新教也傳舊教者重禮式重皈依傳新教者重演說重周濟其用不同其體則一舊教奉教王爲進退故昔盛而今衰新教恃國力以蔓延故今强而昔弱東方舊教自教王力微以後頗爲法國政府所主持光緒三十三年法國裁抑舊教沒其產逐其人事極嚴厲教王不悅彼此撤使法國遂不問東方舊教事而德以專崇新教夙排舊教之國起而攬任東方舊教事用意至爲深鷙中國失此機會未將舊教事權主張擔任致柄仍外操誠爲可惜今猶幸舊教之徒未盡傾心於新教之國補牢未晚查舊教之在東亞者以香港爲總匯之地劃中國版圖爲五部第一部乃直隸全省滿蒙全境及河南衛輝一府第二部乃山東山西甘肅陝西及新疆第三部乃浙江江南江

西湖南湖北河南第四部乃雲南貴州四川及二藏第五部乃福建廣東廣西也此五部中又各分爲十區十二區六區四區不等都凡四十二區區各有長掌區之行教卽如直隸省分爲四區區長一駐順天二駐永平三駐河間四駐正定在順天永平正定者爲拉薩里派在河間者卽耶穌乙脫派也華民受其學校教育及蒙其慈善恩惠者人數之多聞之增駭謹將光緒三十三年統計人數開列淸單恭呈御覽此不過就臣在洋所調查者而言恐未盡確且不過就直隸一省而言他省尙不在內他區更不可勝計約略言之中國全境信舊教者當不下百十一萬人臣又見教王文庫藏有福建人控訴案牘多件夫以中國食毛踐土之人而遠越數萬里控訴於教王則中國主權安在將欲收拾此輩人心自非洞悉教業之盛衰與教政之施行不可而欲悉教業教

政又非確查其教地所駐在與教派所區分不可教派在中國曰拉薩里者六區曰耶穌乙脫者二區曰米蘭者三區曰巴黎者十區曰輿脫者六區曰佛蘭答斯者九區曰羅馬者一區曰司堆爾者一區曰巴爾母者一區曰奧古士丁者一區曰多迷尼加者二區雖同奉天主而宗恉既徵有不同事業亦隨之而異方今明詔豫備立憲則教民統計應所必詳有統計乃可以施撫馭之策舊教無國力以為之助收拾較易著手果先將舊教撫馭得法不使齟齬更推而收拾新教亦未始竟不可成之事臣於光緒二十四年仰蒙德宗景皇帝特旨召見時垂詢教務甚詳追憶聖訓教案我最擔心一語臣久欲於教務土謀所裨益以上慰先帝在天之靈奉使義邦又舊教根本之地雖為時僅及一歲敢不竭誠謀和民教方法臣愚以為宜先於畿疆調查入手先作一模範

然後推行於各省選擇明於教學明於外交之官員與各區教長聯絡往來務盡悉其情狀以聞於朝以布於世俾外人知我中國既非排教人亦非藐視教務庶幾民教意見消融較易而不至因教案釀成國際交涉實中國莫大之幸如蒙采擇請旨先飭直隸省詳細調查以為外省先導臣不勝惶感盼切之至所有擬請先查舊教情形緣由恭摺上陳伏乞皇上聖鑒謹奏

本年十月二十五日奉硃批外務部知道單片併發欽此

謹將光緒三十三年分直隸四區舊教事業調查統計繕具清單恭呈

御覽

第一直隸北區

舊教信徒八萬五千九百二十八內光緒三十三年受洗禮入教者一

萬二千人
又未受洗禮而信教者二萬五千人
司事教士本地人五十八外國人四十四人
傳道教士男六百二十六人女四百七十六人
教堂六十七所
禮拜壇三百八十所
培養教士學堂大小各一所學生共百七十五人
公開之學堂
男校一百八十一所生二千八百七十三人
女校一百四十六所生二千五百九十八人
女師範校六所生二百二十三人

教育初信教人之學堂
男校四百七十八所生一萬一千七百九十人
女校三百二十五所生五千三百五十一人
有寄宿之學堂
歐人男校二所生三十七人
歐人女校一所生四十二人
本地人學歐文歐學者四所生五百二十七人
本地人學中文者八所生一百四十九人
病院四所收容病者一千九百二人
養老院二所收容老者七十三人
藥局四所

育嬰堂十所收容嬰兒一千二百九十二人

右第一區大約以順天保定宣化天津四府爲境人口約一千萬計舊教徒共十一萬一千人是佔百分之一矣除培養教士學堂外又開大小學堂一千一百五十一所收學生至二萬三千九百人勢力之盛如此

第二直隸東區

舊教信徒五千二百七十六人

又未受洗禮而信教者一千人

司事教士本地人一人外國人八人

傳道教士三十六人

教堂二十五所

禮拜壇二十二所

培養教士小學堂一所生二十四人

公開之學堂

男校十六所生一百九十七人

女校十六所生一百九十八人

有寄宿之學堂

女校一所生十五人

育嬰堂二所收容嬰兒二十四人

右第二區大約以關東爲境人口約五百萬計舊教徒六千餘人佔千分之一有奇

第三直隸東南區

舊教信徒五萬九千六百四十六人

又未受洗禮而信教者九千七百七十五人

司事教士本地人二十八人外國人四十八人

傳道教士男七百一十八人女四百五十人

教堂三所

禮拜壇三百三十二所

培養教士大小學堂各一所生共七十三人

公開之學堂六十所生一千三百六十七人

教育既入教與初信教者之學校

男校二百七十一所生四千五百一十九人

女校二百六十八所生三千五百一十五人

有寄宿之學堂三所生六百一十七人

藥局二十三所

育嬰堂四所收容嬰兒二百二十八人

右第三區大約以河間廣平等府為境人口約七百萬計舊教徒六萬九千餘人是佔百分之一

第四直隸西南區

舊教信徒約四萬人

又未受洗禮而信教者約七千人

司事教士本地人二十三人外國人一十五人

傳道教士三百七十二人

教堂四十九所

禮拜壇三十六所
培養教士大小學堂各一所生共七十八人
公開之學堂
男校六十所生八百六十一人
女校三十一所生四百七十六人
教育初信教之學堂二百八十所生約七千人
有寄宿之學堂
歐人校二所生一百七十六人
本地人女校一所生三十八人
養育堂二所
病院二所

育嬰堂五所收容嬰兒六百二十七人
右第四區大約以正定等府爲境人口約八百萬計舊教徒四萬
七千人佔二百分之一
再舊教奉教王爲進退新教恃國力以蔓延臣於正摺內業經聲敘所
謂國力者有補助之財以供其揮霍有武力之援以恣其要求故辦理
新教動關國際一涉國際輒形棘手然新教教派持論每平易近人且
多通曉普通科學樂於親近中國文人果有明於教學者不爲侮教昧
教之談以與晉接亦可藉通民教隔閡之氣查有路德派者德意志瑞
典等國人爲多新教本宗也有喀爾維派者和蘭等國人爲多有英吉
利派者英國國教也有梅秃特派者英教之別宗也有長老派者美國
人爲多中國新教以此爲最盛有浸禮派者以浸爲洗之派有薩拔脫

派者以通行禮拜日之上一天行禮拜者也以上八派皆新教之行於中國者派不同者事亦不同然大恉無殊亦體察教務者所不可不分別硏究卽遇有國際交涉亦當隨之而異其操縱者也所有新教教派流傳中國大概情形謹附片陳明伏乞皇上聖鑒謹奏

本年十月二十五日奉硃批覽欽此

摩西教流行中國記

歸潛記丁編之三

歸潛舟中見日獨郵報有論中國猶太人者稱孫彙東文德文及向所聞於積頤步主人者而作此記夫景教之興一切禮俗無不從摩西舊教脫卸而來新約者景經也而處處與舊約相表裏故談景教而不考猶太舊派者非眞知景教者也我國景教流行旣據碑而溯始於唐其實摩西舊教先已流行於中國河南挑筋教人自言來於漢代非無因也積頤步主言稱之所記可溯景源合以予在羅馬所聞之格篤猶太區瑣事而爲一篇一以溯景教與猶太一貫之淵源一以示景教與猶太難融之意見併以示亡國遺黎受轄於白人治權下之慘況受轄於黃人治權下之自由云

河南開封府有一種異教人俗呼爲挑筋教其實乃摩西

遺教。卽耶穌以前之猶太教派也。相傳漢時遷入中國。據碑文所言其始見於十一世紀西人韃靼旅行記。其繼見於馬哥博羅旅行記。憶己酉庚戌間時報載一游記略敘開封教事然未詳依一七〇四年耶穌乙脫派教士郭若尼之調查曰。人口凡二三千。華人不呼爲希伯來人。不呼爲猶太人。而呼爲挑筋教徒。蓋以屠牛羊爲業而呼之也。挑筋則有緣由非專爲其業屠也且所謂挑筋者挑去牛羊髀筋而郭氏以爲挑去首筋不知何據豈其所見之猶太人不去髀筋而去首筋耶彼等集團體自設教會堂。卽通稱日禮拜寺者但不知彼教徒今用何名在猶太本名則希那鄂克每祭日。集會祈禱。會堂中央有高背椅一。呼爲摩西椅。上敷繡褥。云是牧師說教時安設教經之用。會堂西側向耶路撒冷一方有一推拔。向耶路撒冷一方者向所羅門之廟也正如回回寺必有一空牖向穆罕默德墓景教寺必西向俾牛圓之正座在東用黃玻璃引光綫眎爲耶穌來路均同此意平時牧師而外。無許入者。寺庭北有廣場。卽挑筋之所。教徒中達人掌此事。殆如回教之師父附近有祖先廟。春秋兩度供祭。則全乎中國風矣。堂中無偶像等物。其俗尚行割禮。尚執猶太古來之祭典。尚用猶太古來之曆。日郭氏所見爲康熙四十一年事。其後經道光季年之水患。經咸豐季年之兵亂。流離轉徙。不但會堂頹毀。亦且家業拋棄。人口彫零。而希伯來語言。亦遂失傳。同治五年有英國某僧侶。時充同文館教習猶太人也。特至開封訪其同種。則無一人可與通鄉語者。兒童已無所謂行割禮。會堂亦遺跡僅存。見一黑板。上書以色列文字。不言所書何語板懸他回回寺中。而猶太裔徒。乃詣彼寺祈禱。蓋

引爲同教耶依英國僧侶報告言希邢鄂克舊基上有后碑據碑知是堂創設於一一六四年（宋孝宗隆興二年）改築於一四六八年（明憲宗成化四年）文言猶太教爲始祖亞當及亞伯拉罕所肇始至摩西而益弘聖書斯教之輸入中國爲漢朝時代至南宋孝宗即位之二年建此會堂於開封凡以偶像爲神而崇之拜之祈禱之者爲極愚極無效惟崇奉聖書遵守其訓令者得造極乎萬物之根源因此聖書與神之智慧相符知人生之起源勸行各種善事而避惡行者云云又一碑建於一五一一年（明武宗正德六年）載教義上事而指耶和華爲道夫以道字譯耶和華全忘彼等初念而變受華風云云英僧所言如此（今從德文考出）則兩碑當均爲漢文

惜不得讀洪氏鈞言元經世大典之斡脫即猶太教西人言開封有猶太人華人不知但以回回統之地有猶太碑碑文附後（元史譯文證補卷二十九）云云今洪書無碑蓋刊時失之漢時西域道通而小亞細亞又與西域相通摩教人轉徙而來事所必有是摩教流行中國不但在景教之先并在佛教之先矣德人某君又云（一九一〇年距今八年前）謂有自歐洲來華之猶太人在上海招開封之猶太人數名相與共習教式冀延厥緒開封猶太人除不食豕肉及牛肉拔筋以外一切與華人無異（即面貌亦不可辨）問以割禮則不知問以碑文僅百聞出經令誦彼讀阿羅訶爲天讀阿羅訶所造之天亦爲天問以兩天何別答言上天爲造物之主下天即目見

之天·則新從歐洲之猶太八口受而來·數典忘祖矣·此德人為宗耶穌之人·於猶太教亦知之非詳·不過喜調查中國情事·初未嘗考其為猶太之法利賽派·為撒都該派·抑摩西的派·楊榮鋕挑筋教人考·謂開封寺有萬歲牌·牌左有希伯來字·譯卽申命記文·曰以色列族聽之哉·爾之阿羅軒·（字為單數者尾音似訶字為多數者尾音似軒論理此處應為單數然尊之過甚猶言神中之神故作多數）耶和華·惟一而已·（原臘丁文待烏斯DEUS犢迷奴斯DOMINUS竝用今通行之舊約譯漢本作爾之上帝耶和華惟一而已下文凡阿羅訶皆上帝）牌右亦有希伯來字·譯卽申命記文·曰蓋爾之阿羅軒耶和華·乃諸神之主·萬王之王·（今通行譯漢本作諸上帝之上帝諸主之主若據原文例譯則為阿羅軒之阿羅軒耶和華之耶和華於文為不詞故凡譯本均別用代詞讀者可以會其意矣）巨能可畏之阿羅軒·不偏眎人·不受

私獻·（今通行本作不取賄賂）壁上又有希伯來字·譯卽出埃及記文·曰我耶和華卽爾之阿羅軒·導爾出埃及·及脫爾於賤役者·余而外·不可別有阿羅軒·毋雕偶像·天上地下水中百物·勿作像象之·毋跪拜·毋崇奉·以我耶和華卽爾阿羅軒·斷不容以偽阿羅軒匹我·（通行本作他上帝較妥）惡我者禍之·自父及子三四世·愛我守我誡者福之·至千百世·（誡一）爾阿羅軒耶和華之名勿妄稱·妄稱者罪無赦·（誡二）當以安息日為聖日·永誌勿忘·六日間宜操作·越至七日·則耶和華爾阿羅軒之安息日也·是日爾與子女僕婢·牲畜·及遠人主於爾家者·皆勿操作·蓋六日間耶和華造天地海萬物·七日止·故耶和華以安息日為聖日而錫嘏焉·（誡三）敬爾父母·則可

於耶和華爾阿羅軒所賜之地而享遐齡・(四誡)毋殺人・(五誡)毋行淫・(六誡)毋攘竊・(七誡)毋妄證・(八誡)毋貪人第宅妻室僕婢牛驢・與凡屬於人者・(九及十誡按摩西十誡前三誡爲主後七誡爲賓不但摩西垂誡爲然也卽耶穌繼起亦惟諄諄於我卽上帝毋拜偶像及信我者永生數義可見其道一貫惟安息日勿操作未盡嚴誡爾)此楊榮鋕傳聞於景門之舊記載・今則情形迥異・碑且不存・何有於壁・至所謂挑筋者・創世紀記雅谷之偕拉結歸也・二妻二婢十一子・濟雅泊渡・(創世紀三十一章拉結竊其父之上帝像以逃置偶像駝鞍下而坐其上曰天癸適至不得起此上帝字在臘丁文仍用阿羅訶之DEUS字而法文則用伊犢爾IDOLE字不用DIEU字附誌於此)言雅谷獨留・遇一人・(解者以爲天使)與之角力・迄於黎明・相角之時・其人自知不勝・擊雅谷髀・傷之・曰天將明矣・請釋我去・雅谷曰・不爲我祝嘏・必不容爾去・曰爾何名・曰雅谷・曰今以後不祇名雅谷・更名以色列・(此以色列字之由來遂爲猶太人之祖)蓋爾得志於上帝前・與人爭無不勝・雅谷曰・請以爾名告我・曰曷問我名・遂祝彼錫嘏・雅谷名其地爲便以利・曰我與上帝晤對而覿其面・我命尙其可保・日出時雅谷過便以利・髀傷・其行趦趄・因其人擊雅谷髀・傷其巨筋・故以色列人凡髀之巨筋・至今不食・云・據此・則凡猶太人皆不食髀筋・不獨開封一派爲然・不過今猶太人散處各國・往往食品從衆・予曾旅義國之柰爾維地方・鄰有猶太人・頗守宰牲必流血於地之禮・(亦見摩西經)自宰自食・而鄰人惡之・禁不使宰・遂食市肉・可見亦非必堅守・耶門保羅達哥林多人前書・(十章)戒勿食偶像祭之餘・有不信主者宴爾・爾願

往所陳者勿問而食問則心疑設有告爾者曰此祭偶像之物則勿食又（十章）凡售於市者不問而食問則心疑云云在千八百餘年前已有不拘食品之意何況今茲何況遠在中國開封猶太徒尚以挑筋名教則其於髀筋必挑之說必尙恪守亦可謂有宗教永信心者矣年來西人游踪踵接開封游必有記記必以猶太久享自由於宗教不同之國爲異事蓋習見彼中之虐待以爲非如此不足以別猶太人不以中國爲存心寬大而以中國爲處事疏忽夫豈知中國固無所惡於異教之人并無所鄙於亾國之氓也

猶太寺名希那鄂克SYAGOGUE（景經中均譯爲會堂如馬太廿三馬可一路加四及十約翰六皆是）本於希臘字之SYNAGOGE厥義會也析其字則爲猩SYN與阿克因AGEIN猩者以也阿克因者導也導以爲會是爲希那鄂克大概猶太人遭巴比倫之虜遠離耶路撒冷不克赴所羅門廟祈禱刱造所謂希那鄂克者羣往行禮於是有此等寺院然傳說之歷史則異是謂讀伊賽亞書八之十六以下可見古式祭禮漸漸變化至以士喇而成一種猶太教專有之寺院（以士喇於耶路撒冷廟外地建希那鄂克是爲第一寺）自以士喇改革猶太教而希那鄂克之格式有定以士喇以後猶太人以明律爲惟一之事所謂學校者教授法律而已志在造就高材不在教育普及其圖普及一般人民之法律教育

者、爲希那鄂克之責、希那鄂克於每希拔忒日、宣讀法律、見使徒行傳十五、溯詩篇七十四作者之時、或是波斯時代猶太各處已有寺、至行傳十五所示、則每市均有寺、寺各有歷史統系、且不獨巴勒斯丁爲然、在荅爾母第後期、荅爾母第者猶太歷史一時代之名凡猶太人足跡所至、均有希那鄂克、希那鄂克之名、漸漸變爲祈禱所之意義、而通考各希那鄂克之原、皆一種教授法律之聚會也、希那鄂克之組織、凡有一人或三人爲之長、其中一人位最高、此長在路加十三、行傳十三、均稱爲宰會堂者、ARCHISYNAGOGUE 掌讀律祈禱說教之事、至募化之事、則聚集者主之、聚集原字希伯來音如加納綏達加其數二人以上、又有一執

事者、希伯來音如哈章路加四稱爲執事掌聖書、聖書藏於約匱ARK中及一切事務、又教小兒讀會堂之於教徒也、有斥絕及暫時斥絕兩法、以鞏固其教義、輕者則有由哈章即執事科罰之鞭笞、見馬太十教權操於長老、PRESBYTERON之手、長老者大半皆裁判官ARCHONTES也、

會堂聚日、除希拔忒與各祭日之外、凡月曜、水曜、及新月初見之日、皆有祈禱禮、希拔忒晨所行祈禱禮、大概先誦讀歇瑪、SCHEMA 申命記六章四至九又十一章十三至廿一民數十五章三十七至四十一次誦祝嘏、民數六章廿四至廿六又祈禱及讀律例、讀先知書、祈禱時信徒皆向耶路撒冷立、每祈禱句畢、高聲唱亞門一聲、讀律者七人、由宰會堂者指命、各人至少

讀三句·（譯成通用語）最先知書讀畢·乃有說教祝嘏之言·（行傳十三章十五）於是禮成·希拔忒之下午及月曜水曜之禮·無先知書·

希那鄂克好建於近水處·取洗身禮之便也·（行傳十六）此等舊建築·尚得見其殘址於加利利·大概南北向·南面三門·有時兩旁列柱·中爲柄桴·左右側各一側邊柄桴·分爲兩區·男子一區·女子一區·殿底向耶路撒冷一方爲高壇·希伯來名推拔THEBA上有匱·藏法律註釋·名曰聖櫥·（又稱約匱）摩西五經·名曰聖卷·用麻布裹納於筒·亦藏於是聖櫥之前·有幔·名曰廟之帷·廟者·耶路撒冷廟之略辭也·推拔壇之中央·聖櫥之前·置一椅·是爲摩西椅·

羅馬之猶太區格篤

驅車於歐洲通都大邑之間·每見夫市廛一致·而食息其間者面目不無稍殊·習尚不無稍異者·詢之必猶太人區域也·彼失國遺黎·散處各國·其見逼而見虐也·書不勝書·（俄俗尤甚）雖學問之士·操贏之夫·（主持歐美財政之紅招牌即猶太人）未嘗不爲白種人所仰藉·而終不能起其憐愛之心·融其彼我之見者·或曰此宗教不同之故·雖然摩西之於多神·得謂爲宗教上之改革·耶穌之於摩西·不得謂宗教上之改革·宗教既非改革·而意見乃如此其深者·噫·此非種族不同之故而何·

羅馬猶太區名格篤·GHETTO 十九世紀中葉·猶自成一

境界・自一八八五年市區改正・而大部始壞・僅存梗概・格篤之名・或謂由希伯來CHAT轉來・厥義爲毀滅・爲擲棄（希伯來文以賽亞十四十五耶利米四十八撒加利十一皆見此字）凡外睬猶太者皆宗之・其實義出小堡BORGHETTO之略稱・蓋猶太旅隸羅馬・別爲堡以範其所居耳・此種猶太人之來旅羅馬也・非爲懋遷・非爲拓殖・乃大邦貝（羅馬將）攻滅耶路撒冷・强入所羅門廟之聖中聖・（廟內聖中聖一室向除祭司外無敢入者入者大不敬）猶太人大諱・邦貝遂俘若干人以歸・是爲羅馬有猶太人之始・古羅馬習慣・凡俘來者皆爲奴隸・卽猶太王希律・及其后阿格里伯之來羅馬・居於帝宮・隆夷王禮・然亦亾國末君・其去俘虜幾何哉・（以色列族舊王止於希律）帝政時代・猶太人聚居於梯勃河

前・未有所謂格篤也・（景門相傳彼得在羅馬與阿氏拉及潑里斯拉二人同賃居於阿文丁之邱麓彼得爲傳道而來與先有之猶太人不同居）愷撒猷鎦司及奧古斯督兩帝均善睬猶太人・至嘎里古拉帝而大施虐待・嘎欲立己像於所羅門舊廟之聖中聖地上・猶太人不允・嘎怒而特別虐待之・顧雖施虐待・而猶太人內部・尚未干涉・干涉始於猶太之內訌・自有所謂洗禮約翰者出・而猶太信者成羣・在不信者呼此羣爲不正族・憤爭既久・轉就質於景教人・請斷於法廷・而羅馬法律・遂行於猶太種族・故羅馬人之干涉猶太・猶太自召之也・

諦度帝之毁耶路撒冷也・又俘猶太千人爲奴隸・役之於哥路綏之建築工・（卽戶建古戲園）不虐而虐・威斯巴仙帝・許猶太

人每名納稅金二特臘克馬DRACHMÆ得信教自由·（在昔必强猶太人崇信多神教而納嘎畢都之育斯廟課此二金至是免納課金且許自由信其向來之一神教）特臘克馬之稅·即後來嘎畢都里年會稅所由昉·多迷顚帝時·因猶太人之騷動不靖·逐之於愛褀拉谷近呆里邱·（七邱之一）猶太人遂自營生活·如占卜占愛戀（當時所尚）魔術神醫之類·自是厥後·猶太人伏處於無事之境者·幾及千年·景紀十二世時·有別派景宗阿那克雷朵二者·（約一一三八年）出彼耶利翁族·族以富稱·豪於羅馬久矣·然其先乃猶太人之受洗禮者也·踐位時·獨寛容猶太人·固推其一本之誼·亦利用猶太人之學術·蓋當時惟以色列人多識舊字·多讀舊書·白人未之逮·景教非空談所克濟·故不得不用以

色列人以助文藝之學·此風延至景宗瑪爾丁五時·（一四一七至三一）景宮內尚多彼族人·景宗之最與猶太人爲敵者·乃歐勤四·（一四三一至三九年在位）禁景徒與猶太人貿易·及共食同居·禁猶太人新建希那鄂克·及服一切公家事·保羅二（一四六八年）又迫令猶太人於喀尼乏爾節日·競走於羣民嘲訕之中·如競馬然·此虐習行二百年而後已·競走者·驢驅於前·猶太人逐驢後·僅許圍一縷布於腰下·四肢盡裸·猶太人後爲水牛·牛後爲野馬·（即阿非利加產之劣班馬）凡不以人類眎猶太人也·猶太人忍辱不敢違·至克雷門九時·始許以金贖免·

喀尼乏爾節之第一土曜日·凡居羅馬之猶太人·其頭目

照例往嘎畢都之公塞乏朵爾(職名)前・為猶太人代表・跪獻二十斯枯稊SCUDI(金錢名)及一花圈・而請以花圈為在百姓場(場名)羅馬元老座樓之飾・又往元老處跪獻如前・循古例請許猶太人居羅馬・元老舉足加於猶太人額・而用例定之荅詞荅曰・猶太人不許居羅馬・惟茲以寬恕許其居住云・今雖不用此例・而猶太人尙於節之第一土曜往嘎畢都行敬禮於馬鞍・蓋紀念往事・而謝馬之娛羅馬民以代己也・

一五五三年九月九日新年之節・(大約是猶太新年)一切希伯來法典經傳・悉數沒收而焚於公衆之前・初猶太人聚於梯勃河前・近綏西里寺傍・十二世紀以後・驅至近岸格篤之地・於是始・由多迷尼加派之狂景宗保羅四・(一五五五一五五九)關入格篤圍牆中・且令男子不加黃色冠・女子不蒙黃色巾者・不能出格篤・

格篤初稱猶太街・用牆圍之・自四頭橋至哭場・哭場云者・卽誌一五五六年七月二十五日猶太人被迫入四屋從此服從無限煩惱之悲慘而命之名也・

格篤中之猶太人・皆歸其所有權於他人・而不得自有此區住屋・本皆羅馬人產・有為大家曾住之屋・屋人既遷而屋亦易主・猶太人但僭地小作・亘然猶太人欲久居此街・必有猶太人永遠賃地契・始可防兩種危險・一為所有主倘破產或失所有權時・不至辭絕猶太人賃地・一為所有主

不得增高地租價•於是定律文•凡猶太人居地之所有權•必仍歸羅馬人•而羅馬人但受定租之外•不徵僧主之役力•永久貸與其地•是以偶遇破產•猶太人不至因而失其僧地•且年付定租外•永無增租之虞•而猶太人又得擴大增高其屋•一如所欲•此特權於法律稱爲東方權• JUS GAZZAGA（臘名加希加權加希加者東方一地名故暫譯東方二字）

猶太人適用此東方權而得嗣租其地•且得於猶太人間互行其買賣租地或襲租之權•猶太婦以此權爲奩資而嫁人•人咸歡迎•在此利權之下•猶太人於一定範圍以內•竟可稱其屋爲己屋•

辟思朵五頗優待猶太人•以爲基督所自生之族也•特許猶太人以數種貿易•及與景徒相交際•又爲之建屋與書庫或希那鄂克克雷門八（一五九一—一六〇五）又盡除辟五優待成法•至伊諾森十三之世（一七二一—一七二四）而更嚴除廢鐵縷希之外•不許貿易•至倍爾悌朵十四（一七四〇—一七五八）稍增毯裔之許可•此猶太人在今日尚盛行之業也•

格雷郭理十三•（一五七二—一五八五）迫猶太人每週聽一誥於景寺•初在倍爾悌朵寺•繼在天使寺•每希拔忒日•（猶太禮拜日）遣警察至格篤•以鞭笞驅男女老幼於景寺•在景寺內有怠惰不敬者鞭策之•此誥劇非猶太人所願聽•必强之使聽者•辱之也•誥中語比喩爲多•大意謂景教慈悲•無不拯救•及於飢餓將死之犬•正如希伯來人之居羅馬者•皆盲目昏

迷無人肰然必召之使來分與天國之恩惠云此召猶太人聽景誥之習慣於利翕十二一八二三時又見之至比約九時有塞木內苔公米加勒安治愷丹尼者於一八四八年請於景宗而廢強迫其聽誥之舉

格篤之門比九以前夜必嚴扃比九更改格篤牆限革除一切不利猶太人之律比九對此久被抑辱之種族其寬仁之情意實始見於其動作某日親授厚財於一乞者侍人忽曰此猶太人也比九叱曰猶太人何有哉獨非人乎然而後年竟爲耶穌乙脫所惑復新猶太人之煩惱比九殯葬時猶太人投石傷其鹵簿感於前而憾於後比九亦有以自召之也

對於格篤門近四頭橋處今橋已更名建一皈景猶太人之景寺外牆繪十字架刑之圖猶太人由格篤出必見之圖下用希伯來及臘丁字大書以賽亞六十五之二節文曰選民違逆任意爲非我終日舉手勸迪格篤中低窪之街近梯勃河畔者每年春雨及山雪融時恆浸水而生無限之悲慘彼盛於繁殖之民聚居狹巷潮溼之地宜多病疫而虎列拉痘瘡等症在羅馬各區中以格篤爲獨少則因猶太人每節日必洗滌其居所潔淨其食物之功耳羅馬無猶太人病院猶太人而欲入通常病院勢不得不允惟懸十字架刑標於其牀上以窘之

猶太區之最中心爲沃克太維廓威斯巴仙諦度兩帝毀

耶路撒冷後·行凱旋式·列發於此·夫因毀耶路撒冷而行凱旋式·豈猶太人所忍見·而羅馬帝故行其式於格篤·其侮亾國之民如此·狹街處處見牆上畫有七枝之燭臺·此在今日·尚爲彼教中標象·

格篤中列肆·而求售者·或寶石·或紐結·或各種褋物·又有阿爾琪爾之繡·康斯丹丁堡之繡·及日斯巴尼之條紋布等·然售品皆隱匿於內·而不列陳·見行人近店·輒問所欲·以誘人買·各店所有·大概相同·金曜傍晚·各店閉門·而焙明日乑拔忒之餅·所有商品·盡藏內室·猶太人皆赴希那鄂克·比歸·見人則交祝乑拔忒·

區中有學校場·凡五校·其在一建築內·曰 SCUOLA DEL TEMPIO 曰 SCUOLA CATILANA 曰 SCUOLA CASTIGLIANA 曰 SCUOLA SICILIANA 曰 SCUOLA NUOVA 所謂希伯來學校也·此五校者·示格篤分爲五區·各區雖同爲猶太人·而其族不同·蓋猶太人在羅馬者·至此已大都爲羅馬猶太人·又有日斯巴尼系者·有西昔里系者·至所謂 TEMPIO 區者·傳說是諦篤帝之猶太裔云·場中有一大希那鄂克·此在一九〇三年沃克太維廊近旁之新希那鄂克未築以前·最稱盛大·今不然矣·裝飾以雕刻及鍍金稱勝·外面梁緣·雕聖七枝燭臺·大闢之琴·米里暗之鼓·內面更細美·節日則滿壁懸毯·梁緣所雕·皆所羅門廟及其所藏神器·北牆一圓窗·分十二格·嵌各色玻璃·爲以

色列十二族之記號。西端為圓諢路。置木机為諢唱者及調音者之用。對面東牆為聖中聖。哥林多（希臘三柱派之一）柱上置圓凸之板。載十誡冊。（冊二片與摩西所受之石同式）蔽以帷。滿繡誡文及薔薇花紋。紋為亞拉比風。悉仿所羅門廟中式樣。繡皆金色。正中上方。繡七枝燭臺。聖中聖內。置有璽之五經。為羊皮紙一大捲。即所謂聖卷。此經於其節日由人負之。周行廟內。既周。置於諢路之木机上。廟內人無不見之。猶太人胥舉手而大聲發呼。

此格篤記閱者宜細心味之數百年後吾人當共知之

育斯　　歸潛記戊編之一

多神之為學也有神話教式二事神話傳於言教式見乎行在羅馬之多神風於教式上重羅馬習慣而於神話上則多取希臘傳說故言羅馬多神者實不能不并及希臘多神讀希羅神話首述天地開闢事幻想成文自育斯簒弒神界革新神數增多神蹟增繁遂由神話而演成教式各神有專式各像有專容育斯以前混不別也育斯以後紛以雜也爰於多神首記育斯

育斯。JUPITER希臘最尊之神。源出印度神話。梵音讀伽。配以臘丁字（母作DZA）厥義光耀。一如日本神話之天照大神。蓋世界各族。當獉狉初闢。無不崇仰大明。因而神之也。傳入希臘。文化進而神話亦加詳。以育斯為天地之主。又為神人

之父。萬能而無乎不能。再傳至羅馬。其神話多緣飾希臘。牽引同化。宥斯尤逐漸增崇。神格遂駕出諸神之上。而居於唯一之尊。後世排多神而專宗一神。即淵源於此。至宥斯神性神蹟。希羅兩話。所傳不同。則因乎人與時之思想信仰而殊。此神話之所以開歷史之先。而獨成專學也。

梵音之DZA轉希臘字爲ZEUS轉臘丁古文爲IOVIS尋譌爲DIOVIS遂成通字又因宥斯有衆父之尊臘丁父字爲PATER約合兩字成爲IUPITER一字即今英法文通稱之JUPITER義文GIOVE直從臘丁DIOVIS化來德文ZEUS猶存希臘語根而如英法文之JUPITER德人亦未嘗不用在學者隨所便而書之耳 比讀各種神話乃見何種人類演出何種神話而神話之成咸本神名字義其名字根源或出印度或出埃及亦或出乎則種文字其字根轉輾變化非語原專學不詳茲示其一例耳

宥斯以前之神話。或一神數名。或一名數神。系統紛歧。莫考先後。然總其大較。則神話至理。已略具也。其言曰。世界之初。有一神名曰鬒譯義即渾沌太荒之謂。西書載鬒狀。空虛無形。冥明無色。清濁陰陽。皆莫可辨。惟極富於繁殖之力。日夜孳生。增長不已。生女曰尼葛師。厥義夜也。子曰厄嫘伯。厥義闇也。尼厄昏而生男曰伊太。物之精也。女曰艾媚。晝之明也。由是漸有天地。天男神名嬀闌。地女神名桀耶。天地配偶。統治宇宙。是爲初代。三代弒簒相傳。傳及宥斯。先是尼葛師之出。尙有異父子女甚多。曰睡。曰夢。曰運。曰弱。曰老。曰夙。曰爭。曰讎。曰詐。曰惡。曰情。曰慾。要凡八

生不幸推之不能明其原求之不可得其解者靡不於天地未闢之先已萌生也又凡此凶惡不祥亦靡不於黑闇氤夜之間始構成也故皆出自尼葛師又別有三女爲一羣名帕耳克斷人壽之絲又三女曰日斯背里掌金果之樹夫金果至寶也而三神因以爭（詳別）因三神之爭也遂有脫羅耶十年大戰至慘之事故寶物爲罪惡之原因慘事乃罪惡之結果是以日斯背里與帕耳克亦皆爲尼葛師之出逮天地合配而子女益衆蓋尼葛師子女在神話所闢尚淺至天地而子女涉及萬神尼葛師所生其理義尚單純至天地所生則無理義之不能通惟無不通之理義故子女之數尤無盡限其著稱者凡六羣通名氏單者六男爲一羣通名氏單尼者六女爲一羣通名犀可羅伯者三男爲一羣通名罴嘎東愷者三男爲一羣通名禹美尼者若干女爲一羣（數多不計）通名象罔者若干男爲一羣此外不歸類者又若干神若干怪而以氏單與氏單尼爲正裔裔斯又氏單氏單尼之後也

初代天地配偶生子曰希都爾爲司時之神（希都爾SATURNUS爲臘丁名其希臘名曰克洛諾CRONOS本無時字義以希臘方言之稱刈穫之月曰克洛儂CRONION論則克洛諾或有刈穫之意而爲刈穫之神然則何以轉而爲司時神也考希語時字亦曰克洛諾CHRONOS時與穫字異而音同殆因音同而遂移神性歟當入羅馬神話時本義已淆混不分矣）生女曰俫亞與希都爾爲夫婦希都爾以鐮刀弒父而自立爲王（希爲司時神論一日有日沈虞淵之時論一歲有閉塞成冬之時鐮又刈穫所需遂演成弒父奇談然若由我國人演敘必不如此）唱人類平等

之說·古詩人至頌希都爾之世爲黃金時代·迨羅馬共和·猶豔稱之·當希既弑父自王矣·彼父嫣闌卽所謂天者·又告希曰·若弑父而王·若子亦必將弑父而王·希懼其言之驗也·盡吞食其所生子·徠亞娠·不忍所生之見吞也·避匿於希臘南海克烈苔之島·狄克堆之穴·一產得男女兩嬰·男曰宥斯·女曰宥儂·（卽宥斯妻）希搜索得宥儂·吞之·更大索宥斯·徠亞裹石於襁·僞言是宥斯·希亦取吞之·而眞宥斯固生存也·徠慮來日方艱·狼狽而託養於二妮·（妮解別見妮）一曰亞達武·一曰伊達·均屬克烈苔島·宥斯於是得妮之保抱·食伊達山之蜜·飲亞瑪錫（山羊名）之乳以生·天與地之子·著稱者凡六男六女·以希都爾徠亞爲最少·

（希徠同乳）希既弑父自王·諸氏單昆季不服爭立·希以母寵故·終據大位·初希之天警而盡吞所生子女也·僞與諸氏單輩約曰·凡我子概不使活·以便無後·而統歸諸昆·不意外家之宥斯長大·默飲希都爾以藥·（藥爲宥斯第一妻所製久藏宥處）盡吐所吞子女·悉復活·且併僞子之石塊亦吐焉·諸氏單怒希都爾之背約也·向希都爾宣戰·希仗宥斯之力·盡克諸敵·囚敵於地谷之韃靼河深處·

宥斯既囚諸氏單·自以爲有殊勳·宜懋賞·久之寂然·遂畜弑父心·天實使之·（西人以此爲上應天警不以爲忤逆）天使地告於宥曰·爾欲圖大事乎·非聯合訥多諸及潑婁東二昆不可·（皆希都爾子吞而復吐者）尤非假韃靼河中諸氏單力不可·宥斯乃釋諸氏囚·

有三犀可羅伯本同爲希都爾四於河氏犀同時出河犀多才智感育斯惠爲制雷又爲潑婁東制冑爲訥多諾制三齒之戟合力攻希希敗育斯流放之而自立爲王三昆季分治世界育占天界與人界訥居水界潑得地界（地郎谷）而天人主神之育斯尤有大權

育斯天之主神天象最可怖者爲雷育斯故爲雷神居婀令丕山上天宮中凡與育斯同居天上者爲天神其數二十此二十中惟十二尤尊所謂婀令丕十二神曰育斯曰育儂曰訥多諾曰潑婁東曰威司泰曰璀雷斯曰阿博隆曰蒂安曰密訥爾佛（亦稱雅典）曰浮玉斯曰瑪斯曰鉄爾干（均別見專篇）

育斯統權氏畢先背因又四之於韃靼河以象罔爲監守象罔魁偉怪軀或多臂或多頭或多目或腰以下爲二蛇蛇各有首象罔恃軀力之偉不甘伏育斯羣起謀叛壘山爲基置婀令丕山於其巓企圖攀援而登天投石與育斯鬭其石之落於海者爲島止於地者爲山暴逆莫當育斯不敵而古有神言曰凡不死之屬非有可死之屬以相助援不能勝象罔（神話中人物出自神者爲不死類出自人者爲可死類人而神者亦入不死神而不神亦歸可死其超乎可死之上而猶未逮於不死者稱爲半神）故育婉辭以禁日月辰三神勿洩其謀召集十二神會議因雅典而得交於埃溝埃溝半神類即可死類也其勇無敵與育斯合力敗象罔神言乃驗育斯埋象罔之大有力者於地下如西笞里埃脫

那山下即埋一象罔名曰恩愷拉此恩愷拉憤鬱極呼氣爲火雲蔽天光陰闇慘淡側身一轉遂山崩而地動然無以自脫於是育勢大振天下靡順（神話學者分剖一話中性質各有命意如象罔之憤即古人藉以解釋火山噴火地震之所自來象罔之后即古人藉以解釋山與島之所以成象罔之壘山爲梯即古人藉以解釋嫞令丕山之所以高是爲說明天然之神話）

育斯寵愛所鍾遍乎神人爲正式締婚者凡七度宥儂其嚴以次考之首墨嫡次戴睐次歐麗儂次璀雷斯次訥穆秦次臘董又次育儂而話談所傳彫刻所見惟育儂最多故遞傳愈繁先後有不相呼應者如育斯第六妻臘董之生蒂安阿博隆也育儂以丕東（蛇名別詳）沮害之則臘董之時育儂既婚矣又如育斯育儂既同時而生則儂斯何必後墨嫡戴睐輩而婚蓋西字以形判性育斯者陽性育儂即由育斯字轉成陰性故育斯妻諸說竝傳遂淆渾莫明順序論神話本無所謂先後自羼入人事爲神代古史乃有不眞確之統系而有系統之說與無系統之說仍襍然融合不可辨析此神話之所以爲神話也

希人之敬育斯也以爲日月輪迴之神時令交代之神雪之神風之神雨之神雷電之神凡一切天候現象胥以育斯爲神又以爲國之神家之神法律之神裁判之神明誓之神會議之神凡一切人道秩序亦胥以育斯爲神又以爲土地饒沃之神畜牧繁殖之神凡一切農穡果實以至牧畜之產又莫不以育斯爲神於是育斯越天人二界之

限爲萬能神而獨運數之否泰雖宙莫抗運數而外宙能萬全是以普希臘人均崇敬宙斯其崇敬恆在山巔尤以婀令丕伊達二山爲最（希臘凡二伊達山此指克烈苔島中伊達山言）蓋婀伊二山爲最高高則常見雷也又山高則眼界廣宙斯統視一切故必在高山也

希人祠宙必於山巔此風傳入羅馬羅馬人禮宙斯故亦在邱上宙教入羅當景前千年而遙遠在羅馬慕路肇基之先邱上有崇宙古蹟可據惟其時文字之用未弘歷史尙待口述信仰情狀匪所易詳逮羅馬文化闢而宙斯之教益擴徵之於古紀則當時各地方各種人各有崇敬性質目的之不同乃於神名之上附字以辨義遂因義而設教如曰電宙斯神於電也曰光宙斯神於光也曰雨宙斯神於雨也曰播宙斯神於播植也曰穫宙斯神於刈穫也曰勝宙斯神於勝利者也曰丕宙斯神於丕功者也曰君宙斯神於君臨者也曰家宙斯神在私家福家室也曰均宙斯神在界限平爭訟也而羅馬大廟其祠電宙斯者凡一祠勝宙斯者凡三祠君宙斯者凡二祠丕宙斯者凡一卽相傳爲羅慕路所建者又有祠至大至尊宙斯一廟在嘎畢都爾邱則史乘所稱爲世界至弘至壯而儒略愷撒夙於是廟者也今尙有舊址可見至各廟之祀宙斯禮通行於月之望日（此望字意義略異於中國向用之望字別詳羅馬古曆考）他若將戰兵發則特祀於丕宙斯既勝兵旋則又特祀於勝宙斯如是

各以事之所繫・祀其所神・惟月之望日・通祀不以名別・而望日之祀・尤崇於光育斯・故光育斯又曰育斯望日之神・望日例祭之外・有育斯大祭・如新君即位・戰軍凱還・新臣受任・凡諸大事・咸行國祭禮於嘎畢都爾之至大至尊育斯之前・而每年四月（此四月爲今陽曆四月顧羅馬建國之初曆大不同此式指每年第二月惟所用字爲今之四月字故姑用此字其確當譯名別見羅馬古曆考以下所稱月日均倣此）二十三日・爲陳酒之祭・育斯專事僧・即所謂育斯之夫拉孟・主其式・啟上年酒甕・酹地祭告・又八月十九日爲釀酒之祭・是時葡萄成熟・始釀酒・祭神所以酬葡萄之熟・且禱造酒之佳也・又十月十一日爲成酒之祭・是時新酒甫成・帝君祭神而嘗之・凡此三酒祭・君民共與・爲國之大祭・蓋羅馬農產葡萄爲大宗・葡萄之用・唯酒爲大宗・即一年之民財裕絀・亦唯酒也・至育斯之祭・主祭者・必爲育斯夫拉孟・是以育斯夫拉孟得入元老院・而列於貴族也・

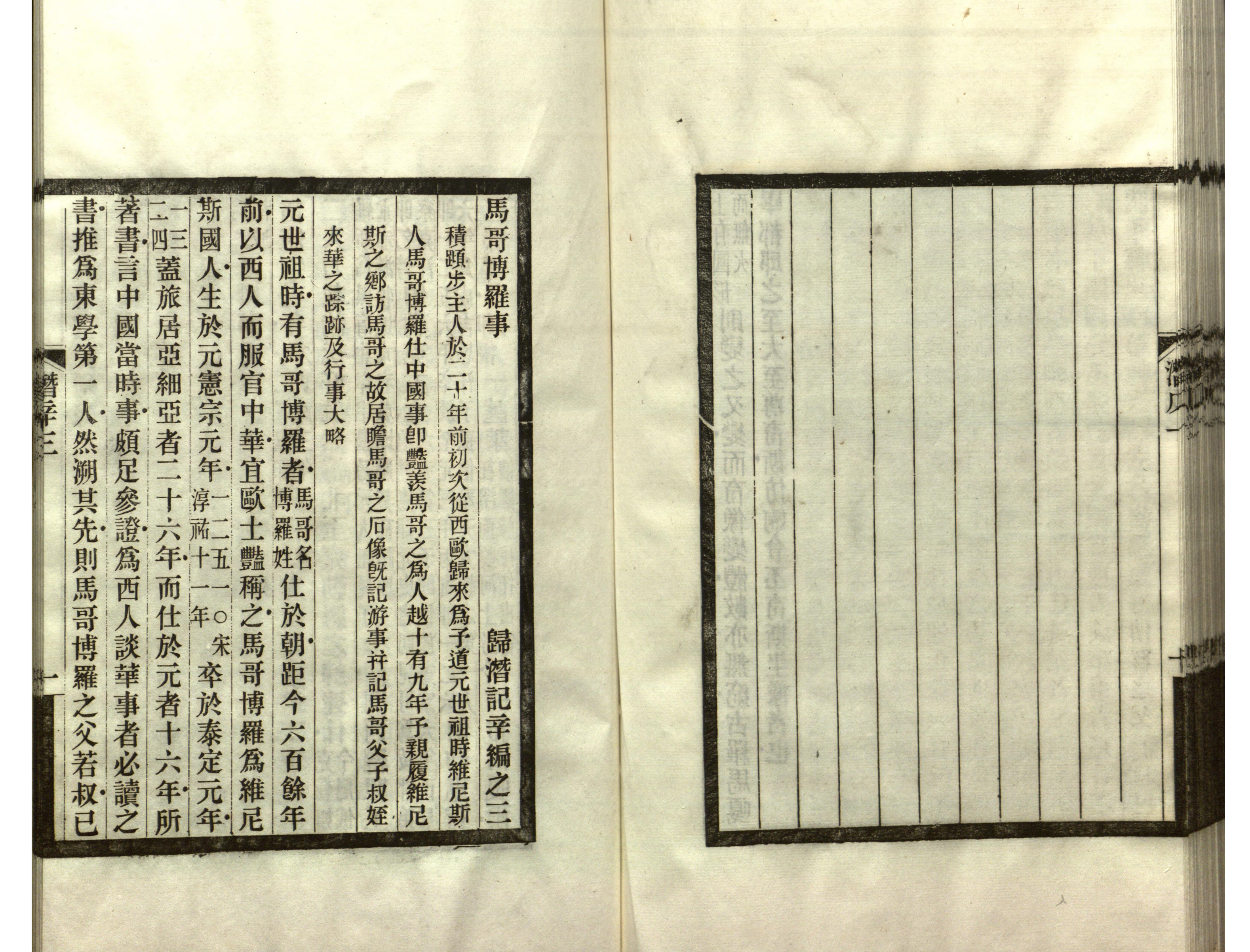
在古羅馬宗教上之神職・大分爲兩種・其通乎各神者曰朋氏夫・（朋氏夫中有最大朋氏夫一人職名PONTIFEX MAXIMUS後世景宗即用此稱）其專於一神者曰夫拉孟・夫拉孟高級者三人・列貴族・食國俸・而育斯夫拉孟爲尤崇・坐象牙鏤椅・著緋色袍・（緋爲羅馬最尊之色）所享與最高級官同等・唯必經大麥禮（貴族結婚禮之最大者舉禮於育斯之前供以大麥製之餅故名是禮也新婦誓從夫教且夫婦終身宜家不得離婚）而結婚者・始得任之・任時或出外逾宿・不得過二宵・出門不得乘馬・衣冠有定制・出行必有前驅・前驅者且行且呼・告夫拉孟之來・令在路

者舉敬禮也。育斯大祭。育斯夫拉孟司之。先然燎。蓋屠牲燔祭。必取火於夫拉孟所然燎也。

育斯之有偶像。始於神詩時代。（神詩敘述神話之詩成時稱曰神詩時代）過前。但有神標而已。（神標者初爲石片木端尋爲方圓石柱繼爲尖柱形如埃及卑臘密特而小又爲有首有肩之半像柱爲偶像之初步此習始於東方斐尼基人之拜隕石克烈島最染東風者遂取非隕之石亦以爲自天降下而神祀之是又爲希臘神標之濫觴）祀神者飾衣帶施神徽於標上。（神各有所持各有附屬物造像者附其物於像以表所像之神是曰神徽）灌香油。爇香料。屠燔犧牲於標前而拜之。所以拜他神者。卽所以拜育斯。初無區異。初無偶像。若更溯其先。則并標而無之。拜於山巓。卽爲拜育斯。尤無所謂偶像矣。

神詩時代。（神詩家以華曼爾爲最著所謂神詩時代卽指華曼爾時代景前八世紀頃也）育像甫萌。格式未備。雖有木石銅金諸質之像。而拙簡不足道。惟當時尊崇育斯。以爲育斯天人主父。神臨三界。故有三面之育斯。有三目之育斯。（一治天界一治人界一治水界或以爲一治天一治天上一治人間一治地谷）其時育像之貌。皆多鬚多髮。有衣而坐者。有裸而立者。神徽四事。（一杖表王權也一火雷火也一皿鏡形如皿表明察也一鷹表高遠也）或備或缺。繼而拙者漸工。簡者漸繁。至景前五世紀。斐醍亞斯（希臘美術大家）作金飾牙彫之育像於婀令丕廟。乃躋乎備極。其像育斯坐鏤牙鑲金椅。南面堂皇。額廣有橫紋深凹。髮濃周繞額面。眼大鼻隆。鬚卷而多。額上加橄欖冠。右手載尼格。（勝利神女性）亦鏤牙飾金爲之。衣冠有翼。左手倚杖。合五金鑄成杖上立鷹。前胸裸。筋骨魁偉。胸以下著衣。花紋細緻。椅背

刻季神・三女一羣懽神・三女一羣左右臂憑・咸彫司芬克斯・埃及女面獅身神椅下圖婀令丕競技及亥溝戰亞瑪宋事・是爲婀令丕肏像・亦曰尼格萉洛肏像・萉洛持也・謂肏斯持尼格也・景宮所藏沃武利郭里肏斯頭像及奈波里博物院所藏邦貝肏斯頭像皆取貌於婀令丕像又今藏景宮而曩在佛洛司比宮之肏斯坐像尚近於婀令丕像貌・此婀令丕像爲肏像範本・然亦有變體者・變體多取他神之徽・與肏斯容貌・混合爲一・卽以兩神名連爲一字稱之・謂是卽肏斯也可・謂非肏斯也亦可・如肏斯訥多諸・肏斯持三齒戟者肏斯阿蒙・阿蒙埃及之地谷主神羊角而羊耳肏斯阿蒙像卽肏貌加羊角羊耳者皆兩神化合之變體也・更有如肏斯舍拉比者・舍拉比本兩神合體・更加肏斯・三神合爲一體者・舍拉比埃及神名合婀舍利司與阿比二神名而成阿比爲牛故舍拉比作牛貌頂上有圓形中作火狀肏斯舍拉比頂上有圓形而無火則變之又變・而肏像變體數亦無窮・古羅馬嘎畢都邱之至大至尊肏斯・仿婀令丕肏斯坐像者也



馬哥博羅事

歸潛記辛編之三

積顋步主人於二十年前初次從西歐歸來爲予道元世祖時維尼斯人馬哥博羅仕中國事卽豔羨馬哥之爲人越十有九年予親履維尼斯之鄉訪馬哥之故居瞻馬哥之后像旣記游事并記馬哥父子叔姪來華之踪跡及行事大略

元世祖時有馬哥博羅者（馬哥名博羅姓）仕於朝距今六百餘年前以西人而服官中華宜歐士豔稱之馬哥博羅爲維尼斯國人生於元憲宗元年（一二五一〇宋淳祐十一年）卒於泰定元年（一三二四）蓋旅居亞細亞者二十六年而仕於元者十六年所著書言中國當時事頗足參證爲西人談華事者必讀之書推爲東學第一人然溯其先則馬哥博羅之父若叔已

蒙世祖特賞任用矣。當宋之明道二年。（一〇三二）博羅氏始遷於維尼斯。事貿易。孫曾有名安底阿博羅者。生二子。長曰尼哥賴博羅。即馬哥博羅之父。次曰瑪底沃博羅。有商於康斯坦丁堡者。（時爲東羅馬之都城）尼瑪兩博羅之從兄也。（亦名馬哥博羅）尼瑪往依之。居無何。當憲宗五年。（一二五五即宋寶祐三年）蒙古兵大西。康斯坦丁堡震恐。二人乃載諸玩好。航黑海北至克勒姆之蘇達什。（克勒姆今屬俄羅斯爲黑海北岸半島乃元太祖長子朮赤游牧地朮赤歿地屬其裔諾垓）少留。聞西韃靼王（即乞普察克汗）伯勒克方立。（伯勒克即元史之別兒哥爲拔都弟朮赤第三子即位於憲宗六年丙辰即一二五六年卒於至元三年丙寅即一二六六年爲成吉思汗子孫信奉天方教之第一人）伯勒克有二鄂爾多。（即牙帳）一薩萊。（在浮而嘎河上游今俄國薩拉托甫省）一布而嘎爾。（在浮而嘎河下游）二人謁焉。（未知謁於何帳）獻所賫珍玩。伯勒克厚酬之。兩倍厥値。世祖三年。（壬戌即一二六二）伯勒克與東韃靼王旭烈兀戰。（旭烈兀即呼拉古世祖弟亦即憲宗弟也呼拉古字音較爲確肯旭烈兀於憲宗朝奉命西征波斯等國皆所平定西史謂憲宗辛亥封旭烈兀於波斯丙辰旭烈兀征服波斯稱王〇時旭烈兀用兵於兩河間地兩河間者騶古名區一體格力斯河一京甫拉特河也在布而嘎爾之西南）西國屢敗。境內騷動。二人乃更東。凡行荒漠中十七日而至布哈爾。（即撒馬兒罕左近時屬波斯）居三年。會旭烈兀遣使東朝世祖。使者挈二人偕往。乘馬東北行。經年始至。（未審確地但知爲夏令所居城）謁世祖。世祖久聞西方事。詢羅馬景宗及天主教宗皆甚悉。（馬哥博羅言世祖不通中國語〇吳縣洪氏元史譯文證補卷廿九云考西書元憲宗時教王使人路卜洛克至和林有聶斯托爾教人爲之譯語則景使東來在世祖之前）欣然願與西土通。即遣朝臣哥嘎達爾。偕二人

賚書·使於景宗·且赴耶路撒冷·取耶穌墓上燈油·書中之意·欲景宗遣精通七藝之教士百人·七藝者一善文義二善心理三善辯才四善算數五善幾何六善音樂七善天文來備討論·謂果能闡發天主教理實勝佛教·當率舉國臣民·改奉天主云云·給三人金符一世祖紀正統二年九月以海青銀符二金符十給中書省量軍國事情緩急付乘驛者佩之令沿途供車馬人役食用·三人部署於至元三年·行·丙寅一二六六無何·哥嘎達爾以病止·博羅昆弟遂自前行·三年·始抵亞美尼國之拉襍·亞美尼爲小亞細亞海灣小國相傳爲旭烈兀所不能滅者復由拉襍至阿克爾·在地中海濱爲古西敘里國海口古名都來馬伊斯時至元六年也·己巳一二六九年四月比至而景宗克雷門第六已殁·無從投書·乃謁見教使多拔爾都·景宗所遣駐埃及之使時在阿克爾備述來意·教使勸俟新景宗選定

後·奉諭再歸·庶不空勞跋涉·二人乘暇·回維尼斯·探其家由阿克爾至希臘灣中島名迺格爾本復航海達維尼斯至則尼哥賴博羅之妻已殁·子年十九矣·子即馬哥博羅也·居二年·新景宗尚未推定·二人率馬哥博羅如阿克爾·復謁教使·請先往耶路撒冷取油·事畢而景宗之選仍未有期·不得已·即請多拔爾都給書覆命·既行矣·甫至拉襍·而多拔爾都即膺選爲景宗·改稱格雷郭理第十·馳書要三人歸·亞美尼王爲備巨舟·俾兼程西渡·既謁景宗·禮優異·即遣教士二人·一尼哥賴微賞司一威廉脱伯里〇微賞司脱伯里均地名偕往蒙古·途次亞美尼·適沙拉生人入寇·沙拉生回族名即唐書所謂大食國也二教士懼·不敢進·博羅氏三人受所賚景宗書而行·行三年有半·於至元十二年·乙亥一二七五

始達上都·由布哈爾登帕米爾東逾葱嶺歷喀什噶爾葉爾羌和闐拜城哈喇沙爾羅布淖爾等處又紆迴而達於和林未至前十一日世祖已遣官候迎於道既見備述數年中往返事·幷呈景宗書及所取耶穌墓鐙油·世祖大悅·更嘉馬哥博羅聰穎·留待任使·築館居三人焉·

以上爲馬哥博羅父若叔事

馬哥博羅敏悟絕倫·本通波斯亞刺伯語言文字·既東·又通中國蒙古語言文字·世祖愛之·信之·置左右·無專職·而頗預聞國政·所著書述中國事頗詳·凡所聞見所行事·多可與元史相印證·蓋世祖頻遣赴各省路核錢穀事·世祖朝頗有是使馬哥蓋屢膺其選又出使占城獅子等國·書敘占城事極詳至元十四年·一二七七出使海外·歷六月程·或揣當使安南·是年安南王陳光昺夙子烜立遣使來朝逾年禮部尚書柴椿等奉使往又嘗爲揚州路官·或是達魯花赤○英人言馬哥曾爲中國封疆大吏當指此言路凡二十七城·此至元十四年至十七年事至元十九年·一二八二左相阿哈瑪特爲益都千戶王著所殺·馬哥博羅按其獄·旋暴阿哈瑪特罪狀·明嘉靖間·一五五九西人續得馬哥博羅足本書·始知之·或馬哥不願當世知之·故先不傳播歟·西人據元史按是獄及暴其罪者爲樞密副使博羅遂斷馬哥博羅爲曾仕樞密副使然世祖紀至元十四年二月以大司農御史大夫宣慰使兼領侍儀司博羅爲樞密副使先於十二年四月以大司農御史中丞博羅爲御史大夫再先於七年十二月以御史中丞博羅兼大司農卿明是一人當至元七年馬哥博羅尚未東來安得有以御史中丞兼大司農事西人疑元史多誤元一史中名博羅者不知若干人或牽他博羅與馬哥博羅而一之無確據莫由證其是否又至元十九年七月以蒙古人博羅領湖北等州淘金事九月以博羅爲打金洞達魯花赤亦不知何人馬哥博羅言元取襄陽得力於礮·此引機發石之礮其父

若叔實獻礮法・敘述詳細如繪・元攻襄陽在至元五年歷五載至十年始克之據史造礮者爲西域茂薩里人喇卜丹西域實喇人伊斯瑪音西人言此二人當是尼哥頼博羅初次至蒙古時所偕往郎馬哥博羅所謂礮匠二人一天主教人一德意志人伊斯瑪音尤似德國姓然史稱二人均於至元八年爲宗王額呼布格應詔所舉送入京師者與馬哥言亦不合居十餘年・三人頗懷故國之思・屢請歸・世祖不允・適布而嘎爾王名阿爾貢之后卒・阿爾貢爲旭烈兀之孫阿拔噶之子后遺命必納同族者爲繼・阿爾貢遣其臣三人・一烏拉台一阿波司嘎一哥沙東告世祖求配・世祖選宗女名哥嘎脫拉者與之・布而嘎爾使臣・方憂陸路艱險・非新后所能勝・謀由海道行・適馬哥博羅奉命使印度歸・歸述海程甚悉・布而嘎爾臣決意航海・而邀馬哥博羅爲之導・請於世祖・允焉・博羅氏三人乃均歸・世祖給金符二・爲乘驛據・且修

書致景宗・及法蘭西王・英吉利王・及他天主教國之王・是爲中國與各國王通書之始海行三月至爪哇・自閩粵間放洋又行印度洋中十八月而抵布而嘎爾・初發時・隨從凡六百人・比至・存十八人而已・至則王阿爾貢已歿・子嘎賞嗣・卽以哥嘎脫拉配嘎賞爲后・事畢・博羅氏三人告歸故國・后給以金符四・騎行至德比孫・黑海南岸迤東地泛海至康斯坦丁堡・由迺格爾奔希臘灣中島而至維尼斯・時元成宗元貞元年一二九五矣・久居於外・不爲鄉里所知・善居積・多財・人呼密里昂・博羅・密里昂者・百萬也・逾年・折努阿人時地中海大局統於維尼斯以折努阿兩國皆貿易之國也水師寇維尼斯・戰於拉襍海灣・維尼斯敗・舟師被掠者二十六・馬哥博羅亦被俘・繫獄中・四方之士・聞馬哥曾游東

方多就訪於獄越三年一二九八馬哥在囹圄中追敘往事口授文士呂司底西筆述之時文字競尚法國故用法文然此法文與今所行法文異一八六五年卽同治四年法人名波吉者譯爲今法文又有英人歐爾亦譯以英文考訂加注尤爲詳備書出諸所述中國事多不信者斥爲荒誕久之西人往東方者衆始信方其在獄尼哥賴博羅多方求贖不成亟歸重娶婦越四年馬哥之名噪甚折努阿人釋之歸則繼母已生三弟矣後又仕維尼斯初馬哥從蒙古攜一僕歸至治三年一三二三立遺書分積貲僕亦預焉明年馬哥博羅卒蓋泰定元年一三二四也光緒朝廣東番禺人新教信徒楊榮鋕者言元揚州路總管馬高保羅者世祖臣也建景教會堂二間於揚州云云其言出於景門當必有徵附誌於此俟考

義國佩章記

歸潛記癸編之二

歐洲君王所以隆報勳舊宏奬名人酬酢友邦聘使者咸用佩章佩章之形飾與名義莫不關係一國史事禮制昭垂非可率爾操也日本維新仿制勳章曰菊紋曰桐紋卽帝后兩家之舊家徽餘亦各有命意可謂善采西制北美合衆旣獨創共和卽湔除階級故不製佩章以贈人亦不受人之佩章又可謂善變西制義固歐南舊邦也今之王室以薩伏亞家撒底尼亞侯入爲義大利一統之王其家系淵源千年而遙佩章法度由來匪近積蹞步主人奉使是邦一年而歸義王循例以義冠十字章贈別此義冠章者實爲義國統一以後唯一之新章餘皆沿遵薩伏亞舊制而已爰記其章亦溯及佩章原起云

佩章發原在希臘之加月桂冠羅馬之贈兵器彰顯名譽

沿習尙已自十一十二世紀八次十字軍會全歐大兵協戰景敵役罷論勳酬不償力於是由各國君王創定嘉名設爲種種名譽族墍規制各族佩章俾同譽者卽同儕同儕者卽同章酬制雖異古昔而其爲彰顯名譽則一也自是厥後佩章制度沿傳相尙至今日而其用愈廣初不必在軍亦族敘以爲酬初不必有勳亦族敘以增譽國使往來亦且以敘族贈章爲增光交際之用其贈敘之序必先由君王頒以誥文敘爲某族族儕然後附贈其族族章蓋禮意所重重在敘名族而非所重於附贈之采章惟章采有形而族名無形故章亦未嘗不重日本稱之爲勳章於名族本義尙未極洽不過日本人凡章必因勳而頒亦未

爲不可但非可以概西制耳茲定其名曰名族曰佩章義國現行法律有主重之名族凡五其襲用薩伏亞舊制者四曰告祥族（取義於景宿告祥）曰摩利爵及拉薩洛族（摩利爵拉薩洛皆景聖名）曰薩伏亞文族曰薩伏亞武族（亦合稱爲薩伏亞一族）而義大利王國所新創者惟有義冠一族而已義冠族位居摩拉族之次

義冠族 ORDINE DELLA CORNA D' ITALIA 者義王維多利沃愛曼努愛勒二 VITTORIO EMANUELE 二所創於一八六六年（統一義國第一王）其時義國獨立旣成雖羅馬一城尙屬景宗而强奧新挫統一勢定維二創爲義冠名族所以誌獨立統一大事也其族分五級曰 CAVA

LIERE DI GRAN CROCE DECORATO DEL GRAN CORDONE 譯爲大綬大十字章騎卿・曰 GRAN UFFICIALE 譯爲騎長・曰 OOMMANDATORE 譯爲騎令・曰 UFFICIALE 譯爲騎官・曰 CAVALIERE 譯爲騎士・命名本於古制・不可以今義求之・譯曰騎者・所以見字原之本出軍中・耳曰卿長令官士・所以示等級之遞爲高下・初非謂實服其國之官職也・曰十字章者・正章與大綬不連・爲最大之章・章制本淵源於十字軍・故今章雖不必爲十字形・而亦稱曰十字章・（章文皆義文故章亦用義音）義冠族十字章者・正中爲圓形・圓之正中・狀一金冠・裝飾彩后・以仿隆巴地鐵冠形・此章之所由名也・圓質爲藍色

琺瑯・圍以金緣・緣外加白色琺瑯一圈・圈上有金字臘丁文・曰 VICT・EMMAN・II・REX:・ITALIAE・MDCCCLXVI・譯漢文曰義大利王維克多爾愛曼努亞里斯二・一八六六・圈外又一金緣・緣外爲銀色光芒散射形・芒之正中上方・一黑鷹・正向立・兩翼左右張・首右側・首上有金冠・爲王者徽・胸有橢圓形・赤地上白十字・薩伏亞家徽也・卿章有綬・結下懸小章・小章爲白十字形・端闊與馬爾太十字近・合四端極邊・共成一圓・周端閒各以細金爲結・（結飾原出薩伏亞家徽）以之相聯・十字交點爲一圓・其一面圈內藍色琺瑯質・中有鐵冠・一面圈內金色・中有黑鷹・首上金冠・胸前橢圓・悉如正章・綬色分三行・中白・旁赤・亦本於赤地白十字之

薩伏亞家徽・此章爲義冠族之佩章・故用隆巴地鐵冠・鐵冠者義大利冠也・族爲維二所創於一八六六年・故臘文誌其名與年・族之創成時・維二由撒底尼亞侯入爲義大利王・故文又特誌義大利王維二・維二出於薩伏亞家・故加薩伏亞家徽・薩家本公侯・今以維二爲王・故復以加冠之鷹表之・如是章飾雖至微・而事事必有所本・莫非由一國史事而來・西國女子・習問人國佩章制度形飾・及其形飾所由來・以爲酬酢場上一種談話・亦可謂善取話材矣・鐵冠者・初爲隆巴地王冠・繼爲全義大利王冠・當景紀五九一年隆巴地王奧泰里死・而寡后推沃特林・再嫁都里諾公阿琦路爾夫・時后命製鐵冠加公・公遂爲隆巴地王・

嗣後凡王於隆巴地者・必冠鐵冠・在七八世紀之交・隆王如克利瑪特（六六二年）・路伊潑蘭（七一二年）・皆有遠大謀・謀國以盛強・漸蠶食義半島諸國・時景宗結交外國君王・謀伸勢力・干涉政權・以拒隆巴地・七五四年司德方二・遂引法王貝賓入義・認爲法蘭西王・待遇優隆・於是貝賓以拉文及義大利五府・（一里米尼二彼撒洛三法諾四西尼加利亞五安郭那）并外二十二城奉景宗・是爲景門有土地之始・儼然成國矣・景宗優待愈隆・貝權益長・七七二年・冠鐵冠爲隆巴地王・八〇〇年・卒加帝冕・爲神聖羅馬帝・曩限於隆巴地之鐵冠・從此爲義大利王冠・統治全義大利半島・而後世握全義大利大權者・莫不以一戴此冠爲榮・一四五二年・德之弗利特里四・冠之於羅

馬・一五三〇年・德之沙爾五・復冠於蒲隆涅・至最近一八〇五年・法之拿破侖一・又冠之於隆巴地都城米蘭・後此冠珍藏孟蔡MONZA地方・所謂冠者實則一圈而已・名曰鐵者實則金也又相傳爲五九一年製於義大利而觀其飾彩諸事知爲毗山丁美術而非歐洲美術撒底尼亞侯入王義國統一半島・雖事實上未曾冠此・而名義上固已冠之矣・義冠族者・卽以此隆巴地鐵冠爲名之名譽族屬也・

宣統元年十月十六日奏積頤步任義使時

再義國定章凡友邦駐使無論爲大使爲公使儻一年屆滿於其離也例贈勳章以寵其行臣於上年奉命駐義今年奉旨歸國正屆一年頃由義王致贈大綬王冠章一座此爲例贈各國公使之章臣一面致謝仍奏候諭旨欽遵又臣前年使和亦一年而離和例必二年屆滿方贈勳章乃臣告辭後和女王飭其駐義使送來橘綬大十字章一座亦係例贈各國公使之章臣於光緒三十四年九月咨由外務部代奏在案此項和章迨本人身故之後應由家族繳還乃彼邦法律所定臣亦咨明外務部有案合併陳明所有臣先後接收和義兩國致贈綬章緣由謹附片奏明伏乞聖鑒謹奏

本年十一月十五日奉硃批知道了欽此

同日又奏同上

再各國通例於友邦出使人員告歸必贈勳章此次駐義二等參贊官法部員外郎施紹常獲贈義國冠章第三又駐義一等書記官學部主事董鴻禕獲贈義國冠章第四又駐義二等書記官候選知縣張國華獲贈摩利拉薩章第五均係循例致贈又義館參議中國二等第一寶

星二品銜總領事洋員金楷理獲贈摩利拉薩章第三已轉飭領受勳章本沿宗教而來所謂摩利拉薩者合二教派之名以成一章者也所有館員例獲勳章緣由理合附片陳明伏乞聖鑒謹奏

本年十一月十五日奉硃批知道了欽此

西例奉使者之將離所駐國也苟年期已屆所駐國例贈佩章於邦交私交初無輕重厚薄於其間也惟有祕密手段者則不敢知亘隨使諸員之將離也由駐使以正式書函代爲告別贈亦如例中國遣使已三十餘年而爲隨使人員告別則始於積頣步主人故積頣步昔年隨使在英在德在俄在法均未有贈章此次隨使四人同時言別同時獲贈在中國可謂創舉在外國亦例有之事亘積頣步又以爲外交官獲贈佩章初非奇遇亦不關緊要故於本人及同人事均用奏不用電今附其奏文如右施君所得者卽王冠族騎令章董堨所得者卽王冠族騎官章均無大綬大綬惟卿章有之德儒金君所得者爲摩拉族騎令章張錫所得者爲摩拉族騎官章駐和同人不獲贈章者未屆彼律所定年期也未屆年期故積頣步不以正式書函代行告別顧律雖如此若別具手段何不可之有

奧蘭琦拿埽族章　　歸潛記癸編之二附一

積頤步主人由駐和量移駐義旣六旬和女王命其駐義使齎奧蘭琦拿埽族大綬十字章來贈論和律客國外交官駐其國未滿二年者不贈章今補贈此章頗疑訝繼聞前使亦未滿二年而離曾贈章且加等似嫌於前後兩使之歧脉也故有此補贈之舉理或然歟

奧蘭琦拿埽族 ORDE VAN ORANJE NASSAU 者和今女王威爾黑米那 WELHELMINA 所創當一八九二年時女王尚未及齡故由攝政母后愛瑪 EMMA 代頒創族之律其族亦用各國通例分爲五級曰 RIDDER GROOTKRUIS 譯名大十字章騎卿曰 GROOT-OFFICIER 譯名騎長曰 COMMANDEUR 譯名騎令曰 OFFICIER



譯名騎官·曰RIDDER譯名騎士·原文爲和國文·和文近德文亦參用法字然大意固無異乎他國文·故原字雖各國不一律而譯名則無改·

十字章作銀色光芒散射形·光芒八出·中央一圓·爲藍色琺瑯質·上有金獅一·前肢高舉而人立·肢各有持·右舉劍·左握矢·首王冠·身右側·藍地上點點有金星·此拿埽家徽也·圓外以白色琺瑯質爲緣·緣上金色法國文·曰JE MAINTIEND RAI考和國受法蘭西革命影響·翻然以立憲建國·其國徽爲左右兩獅·其舉王冠·加於拿埽家徽之上·徽下一行文字·譯曰我將久持·意謂我和國之憲·將歷久而無改·即和國之家·亦歷久而不敗也·章文即用國徽原文·圓之中既有拿埽家徽·圓之外·更輔以我將久持文字·於是國徽家徽·悉備此章·其綬橘色·和國今王室本姓拿埽而爲德意志邦·自十六世紀以後·襲奧蘭琦之封·遂兼奧蘭琦拿埽兩姓·和語奧蘭琦即橘·故綬色從橘·綬緣爲白色·白色外更鑲藍色·和國國旗橫分三格·最上一格赤色·中格白色·下格藍色·和國王旗·惟一橘色·綬色以王旗之橘色爲本·以國旗之藍白兩色爲緣·去赤色者因橘赤相接色不顯也於是國旗王旗竝存於綬·族名用王姓故綬以王色爲本顧不可偏廢國色故又以國色爲緣綬由右肩斜下·終於結·結下懸小章一·如各國通制·小章爲王冠·冠之下爲藍心白緣之八銳十字·端闊而中狹·如馬爾太十字·惟每端歧爲二·銳合四端爲八銳·故名八銳

十字（根源德風）以月桂冠聯結十字四臂（月桂冠希臘古制優尚之意）四臂交中一圓・藍心白緣・一面圓中金獅・緣上法文・悉如正章・一面圓中上有金王冠下一金W字・爲威爾黑米那字之省母・所以示族創於威・外緣金色和國字文曰GOD ZY METONS意爲上帝偕我・猶言應承天命・乃王者例語・綜覲章綬采飾・雖族名與國無關・族敘大權・又操於君主一人・而事事不肯偏廢・國家誠以爲國非一人所私有也・歐洲立國・莫不皆然・和以女王馭民・王室特謙・而民敬亦彌誠・余旅和二年・每見夫彼國君民共樂・不啻家族・卽於章飾之微・亦見其立意之切・和民頌其女君爲一國之母・信有出於至誠者矣・

此族法律・有特示尊重而不同尋常者・爲族儕身亡・必返其章・又等級陞敘・亦必返其舊有之下級章・以受新敘之高級章・族儕或爲外國人・或爲本國人而僑居外國者・若遇返章之事・不便歸於和國・則可以返之於所在國之和國公使・凡此爲返章通法・族律各各不同・定有返章之法者・亦不獨和國之奧拿一族・凡限族儕有定數者皆然也・今和女王祖先・受封於拿埽之地・（在德國）故姓拿埽氏・十三世紀時・拿氏分爲長幼二支・十六世紀有曰恩格爾勃一者・出於幼支中之分支・因婚姻而得地於和國・其子恩格爾勃二・及約翰五・剖產相續・弟得舊封奧蘭琦氏之地・（奧郎地名）遂兼姓奧蘭琦・而稱奧蘭琦拿埽氏・爲拿埽之奧蘭系・

傳至一六〇六年、約翰六四子、系分爲四、伯曰約翰、遙繼旣絕之西愛更拿埽系、（一七四三年絕）仲曰喬治、繼嗣本系、至一七三九年絕、遂由叔系繼承、叔系祖曰喀西米爾、初爲諦乙脫拿埽、一七三九年入承正系、爲和蘭諸侯之霸、季曰路易約翰、遙繼夙絕之哈達瑪、（一七一一年絕）所存至今日者、惟入繼正統之叔系而已、叔系祖喀西米爾之子曰約翰威廉、約子曰威廉四、霸於諸侯、適奧氏絕、悉傳於威、一七四七年、遂爲和蘭聯邦之傳嗣總統、翌年子威廉五繼爲總統、一八〇一年失位、子威廉一爲奧蘭琦侯、一八〇六年、蘭因河畔諸侯、欲合爲聯邦、拿埽在聯列、而威一不願與聯、因被奪拿埽故土、今王室尚兼奧拿二姓、其實拿埽故土、夙喪主權矣、一八一五年維也納會議、立和蘭王國、以奧蘭琦侯爲王、威一、遂爲和國第一王、一八四〇年、威一禪讓於長子威廉二、（幼子一代而絕）在位九年、子威廉三繼之、且兼盧森堡大公、償拿埽之失、一八九〇年、威三歿、長次子均先亾、乃以長女威爾黑米那（一八八〇年生）承位、盧森堡以無女系繼大公位之律而離和、其時女王方十歲、未有治權、國政胥由母后愛瑪攝理、一八九二年愛瑪悲家系瀕絕、幼女充數、特用祖先兩姓、創爲奧拿名族、其所以冀望女王者至切也、

一八九九年女王成立、一九〇一年贅婚密倫堡公亨利於和、一九〇九年歷娠不產之女王、果舉公主、雖女子之

無以比男嗣•且成立之未能雍俫•而在愛瑪創族苦心•至是亦差可自慰矣•予在海牙•亦欲循各駐使例•請謁女王•一九〇八年之春•恩遽未暇•滿擬於一九〇九年之春•請謁•而女王已娠•不能見外賓•惟遊其宮庭•見種種樸質•狀遠不如俄法王宮之華美•彌徵其儉德耳•

寶星記

光緒三十四年十二月二十八日積頭步主人在駐義任內得佩帶寶星之電信是日外務部尚侍五人出使十人均預焉同使十人除駐德使蔭昌待以一品禮獲一等第三寶星外餘九人均照二品實官例獲二等第一寶星不言綬而綬固相附麗（一二等均有綬）遣使逾三十年而本國外交官獲佩本國寶星此爲創典前此僅製以贈外人贈例固寬外交官軍械商兵弁皆獲贈傭雇之稅務司在外人际之以爲服役於中國而中國人际之仍以其爲外國人故亦在獲贈之列所謂寶星者形式與各國族章及日本勳章相似而名義則未之聞當詢諸語於本國掌故及歷史學者積頭步主人既膺是典循例表謝而章奏達京不得上（事見二二五五疏）逾年三月寶星寄到再表謝茲錄存後疏於無可敘述之中

強爲典麗之句尚不脫文人積習耳諭旨總理外務部事務慶親王奕勛給頭等第二寶星外務部會辦

大臣大學士那桐署外務部尚書會辦大臣梁敦彥均給頭等第三寶

星外務部左侍郎聯芳右侍郎鄒嘉來均給二等第一寶星出使德國

大臣廕昌給頭等第三寶星出使英國大臣李經方出使俄國大臣薩

蔭圖出使法國大臣劉式訓出使美國大臣伍廷芳出使日本大臣胡

維德出使和國大臣陸徵祥出使奧國大臣雷補同出使義

國大臣錢恂出使比國大臣李盛鐸均給二等第一寶星

宣統元年三月初二日

奏爲叩謝天恩仰祈聖鑒事竊臣於光緒三十四年十二

月二十八日承准軍機處電傳諭旨出使義國大臣錢恂

著賞給二等第一寶星等因欽此卽於是日電奏謝恩由

外務部代呈在案茲於宣統元年三月初一日由部製就

寶星一座郵寄到洋臣當卽恭設香案望闕叩頭敬謹領

受伏念臣材慚下魯節駐大秦渡海而西無安息齎糧之

阻拱辰知北緬犂鞬通漢之途使事初將隆恩疊沛恭逢

創典寵佩勳章譯字義於佉盧本導源於教派迨相沿以

章采或偺用以酬庸茲者採歐制以式瞻星軺煥彩定嘉

名而肇錫寶善示箴繫易徵詞知聖人之寶曰位合誠讀

緯卜泰一之星常明肅拜綸如榮彰綬若協度則圭璋比

德服膺而敦槃會和臣奉使山南節疋宜於用虎蒙恩闕

北袋或擬於佩魚所有微臣榮感下忱謹繕摺上陳叩謝

天恩伏乞皇上聖鑒謹奏

本年四月初三日奉硃批知道了欽此

